

第 46 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年十一月十三日，星期三



Número 46

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 13 de Novembro de 2013

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第339/2013號行政長官批示，免除兩名及同時委任另外兩名北區社區服務諮詢委員會成員。 ... 17884
- 批示摘錄一份。 17884

政府總部輔助部門：

- 批示摘錄數份。 17885

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 339/2013, que exonera dois membros do Conselho Consultivo de Serviços Comunitários e nomeia outros dois membros do mesmo Conselho Consultivo. 17884
- Extracto de despacho. 17884

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

- Extractos de despachos. 17885

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄數份。..... 17886

經濟財政司司長辦公室：

第85/2013號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予博彩監察協調局局長，作為簽訂提供清潔服務合同的簽署人。..... 17886

社會文化司司長辦公室：

第245/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零一四年一月一日至二零一五年十二月三十一日期間的消防系統保養服務公證合同的簽署人。..... 17887

第247/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會代主席，作為簽訂為體育發展局轄下體育設施的消防系統提供保養維護服務合同的簽署人。..... 17887

第248/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會代主席，作為簽訂為體育發展局轄下體育設施的LED顯示屏和計分牌系統提供保養維護服務合同的簽署人。..... 17887

第249/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會代主席，作為簽訂為體育發展局轄下體育設施草地及綠化帶提供護理服務合同的簽署人。..... 17888

第251/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝生物組份分析和定量系統合同的簽署人。..... 17888

批示摘錄數份。..... 17889

運輸工務司司長辦公室：

第62/2013號運輸工務司司長批示，修改兩幅以長期租借制度批出，位於氹仔島施督憲正街的土地的批給，以便合併及用作興建一幢四層高，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。..... 17889

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extractos de despachos. 17886

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 85/2013, que subdelega poderes no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza. 17886

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 245/2013, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de incêndios do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2014 a 31 de Dezembro de 2015. 17887

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 247/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de incêndios das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto. 17887

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 248/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação de ecrãs LED e do sistema de pontuação das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto. 17887

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 249/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de tratamento dos relvados e das zonas verdes das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto. 17888

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 251/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação do sistema para a análise e quantificação dos componentes biológicos na Faculdade de Ciências da Saúde no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin. 17888

Extractos de despachos. 17889

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 62/2013, que revê a concessão, por aforamento, de dois terrenos situados na ilha da Taipa, na Rua Direita Carlos Eugénio, para serem anexados e aproveitados com a construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade única, destinado a comércio. 17889

第63/2013號運輸工務司司長批示，將兩幅無帶任何責任或負擔，位於澳門半島海邊新街及十月初五日街的土地讓與澳門特別行政區，並以租賃制度批出該兩幅合併的單一地段，用於興建一幢七層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。.....	17895	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 63/2013, que cede à RAEM, livre de quaisquer ónus ou encargos, dois terrenos situados na península de Macau, na Rua do Guimarães e na Rua de Cinco de Outubro, e concede, por arrendamento, os referidos dois terrenos para serem anexados e aproveitados com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.	17895
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份。.....	17904	Extracto de despacho.	17904
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	17904	Extracto de despacho.	17904
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	17904	Extractos de despachos.	17904
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	17905	Extractos de despachos.	17905
澳門基金會：		Fundação Macau:	
批示摘錄一份。.....	17905	Extracto de despacho.	17905
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄數份。.....	17906	Extractos de despachos.	17906
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份。.....	17907	Extracto de despacho.	17907
法律改革及國際法事務局：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
批示摘錄數份。.....	17907	Extractos de despachos.	17907
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	17908	Extractos de despachos.	17908
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	17912	Extractos de despachos.	17912
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	17913	Extractos de despachos.	17913
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	17914	Extractos de despachos.	17914
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	17915	Extractos de despachos.	17915
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	17916	Extractos de despachos.	17916
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄數份。.....	17919	Extractos de despachos.	17919

衛生局：

編制外合同高級衛生技術員轉入名單。.....	17921
批示摘錄數份。.....	17921

教育暨青年局：

批示摘錄數份。.....	17933
--------------	-------

文化局：

批示摘錄數份。.....	17934
--------------	-------

體育發展局：

批示摘錄數份。.....	17935
--------------	-------

旅遊基金：

批示摘錄一份。.....	17936
--------------	-------

旅遊危機處理辦公室：

批示摘錄數份。.....	17937
--------------	-------

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。.....	17937
--------------	-------

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄數份。.....	17940
--------------	-------

海事及水務局：

批示摘錄數份。.....	17941
--------------	-------

房屋局：

批示摘錄一份。.....	17942
--------------	-------

電信管理局：

批示摘錄數份。.....	17943
--------------	-------

交通事務局：

批示摘錄數份。.....	17944
--------------	-------

Serviços de Saúde:

Lista de transição do técnico superior de saúde contratado além do quadro.	17921
Extractos de despachos.	17921

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos.	17933
------------------------------	-------

Instituto Cultural:

Extractos de despachos.	17934
------------------------------	-------

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos.	17935
------------------------------	-------

Fundo de Turismo:

Extracto de despacho.	17936
----------------------------	-------

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:

Extractos de despachos.	17937
------------------------------	-------

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos.	17937
------------------------------	-------

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extractos de despachos.	17940
------------------------------	-------

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Extractos de despachos.	17941
------------------------------	-------

Instituto de Habitação:

Extracto de despacho.	17942
----------------------------	-------

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Extractos de despachos.	17943
------------------------------	-------

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Extractos de despachos.	17944
------------------------------	-------

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Apoio da Sede do Governo:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de auxiliar, área funcional de cozinheiro.	17946
--	-------

Comissariado da Auditoria:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal.	17946
---	-------

政府機關通告及公告**政府總部輔助部門佈告：**

公告一則，關於張貼為填補廚師職務範疇勤雜人員六缺入職開考的專門知識實踐考試合格且可進入專業面試准考人名單。.....	17946
--	-------

審計署佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的投考人臨時名單。.....	17946
---	-------

檢察長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺及一等技術輔導員三缺晉級開考的通告。..... 17947

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。..... 17947

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、首席技術員六缺、首席技術輔導員一缺及特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 17948

個人資料保護辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（法律範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。... 17948

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 17949

澳門特別行政區政府政策研究室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 17949

公告一則，關於張貼為填補中葡傳譯及翻譯範疇首席翻譯員一缺入職開考的投考人確定名單。.. 17949

禮賓公關外事辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（行政及財政範疇）三缺入職開考的知識考試舉行地點、日期和時間。..... 17950

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考的知識考試舉行地點、日期和時間。..... 17950

行政公職局佈告：

為填補首席公關督導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 17951

二零一三年第三季度的資助名單。..... 17951

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 17952

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 17953

Gabinete do Procurador:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista e três de adjunto-técnico de 1.ª classe. 17947

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática. 17947

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, seis de técnico principal, uma de adjunto-técnico principal e uma de assistente técnico administrativo especialista. 17948

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área jurídica. 17948

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 17949

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. 17949

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, área de línguas chinesa e portuguesa. 17949

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:

Anúncio sobre a afixação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos do concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira. 17950

Anúncio sobre a afixação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. 17950

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas principal. 17951

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2013. 17951

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 17952

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 17953

公告一則，關於張貼為填補一等公關督導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	17953	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas de 1.ª classe.	17953
公告一則，關於張貼為填補一般行政技術輔助範疇、公眾接待行政技術輔助範疇及資訊範疇二等技術輔導員一百二十八缺對外入職中央開考的專業面試的地點、日期及時間。.....	17593	Anúncio sobre a afixação do local, data e hora da entrevista profissional relativa ao concurso centralizado, de ingresso externo, para o preenchimento de cento e vinte e oito vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, nas áreas funcionais de apoio técnico-administrativo geral, de apoio técnico-administrativo com atendimento ao público e de informática.	17593
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	17954	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	17954
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.....	17954	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	17954
公告一則，關於祐漢街市加載人升降機工程的公開招標。.....	17955	Anúncio referente ao concurso público da empreitada de «Obra de instalação de elevadores para pessoas no Mercado Municipal do Bairro Iao Hon».	17955
通告一則，關於為出租位於黑沙環公園之售賣亭的經營權進行公開諮詢。.....	17957	Aviso sobre a consulta pública para o «Arrendamento, com vista à sua exploração, do quiosque sito no Parque Urbano da Areia Preta».	17957
通告一則，關於為出租位於區華利前地休憩區之售賣亭的經營權進行公開諮詢。.....	17957	Aviso sobre a consulta pública para o «Arrendamento, com vista à sua exploração, do quiosque sito na zona de lazer da Praça de Jorge Álvares».	17957
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
通告一則，關於為填補二等技術員（資訊範疇）十缺的入職開考。.....	17958	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de dez vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática.	17958
博彩監察協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	17962	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	17962
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺、一等技術輔導員一缺及一等行政技術助理員十八缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	17962	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe e dezoito de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	17962
澳門貿易投資促進局佈告：		Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:	
二零一三年第三季度的資助名單。.....	17963	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2013.	17963
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零一三年八月三十一日的資產負債分析表。...	17973	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Agosto de 2013.	17973
二零一三年九月三十日澳門財政儲備的資產負債分析表。.....	17975	Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 30 de Setembro de 2013.	17975
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補技術工人（廚工範疇）一缺入職開考的投考人確定名單。.....	17976	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de cozinha.	17976

公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機（吊機範疇）三缺入職開考的投考人確定名單。.....	17976	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de motorista de pesados, área de guindaste.	17976
通告一則，關於為填補二等技術員（機械範疇）一缺的入職開考。.....	17976	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de mecânica.	17976
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補首席行政技術助理員二十九缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	17980	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de vinte e nove vagas de assistente técnico administrativo principal.	17980
為填補首席技術輔導員五缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	17981	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal.	17981
為填補首席高級技術員（物證鑑定範疇）五缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	17982	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal, área de polícia científica.	17982
為填補一等刑事技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	17983	Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe.	17983
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員一缺、首席技術員（物證鑑定範疇）兩缺、特級行政技術助理員一缺及首席行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。.....	17983	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, duas de técnico principal, área de polícia científica, uma de assistente técnico administrativo especialista e duas de assistente técnico administrativo principal.	17983
公告一則，關於張貼為填補一等刑事偵查員五十二缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	17984	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinquenta e duas vagas de investigador criminal de 1.ª classe.	17984
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補首席警員二十缺晉級開考的准考人臨時名單及甄選考核及結果公佈預計時間表。.....	17984	Anúncio sobre a afixação da lista provisória e o horário das datas previstas para as provas de seleção dos respectivos resultados dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de vinte vagas de guarda principal.	17984
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
為填補首席顧問行政主任三缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	17985	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de administrador assessor principal.	17985
公告一則，關於張貼為填補首席技術員三缺晉級開考的通告。.....	17985	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico principal.	17985
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員三缺晉級開考的通告。.....	17986	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo principal.	17986
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.....	17986	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	17986
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺晉級開考的通告。.....	17986	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal.	17986
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺晉級開考的通告。.....	17987	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	17987
公告一則，關於“氹仔嘉模衛生中心裝修工程”公開招標的解答及補充說明。.....	17987	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e a clarificação complementar relativos ao concurso público para a execução da «Obra de remodelação do Centro de Saúde de Nossa Senhora do Carmo na Taipa».	17987

告示一則，關於一名曾為該局一般服務助理員的遺屬申領其死亡津貼、喪葬津貼及其他款項的資格。.....	17988	Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outros abonos deixados por um falecido auxiliar de serviços gerais destes Serviços.	17988
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員兩缺入職開考的專業面試的相關資料。.....	17988	Anúncio sobre a afixação das informações referentes à realização da entrevista profissional dos candidatos admitidos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa.	17988
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
為填補社會工作範疇特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	17989	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, área de serviço social.	17989
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員六缺晉級開考的通告。.....	17989	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	17989
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺、首席技術輔導員一缺及首席行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。...	17990	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, uma de adjunto-técnico principal e duas de assistente técnico administrativo principal.	17990
通告一則，關於為填補二等翻譯員兩缺的入職開考。.....	17990	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe.	17990
通告一則，關於為填補重型車輛司機兩缺的入職開考。.....	17994	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de pesados.	17994
通告一則，關於為填補輕型車輛司機一缺的入職開考。.....	17998	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros.	17998
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
將若干職權授予人文學院代院長。.....	18002	Delegação de competências no director, substituto, da Faculdade de Letras.	18002
將若干職權授予社會科學學院院長。.....	18003	Delegação de competências no director da Faculdade de Ciências Sociais.	18003
將若干職權授予教與學優化中心主任。.....	18004	Delegação de competências no director do Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem.	18004
將若干職權授予滿珍紀念書院院長。.....	18005	Delegação de competências no director do Colégio Memorial Moon Chun.	18005
將若干職權授予鄭裕彤書院院長。.....	18006	Delegação de competências na directora dos Colégios Cheng Yu Tung.	18006
將若干職權授予紹邦書院院長。.....	18007	Delegação de competências no director do Colégio Shiu Pong.	18007
將若干職權轉授予會計處代處長。.....	18007	Subdelegação de competências na chefe, substituta, da Secção de Contabilidade.	18007
將若干職權轉授予會計處代處長。.....	18008	Subdelegação de competências na chefe, substituta, da Secção de Contabilidade.	18008
社會保障基金佈告：		Fundo de Segurança Social:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員九缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	18009	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico principal.	18009

旅遊發展委員會佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的通告。..... 18009

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 18010

公告一則，關於張貼為填補首席特級地形測量員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 18010

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 18011

公告一則，關於張貼為填補多個入職開考的准考人臨時名單。..... 18011

將若干職權授予兩名副局長及多名主管。..... 18012

將若干職權轉授予兩名副局長、行政暨財政廳廳長、研究暨文件處處長。..... 18019

地圖繪製暨地籍局佈告：

為填補二等行政技術助理員一缺入職開考的應考人最後成績表。..... 18020

公告一則，關於張貼為填補二等地形測量員五缺入職開考的投考人知識考試成績名單及專業面試的地點、日期與時間。..... 18022

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員四缺晉級開考的通告。..... 18022

海事及水務局佈告：

為填補二等技術員（公共財政範疇）一缺入職開考的應考人成績表。..... 18023

為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 18024

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 18025

公告一則，關於張貼為填補二等海上交通控制員八缺入職開考的准考人臨時名單。..... 18025

郵政局佈告：

為填補會計範疇二等技術員一缺入職開考的應考人最後成績表。..... 18026

Conselho para o Desenvolvimento Turístico:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 18009

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 18010

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo especialista principal. 18010

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. 18011

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de várias vagas. 18011

Delegação de competências nos dois subdirectores e em várias chefias. 18012

Subdelegação de competências nos dois subdirectores, na chefe do Departamento Administrativo e Financeiro e na chefe da Divisão de Estudos e Documentação. 18019

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 2.ª classe. 18020

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e o local, data e hora da entrevista profissional ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de topógrafo de 2.ª classe. 18022

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor principal. 18022

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área das finanças públicas. 18023

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. 18024

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 18025

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de controlador de tráfego marítimo de 2.ª classe. 18025

Direcção dos Serviços de Correios:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de contabilidade. 18026

房屋局佈告：

- 為填補一等技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。 18027
- 為填補一等技術輔導員五缺晉級開考的應考人成績表。 18028
- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及一等技術稽查一缺晉級開考的准考人臨時名單。 18028

建設發展辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 18029
- 公告一則，關於“離島醫療綜合體地基處理工程”的公開招標。 18029

電信管理局佈告：

- 二零一三年第三季度的資助名單。 18031
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員六缺及首席高級技術員兩缺晉級開考的通告。 18031

環境保護局佈告：

- 為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 18032
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的通告。 18033
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員四缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。 18033

交通事務局佈告：

- 為填補一等技術員兩缺（一般範疇一缺及資訊範疇一缺）晉級開考的應考人成績表。 18034
- 為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。 18034
- 為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。 18035
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（土木工程範疇）一缺入職開考的知識考試成績名單。 18035

Instituto de Habitação:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.^a classe. 18027
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.^a classe. 18028
- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de fiscal técnico de 1.^a classe. 18028

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.^a classe e uma de adjunto-técnico de 1.^a classe. 18029
- Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de tratamento de solos de Fundação do Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas». 18029

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

- Lista dos apoios financeiros referente ao 3.^o trimestre de 2013. 18031
- Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos de acesso, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 1.^a classe e duas de técnico superior principal. 18031

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 18032
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.^a classe. 18033
- Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.^a classe e uma de adjunto-técnico de 1.^a classe. 18033

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.^a classe (uma da área geral e uma da área de informática). 18034
- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.^a classe. 18034
- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.^a classe. 18035
- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.^a classe, área de engenharia civil. 18035

公告一則，關於張貼為填補二等車輛查驗員十一
 缺入職開考的准考人確定名單。..... 18036

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candida-
 tos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de
 onze vagas de inspector de veículos de 2.ª classe. 18036

公證署公告及其他公告

影藝創製社——章程。..... 18037

澳門沙梨頭浸信學校同學會——章程。..... 18038

澳門防電磁波輻射協會——章程。..... 18038

澳門防輻射協會——章程。..... 18040

社會研究智庫——章程。..... 18041

澳門極限運動及動作聯會——章程。..... 18042

澳門江門棠下同鄉聯誼會——章程。..... 18043

澳門賽車文化促進會——章程。..... 18044

科英布拉大學中國澳門校友會——章程。..... 18045

緬澳經貿文化旅遊促進會——章程。..... 18047

金獅體育會——章程。..... 18048

紅葉動漫同人會——修改章程。..... 18050

澳門動畫暨漫畫創作人協會——修改章程。..... 18050

澳門傳媒俱樂部——修改章程。..... 18050

中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總
 會——修改章程。..... 18051

熊貓體育會——修改章程。..... 18051

Associação da Igreja Jesus é o Senhor — Capí-
 tulo de Macau——修改章程。..... 18051

樂施會 — 澳門分會——修改章程。..... 18051

澳門土木工程實驗室——召集書。..... 18052

東亞銀行有限公司——澳門分行——試算表於二
 零一三年九月三十日。..... 18053

澳門商業銀行股份有限公司——試算表於二零
 一三年九月三十日。..... 18054

郵政儲金局——試算表於二零一三年九月
 三十日。..... 18055

第一商業銀行股份有限公司——澳門分行——試
 算表於二零一三年九月三十日。..... 18056

Anúncios notariais e outros

Film and Art Production Association. — Estatutos. 18037

Associação dos Antigos Alunos de Escola Shá Lei Tau
 Cham Son de Macau. — Estatutos. 18038

Macau Electromagnetic Radiation Protection Associa-
 tion. — Estatutos..... 18038

Macau Radiation Protection Association. — Estatutos. . 18040

Comissão de Inteligência para os Estudos Sociais. — Es-
 tatutos. 18041

Federação de Acção e Desportos Extremos de Macau.
 — Estatutos. 18042

Associação dos Conterrâneos e Amizade de Kong Mun
 Tong Ha de Macau. — Estatutos. 18043

Macau Racing Culture Promotion Association. — Esta-
 tutos. 18044

Associação dos Antigos Alunos da Universidade de
 Coimbra em Macau China. — Estatutos. 18045

Associação para a Promoção da Economia, Comércio,
 Cultura e Turismo entre Myanmar e Macau. — Esta-
 tutos..... 18047

Clube Desportivo do Leão Dourado. — Estatutos. 18048

紅葉動漫同人會. — Alteração dos estatutos. 18050

Associação de Criadores de Desenhos Animados e Cari-
 caturas de Macau. — Alteração dos estatutos. 18050

Clube de Comunicação Social de Macau. — Alteração
 dos estatutos. 18050

Comité Paralímpico de Macau–China — Associação
 Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau –
 China. — Alteração dos estatutos. 18051

Clube Desportivo Hung Mao. — Alteração dos estatu-
 tos. 18051

Associação da Igreja Jesus é o Senhor — Capítulo de
 Macau. — Alteração dos estatutos. 18051

Oxfam Hong Kong – Dependência de Macau. — Altera-
 ção dos estatutos..... 18051

Laboratório de Engenharia Civil de Macau — LECM.
 — Convocatória. 18052

The Bank of East Asia, Ltd., Macau Branch. — Balance-
 te do razão em 30 de Setembro de 2013. 18053

Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão
 em 30 de Setembro de 2013. 18054

Caixa Económica Postal. — Balancete do razão em 30
 de Setembro de 2013. 18055

First Commercial Bank, Ltd. — Macau Branch. — Ba-
 lancete do razão em 30 de Setembro de 2013. 18056

中國工商銀行（澳門）股份有限公司——試算表 於二零一三年九月三十日。.....	18057	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013.....	18057
工銀（澳門）投資股份有限公司——試算表於二 零一三年九月三十日。.....	18058	Sociedade Financeira ICBI (Macau) Capital, S.A. — Ba- lancete do razão em 30 de Setembro de 2013.....	18058
中國工商銀行（澳門）股份有限公司（綜 合）——試算表於二零一三年九月三十日。...	18059	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. Group. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013.....	18059
渣打銀行澳門分行——試算表於二零一三年九月 三十日。.....	18060	Standard Chartered Bank, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013.....	18060

附註：印發二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊、二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊，內容如下：

Nota: Foram publicados o suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 45/2013, II Série, de 6 de Novembro e 2.º suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 45/2013, II Série, de 6 de Novembro, inserindo o seguinte:

二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊：

No Boletim Oficial da RAEM n.º 45/2013, II Série, suplemento, de 6 de Novembro:

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

經濟局佈告：

商標的保護。.....	17384
營業場所名稱及標誌的保護。.....	17832
設計及新型的保護。.....	17832
授權的發明專利的延伸。.....	17846
發明專利的保護。.....	17860
實用專利的保護。.....	17863

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção de marca.	17384
Protecção de nome e insígnia de estabelecimento.	17832
Protecção de desenho e modelo.	17832
Extensão de patente de invenção concedida.	17846
Protecção de patente de invenção.	17860
Protecção de patente de utilidade.....	17863

二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊：

No Boletim Oficial da RAEM n.º 45/2013, II Série, 2.º suplemento, de 6 de Novembro:

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

第334/2013號行政長官批示，委任文化產業基金 行政委員會主席。.....	17868
--	-------

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 334/2013, que nomeia o presidente do Conselho de Administração do Fundo das Indústrias Culturais.	17868
---	-------

第335/2013號行政長官批示，委任兩名文化產業 基金行政委員會成員。.....	17868	Despacho do Chefe do Executivo n.º 335/2013, que no- meia dois membros do Conselho de Administração do Fundo das Indústrias Culturais.	17868
第336/2013號行政長官批示，委任文化產業基金 信託委員會成員。.....	17868	Despacho do Chefe do Executivo n.º 336/2013, que nomeia os membros do Conselho de Curadores do Fundo das Indústrias Culturais.	17868
第337/2013號行政長官批示，委任文化產業基金 監事會成員。.....	17869	Despacho do Chefe do Executivo n.º 337/2013, que no- meia os membros do Conselho Fiscal do Fundo das Indústrias Culturais.	17869

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第339/2013號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 339/2013

鑑於北區社區服務諮詢委員會成員施家倫及宋碧琪當選澳門特別行政區第五屆立法會議員；

Considerando que Si Ka Lun e Song Pek Kei, membros do Conselho Consultivo de Serviços Comunitários da Zona Norte, foram eleitos deputados à quinta Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau;

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第303/2008號行政長官批示第五款（三）項及第七款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 3) do n.º 5 e do n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2008, o Chefe do Executivo manda:

一、免除施家倫及宋碧琪作為北區社區服務諮詢委員會成員的職務。

1. São exonerados Si Ka Lun e Song Pek Kei das funções de membros do Conselho Consultivo de Serviços Comunitários da Zona Norte.

二、委任李業勤及陳德勝為北區社區服務諮詢委員會成員。

2. São nomeados Lei Ip Kan e Chan Tak Seng como membros do Conselho Consultivo de Serviços Comunitários da Zona Norte.

三、上款所指成員的任期至二零一五年一月二十九日。

3. O mandato dos membros referidos no número anterior termina no dia 29 de Janeiro de 2015.

四、本批示自公佈翌日起生效。

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一三年十月三十一日

31 de Outubro de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自行政長官於二零一三年十月二十九日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Outubro de 2013:

批准修改澳門工業園區發展有限公司與恒和製藥（澳門）有限公司於二零一零年九月二十日在華逸飛私人公證處第4冊第2頁及續後數頁中簽署的位於路環石排灣馬路旁無門牌，面積12,000平方米，定名為D1a地段轉租合同之附加合同的第五條款第一款。上述地段透過公佈於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第49/2002號運輸工務司司長批示批予聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零三年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2003號運輸工務司司長批示和公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第100/2005號運輸工務司司長批示作出部分修改。

É autorizada a alteração do n.º 1 da cláusula quinta do Aditamento ao contrato de subarrendamento, exarada no dia 20 de Setembro de 2010 e lavrada a fls. 02 e seguintes do livro n.º 4, no Cartório do Notário Privado Dr. Luís Cavaleiro de Ferreira, entre a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Sociedade Farmacêutica Hang Huo (Macau), Limitada, referente à Lote D1a, com a área de 12 000 m² sito junto à Estrada de Seac Pai Van, s/n, em Coloane, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterados pelos Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril, e Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2005, II Série, de 20 de Julho.

二零一三年十月三十一日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Outubro de 2013.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過簽署人二零一三年十月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b)項的規定及按照第14/2009號法律第十三條第二款(一)項，以附註形式修改劉桂明、林耀漢及李順康在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年十月二十四日起晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點，並由二零一三年十月二十五日起續期至二零一四年六月三十日。

透過簽署人二零一三年十月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款及按照第14/2009號法律第十三條第二款(四)項的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款如下所列：

劉國強，自二零一三年十月二十四日起晉階至第七職階輕型車輛司機，薪俸點240點；

麥柳銀，自二零一三年十月二十三日起晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點180點。

透過簽署人二零一三年十月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款及按照第14/2009號法律第十三條第二款(四)項的規定，以附註形式修改廖炳楠在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第八職階勤雜人員，薪俸點200點，自二零一三年十一月二日起生效。

透過簽署人二零一三年十月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第七款、第二十八條第一款b)項及按照第14/2009號法律第十三條第二款(一)項的規定，以附註形式修改梁少初在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年十一月四日起晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點，並由二零一三年十一月五日起續期至二零一四年六月三十日。

透過簽署人二零一三年十月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款及按照第14/2009號法律第十三條第二款(四)項的規定，以附註形式修改謝志強在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第七職階輕型車輛司機，薪俸點240點，自二零一三年十一月八日起生效。

二零一三年十一月五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Por despachos do signatário, de 7 de Outubro de 2013:

Lao Kuai Meng, Lam Io Hon e Lei Son Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento progredindo para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, nos SASG, a partir de 24 de Outubro de 2013, e renovados os referidos contratos, de 25 de Outubro de 2013 a 30 de Junho de 2014, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009.

Por despachos do signatário, de 8 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, conforme a seguir discriminado:

Lao Kuok Keong, progride para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 24 de Outubro de 2013;

Mak Lao Ngan, progride para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 23 de Outubro de 2013.

Por despacho do signatário, de 15 de Outubro de 2013:

Lio Peng Nam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo a auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Novembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 16 de Outubro de 2013:

Leong Sio Cho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo a motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nos SASG, a partir de 4 de Novembro de 2013, e renovado o referido contrato, de 5 de Novembro de 2013 a 30 de Junho de 2014, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009.

Por despacho do signatário, de 21 de Outubro de 2013:

Che Chi Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo a motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Novembro de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

透過行政法務司司長二零一三年十月八日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一及第二款的規定，本辦公室曹炳強司長助理之定期委任，自二零一三年十二月二十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，本辦公室下列工作人員之編制外合同，自二零一三年十二月二十日起續期一年：

劉穎莊——第一職階首席高級技術員；

區玉玲——第一職階首席高級技術員；

Francisca Romana Kuan——第一職階首席特級技術輔導員；

唐鳳賢——第一職階首席技術輔導員。

二零一三年十一月七日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第85/2013號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“亞洲清潔服務有限公司”簽訂提供清潔服務合同。

二零一三年十月三十一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一三年十一月一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Outubro de 2013:

Chou Peng Keong, adjunto da Secretária deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2013.

As trabalhadoras abaixo mencionadas, deste Gabinete — renovados, pelo período de um ano, os contratos além do quadro nas respectivas funções, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2013:

Lau Weng Chong Liza, como técnica superior principal, 1.º escalão;

Ao Iok Leng, como técnica superior principal, 1.º escalão;

Francisca Romana Kuan, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Tong Fong In, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 7 de Novembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 85/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza, a celebrar com a «Asia Cleaning Service Co., Ltd.»

31 de Outubro de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, 1 de Novembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 245/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華達行消防防盜工程有限公司”簽訂為文化局提供二零一四年一月一日至二零一五年十二月三十一日期間的消防系統保養服務公證合同。

二零一三年十月十八日

社會文化司司長 張裕

第 247/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會代主席戴祖義或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華達行消防防盜工程有限公司”簽訂為體育發展局轄下體育設施的消防系統提供保養維護服務合同。

二零一三年十月三十一日

社會文化司司長 張裕

第 248/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 245/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de incêndios do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2014 a 31 de Dezembro de 2015, a celebrar com a empresa «Va Tat Hong Material e Sistemas Anti-Fogo, Limitada».

18 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 247/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema de incêndios das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto, a celebrar com a empresa «Va Tat Hong Material e Sistemas Anti-Fogo, Limitada».

31 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 248/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會代主席戴祖義或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“電力企業有限公司”簽訂為體育發展局轄下體育設施的LED顯示屏和計分牌系統提供保養維護服務合同。

二零一三年十月三十一日

社會文化司司長 張裕

第 249/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會代主席戴祖義或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“友恆園林綠化工程有限公司”簽訂為體育發展局轄下體育設施草地及綠化帶提供護理服務之合同。

二零一三年十月三十一日

社會文化司司長 張裕

第 251/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“博科學儀器有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區健康科學學院供應及安裝生物組份分析和定量系統的合同。

二零一三年十月三十一日

社會文化司司長 張裕

São subdelegados no presidente, substituto, do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação de ecrãs LED e do sistema de pontuação das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto, a celebrar com a «Empresa Eléctrica, Limitada».

31 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 249/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de tratamento dos relvados e das zonas verdes das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto, a celebrar com a «Companhia de Jardinagem Iau Heng, Limitada».

31 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 251/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação do sistema para a análise e quantificação dos componentes biológicos na Faculdade de Ciências da Saúde no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin, a celebrar com a «Companhia de Científica Instrumento Pok Fo, Limitada».

31 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，林美玲在本辦公室擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員職務的薪俸為485點，自二零一三年十月二十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第九款及第十款的規定，以編制外合同方式聘用麥潔文為本辦公室第二職階二等行政技術助理員，自二零一三年十一月十八日起至二零一四年十二月十九日。

二零一三年十一月六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 62/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改兩幅以長期租借制度批出，總面積86.2平方米，經重新量度後取整為87平方米，位於氹仔島施督憲正街，其上建有39號及41號樓宇，分別標示於物業登記局第22645號及22688號土地的批給，以便合併及用作興建一幢四層高，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一三年十月三十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Setembro de 2013:

Lam Mei Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 23 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Outubro de 2013:

Mak Kit Man — contratada além do quadro, como assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugados com os artigos 18.^o, n.^{os} 1, 2 e 5, e 19.^o, n.^{os} 9 e 10, da Lei n.^o 14/2009, em vigor, a partir de 18 de Novembro de 2013 até 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 6 de Novembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 62/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.^o da Lei n.^o 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, de dois terrenos com a área global de 86,2 m², arredondada por novas medições para 87 m², situados na ilha da Taipa, na Rua Direita Carlos Eugénio, onde se encontram construídos os prédios com os n.^{os} 39 e 41, descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.^{os} 22 645 e 22 688, para anexação e aproveitamento com a construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade única, destinado a comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

31 de Outubro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第6340.01號案卷及
土地委員會第10/2013號案卷)(Processo n.º 6 340.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 10/2013
da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——施芳遠。

Si Fong Un, como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、施芳遠，未婚，成年人，通訊處為澳門黑沙環中街43號保利達花園地下“AV”，根據以其名義作出的第220675G號登錄，上述人士擁有兩幅總面積86.2平方米，經重新量度後取整為87平方米，位於氹仔島施督憲正街，其上建有39號及41號樓宇，分別標示於物業登記局B75K冊第81頁第22645號及B79K冊第139頁第22688號的土地的利用權。

1. Si Fong Un, solteiro, maior, com domicílio de correspondência em Macau, na Rua Central da Areia Preta, n.º 43, Edifício Polytec Garden, rés-do-chão AV, é titular do domínio útil de dois terrenos com a área global de 86,2 m², arredondada por novas medições para 87 m², situados na ilha da Taipa, na Rua Direita Carlos Eugénio, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 39 e 41, descritos na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob os n.ºs 22 645 a fls. 81 do livro B75K e 22 688 a fls.139 do livro B79K, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 220 675G.

二、土地的田底權以澳門特別行政區土地的名義登錄於第F1冊第319號。

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, sob o n.º 319 do livro F1.

三、承批人擬在拆卸建於該等土地上的樓宇後，將土地合併和重新利用，用作興建一幢四層高，其中一層為地庫，屬單一所有權制度的樓宇，因此於二零一二年五月二日向土地工務運輸局提交一份建築計劃。根據該局副局長於二零一二年十月十六日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

3. Pretendendo o concessionário proceder à anexação e ao reaproveitamento dos referidos terrenos, logo que demolidos os edifícios neles existentes, com a construção de um edifício com quatro pisos, sendo um em cave, em regime de propriedade única, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, em 2 de Maio de 2012, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 16 de Outubro de 2012.

四、承批人於二零一二年十月二十九日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已被土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

4. Em 29 de Outubro de 2012, o concessionário solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報及制定修改批給的合同擬本。承批人於二零一三年一月二十一日遞交聲明書，表示同意該擬本。

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância do concessionário, expressa em declaração apresentada em 21 de Janeiro de 2013.

六、合同標的土地的總面積為87平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年十月二十二日發出的第3976/1992號地籍圖中定界。

6. O terreno objecto do contrato, com a área global de 87 m², encontra-se demarcado na planta n.º 3 976/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 22 de Outubro de 2012.

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年三月十四日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一三年四月十日經行政長官的批示確認。

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 14 de Março de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 10 de Abril de 2013.

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人。承批人透過於二零一三年五月十三日遞交的聲明書，表示接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示規範的合同第三條款第2款訂定的經調整的利用權價金差額和第七條款1)項訂定的溢價金，並已提供第八條款第2款訂定的保證金。

第一條款——合同標的

本合同標的為修改兩幅以長期租借制度批出，登記面積86.2（捌拾陸點貳）平方米，取整後為87（捌拾柒）平方米，在拆卸建於氹仔島，施督憲正街39及41號土地上的樓宇後合併而成，標示於物業登記局B75K冊第81頁第22645號及B79K冊第139頁第22688號，以及其利用權以乙方名義登錄於第220675G號，並在地圖繪製暨地籍局於二零一二年十月二十二日發出的第3976/1992號地籍圖中定界及標示的土地的批給。該批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高4（肆）層，其中1（壹）層為地庫，建築面積354平方米，作商業用途的樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$42,480.00（澳門幣肆萬貳仟肆佰捌拾元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$106.00（澳門幣壹佰零陸元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行情程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao concessionário e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 13 de Maio de 2013.

9. O concessionário pagou o diferencial resultante do preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestou a caução, estipulados, respectivamente, no n.º 2 da cláusula terceira, na alínea 1) da cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava, do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, de dois terrenos com a área registral de 86,2 m² (oitenta e seis vírgula dois metros quadrados), arredondada para 87 m² (oitenta e sete metros quadrados), resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios neles existentes, dos prédios n.ºs 39 e 41 da Rua Direita Carlos Eugénio, situados na ilha da Taipa, descritos na CRP sob os n.ºs 22 645 a fls. 81 do livro B75K e 22 688 a fls. 139 do livro B79K, cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 220 675G a favor do segundo outorgante, demarcados e assinalados na planta n.º 3 976/1992, emitida pela DSCC, em 22 de Outubro de 2012, que de ora em diante são designados, simplesmente, por terreno, a qual passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 4 (quatro) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado à finalidade comercial, com a área bruta de construção de 354 m².

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 42 480,00 (quarenta e duas mil, quatrocentas e oitenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 106,00 (cento e seis patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. 乙方須依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一二年十月二十二日發出的第3976/1992號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$2,000.00（澳門幣貳仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$1,490,593.00（澳門幣壹佰肆拾玖萬零伍佰玖拾叁元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$500,000.00（澳門幣伍拾萬元整），當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

2) 餘款\$990,593.00（澳門幣玖拾玖萬零伍佰玖拾叁元整），連同年利率5%的利息分3（叁）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$346,843.00（澳門幣叁拾肆萬陸仟捌佰肆拾叁元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 3 976/1992, emitida pela DSCC, em 22 de Outubro de 2012, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa que pode ir até \$ 2 000,00 (duas mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 1 490 593,00 (um milhão, quatrocentas e noventa mil, quinhentas e noventa e três patacas), da seguinte forma:

1) \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 990 593,00 (novecentas e noventa mil, quinhentas e noventa e três patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 346 843,00 (trezentas e quarenta e seis mil, oitocentas e quarenta e três patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$75,000.00（澳門幣柒萬伍仟元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第七條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第七條款訂定的溢價金的證明，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 倘發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 75 000,00 (setenta e cinco mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona – Licença de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade e o pagamento da multa, se houver.

Cláusula décima – Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira – Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção, não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

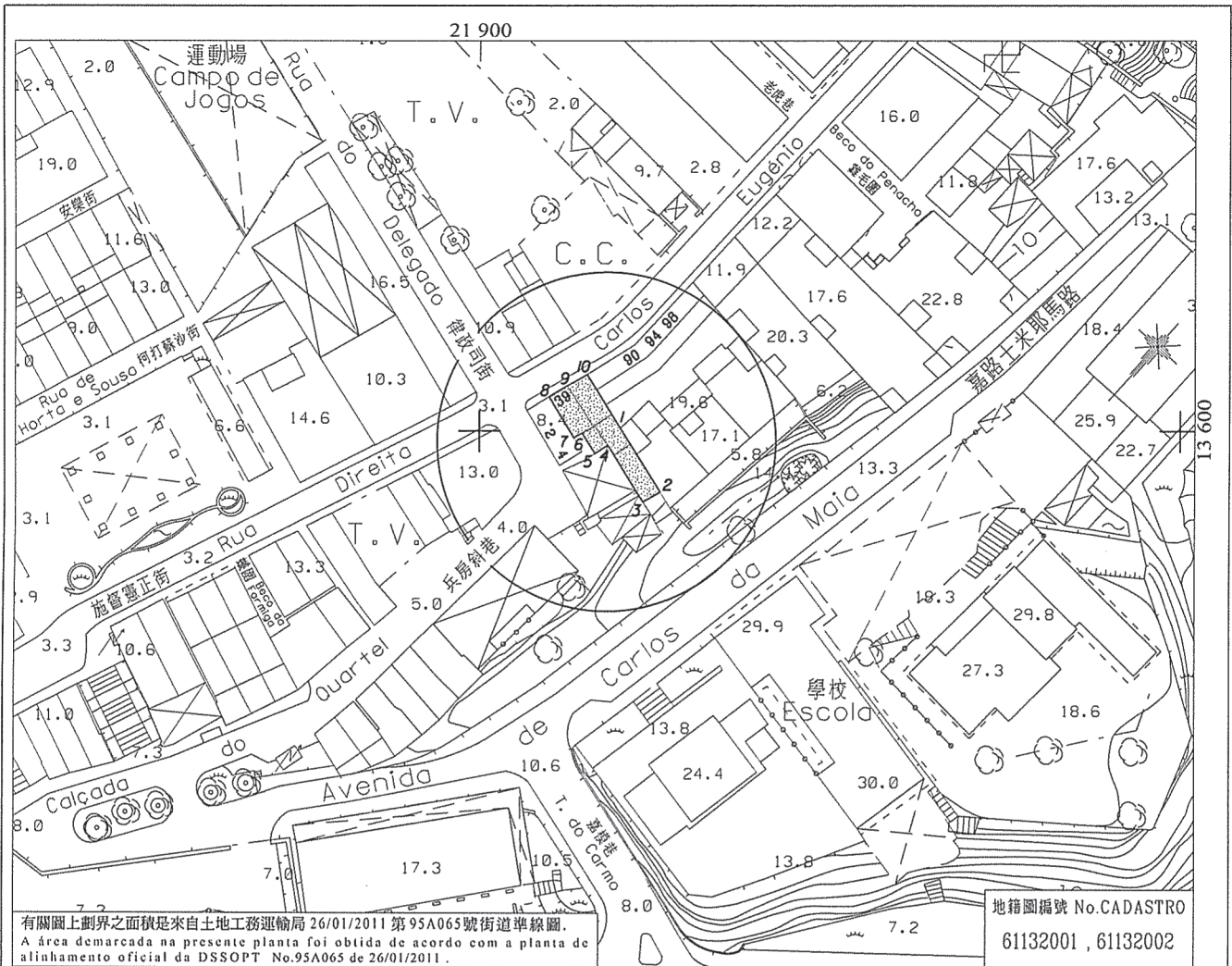
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima segunda – Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



施督憲正街39-41號 - 丞仔
Rua Direita Carlos Eugénio nºs 39-41 - Taipa

面積 = 87 平方米
Área = 87 m²

標示編號 22645及 22688 (AF)
Descrições nºs22645 e 22688 (AF)

四至 Confrontações actuais:

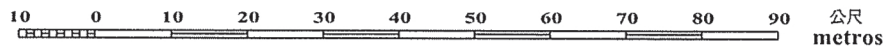
Nº	M (m)	P (m)
1	21 920.1	13 600.4
2	21 925.8	13 591.3
3	21 923.4	13 589.9
4	21 918.3	13 598.0
5	21 916.5	13 596.8
6	21 914.7	13 599.7
7	21 913.5	13 599.1
8	21 909.9	13 604.9
9	21 912.5	13 606.5
10	21 915.4	13 608.1

- 東北 - 施督憲正街 86-102號(nº10239);
- NE - Rua Direita Carlos Eugénio nºs86-102 (nº10239);
- 東南 - 位於鄰近兵房斜巷及嘉路士米耶馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- SE - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Calçada do Quartel e Avenida de Carlos da Maia;
- 西南 - 施督憲正街 37號 (nº4876)，位於鄰近兵房斜巷之土地 (nº1851) 及位於鄰近兵房斜巷之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- SW - Rua Direita Carlos Eugénio nº37 (nº4876), terreno junto à Calçada do Quartel (nº1851) e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Calçada do Quartel;
- 西北 - 施督憲正街。
- NW - Rua Direita Carlos Eugénio.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 63/2013 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 63/2013

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條、第一百零七條、第一百二十九條及第一百七十九條第二款的規定，作出本批示。

一、將一幅無帶任何責任或負擔，面積54平方米，位於澳門半島，其上建有海邊新街159號樓宇，標示於物業登記局第8881號的土地的完全所有權讓與澳門特別行政區。

二、將一幅無帶任何責任或負擔，總面積120平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街94A號樓宇，標示於物業登記局第10995號的土地的利用權讓與澳門特別行政區。

三、為統一法律制度，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出第一款所指面積54平方米的土地及第二款所指土地其中一幅面積119平方米的地塊，以便在拆卸建於其上的樓宇後，合併並組成一幅面積173平方米的單一地段，用於興建一幢七層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

四、根據對該地點所訂定的新街道準線，將第二款所指土地餘下面積1平方米的地塊納入公產，作為公共街道。

五、本批示即時生效。

二零一三年十一月六日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2184.02 號案卷及
土地委員會第 48/2012 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——信仁置業投資有限公司。

鑒於：

一、信仁置業投資有限公司，總辦事處設於澳門北京街173至177號海冠中心地下P及Q，登記於商業及動產登記局第30004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes, do artigo 107.º, do artigo 129.º e do n.º 2 do artigo 179.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É cedido à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, o direito de propriedade perfeita do terreno com a área de 54 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 159 da Rua do Guimarães, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 8 881.

2. É cedido à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, o domínio útil do terreno com a área global de 120 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 94A da Rua de Cinco de Outubro, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 995.

3. Para efeitos de unificação do regime jurídico, são concedidos, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno referido no n.º 1 com a área de 54 m² e uma parcela do terreno referido no n.º 2 com a área de 119 m², para anexação entre si, após demolição dos edifícios neles existentes, e formação de um único lote com a área de 173 m², para ser aproveitado com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

4. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela remanescente do terreno identificado no n.º 2, com a área de 1 m², é integrada no domínio público, como via pública.

5. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

6 de Novembro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 184.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 48/2012 da
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Investimento Imobiliário Trust Benevolent Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A Sociedade de Investimento Imobiliário Trust Benevolent Limitada, com sede em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, Edifício Marina Plaza, P e Q, rés-do-chão, registada na

(SO)號，根據以其名義作出的第170964G號、第171095G號及第216213G號登錄，上述公司擁有一幅屬完全所有權制度，面積54平方米，位於澳門半島，其上建有海邊新街159號樓宇，標示於物業登記局B25冊第278頁第8881號的土地。

二、根據以該公司名義作出的第170969G號及第216214G號登錄，其還擁有一幅以長期租借制度批出，登記面積126.8平方米，經重新量度後修正為120平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街94A號樓宇，標示於物業登記局B29冊第143頁背頁第10995號的土地的利用權。

三、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F32K冊第415頁第7752號。

四、上述公司擬重新共同利用該等土地，以興建一幢七層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此，於二零一一年十月四日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一一年十二月十二日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、面積54平方米，屬完全所有權制度的土地，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年四月十三日發出的第5242/1996號地籍圖中以字母“B”定界及標示。以長期租借制度批出的土地，則在上述地籍圖中以字母“A”及“A1”定界及標示，面積分別為119平方米及1平方米。

六、根據對該地點所訂定的新街道準線，當上述土地進行利用時，須將“A1”地塊脫離該土地，以納入公產，作為公共街道。

七、為著統一上述土地的法律制度，該公司透過於二零一二年一月六日遞交的申請書，表示自願將上述一幅面積54平方米的土地的所有權及另一幅總面積120平方米的土地的利用權讓與澳門特別行政區，並請求同時以租賃制度批出上述在有關地籍圖中分別以字母“B”標示及“A”標示的地塊，以便合併及共同利用，組成一幅面積173平方米的單一地段。

八、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定批給合同擬本。該擬本已獲申請公司於二零一二年七月三十日遞交的聲明書中明確表示同意。

九、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年九月六日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已於二零一三年一月七日經行政長官的批示確認。

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 30 004 (SO), é titular, em regime de propriedade perfeita, do terreno com a área de 54 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 159 da Rua do Guimarães, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 8 881 a fls. 278 do livro B25, conforme inscrições a seu favor sob os n.ºs 170 964G, 171 095G e 216 213G.

2. A referida sociedade é ainda titular do domínio útil do terreno concedido por aforamento com a área registral de 126,8 m², rectificada por novas medições para 120 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 94A da Rua de Cinco de Outubro, descrito na CRP sob o n.º 10 995 a fls. 143v do livro B29, conforme inscrições a seu favor sob os n.ºs 170 969G e 216 214G.

3. O domínio directo sobre o aludido terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 7 752 a fls. 415 do livro F32K.

4. Pretendendo proceder ao reaproveitamento conjunto dos referidos terrenos com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, a sobredita titular submeteu em 4 de Outubro de 2011, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora, de 12 de Dezembro de 2011.

5. O terreno no regime de propriedade perfeita encontra-se demarcado e assinalado com a letra «B», com a área de 54 m², na planta n.º 5 242/1996, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 13 de Abril de 2011. O terreno no regime de concessão por aforamento encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «A1», respectivamente, com as áreas de 119 m² e 1 m², na mesma planta.

6. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a execução do aproveitamento do terreno em apreço exige a desanexação da mencionada parcela «A1», para integrar o domínio público, como via pública.

7. Em ordem a unificar o regime jurídico dos referidos terrenos, em requerimento de 6 de Janeiro de 2012, a aludida sociedade veio manifestar a vontade de ceder à RAEM o direito de propriedade sobre o terreno com a área de 54 m² e o domínio útil do terreno com a área global de 120 m², anteriormente identificados e, simultaneamente, solicitou a concessão por arrendamento das parcelas acima mencionadas, identificadas pelas letras «B» e «A» na citada planta, para serem anexadas e aproveitadas conjuntamente, de forma a constituírem um único lote de terreno com a área de 173 m².

8. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 30 de Julho de 2012.

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 6 de Setembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 7 de Janeiro de 2013.

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過於二零一三年四月十九日遞交由鄭建東，職業住所位於澳門北京街173至177號海冠中心地下P及Q，以信仁置業投資有限公司的總經理身分代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

十一、承批公司已繳付由本批示規範的合同第八條款2)項訂定的溢價金，並已提供合同第十條款第2款訂定的保證金。

第一條款——合同標的

1. 為統一在地圖繪製暨地籍局於二零一一年四月十三日發出的第5242/1996號地籍圖中以字母“A”、“A1”及“B”定界及標示，面積分別為119平方米、1平方米及54平方米的三幅地塊的法律制度，本合同的標的為：

1) 甲方接納乙方分別以有償及無償方式，讓與一幅無帶任何責任或負擔，登記面積為126.8 (壹佰貳拾陸點捌) 平方米，經重新量度後修正為120 (壹佰貳拾) 平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有94A號樓宇的土地的利用權：

(1) 面積119 (壹佰壹拾玖) 平方米，價值為\$1,294,291.00 (澳門幣壹佰貳拾玖萬肆仟貳佰玖拾壹元整)，在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示，並標示於物業登記局B29冊第143頁背頁第10995號，利用權以乙方名義登錄於第170969G及216214G號的地塊，以納入澳門特別行政區的私產；

(2) 面積1 (壹) 平方米，價值為\$1,000.00 (澳門幣壹仟元整)，在上述地籍圖中以字母“A1”定界及標示的地塊，並將脫離標示於物業登記局B29冊第143頁背頁第10995號，利用權以乙方名義登錄於第170969G及216214G號的土地，以納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

2) 甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積為54 (伍拾肆) 平方米，價值為\$1,174,650.00 (澳門幣壹佰壹拾柒萬肆仟陸佰伍拾元整)，位於澳門半島海邊新街，其上建有159號樓宇，在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，並標示於物業登記局B25冊第278頁第8881號，以乙方名義登錄於第170964G、第171095G及第216213G號的地塊的完全所有權，以便將該幅地塊納入澳門特別行政區的私產；

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 19 de Abril de 2013, assinada por Chiang Kin Tong, com domicílio profissional em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, Edifício Marina Plaza, P e Q, rés-do-chão, na qualidade de gerente-geral e em representação da Sociedade de Investimento Imobiliário Trust Benevolent Limitada, qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. A concessionária pagou o prémio estipulado na alínea 2) da cláusula oitava e prestou a caução estipulada no n.º 2 da cláusula décima, ambas do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Para efeitos da unificação do regime jurídico de três parcelas de terreno com as áreas respectivas de 119 m², 1 m² e 54 m², demarcadas e assinaladas com as letras «A», «A1» e «B» na planta n.º 5 242/1996, emitida em 13 de Abril de 2011, pela DSCC, constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência, respectivamente, onerosa e gratuita, livre de quaisquer ónus ou encargos, pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, do domínio útil do terreno com a área registral de 126,8 m² (cento e vinte e seis vírgula oito metros quadrados), rectificadora por novas medições para 120 m² (cento e vinte metros quadrados), situado na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro, onde se encontra construído o prédio n.º 94:

(1) A parcela «A», com a área de 119 m² (cento e dezanove metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 1 294 291,00 (um milhão, duzentas e noventa e quatro mil, duzentas e noventa e uma patacas), demarcada e assinalada com a letra «A» na mencionada planta cadastral, descrita na CRP sob o n.º 10 995 a fls. 143v do livro B29 e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob os n.ºs 170 969G e 216 214G, destinada a integrar o domínio privado da RAEM;

(2) A parcela «A1», com a área de 1 m² (um metro quadrado) e com o valor atribuído de \$ 1 000,00 (mil patacas), demarcada e assinalada com a letra «A1» na mencionada planta cadastral, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 10 995 a fls. 143v do livro B29 e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob os n.ºs 170 969G e 216 214G, destinada a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

2) A cedência onerosa pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade perfeita da parcela de terreno com a área de 54 m² (cinquenta e quatro metros quadrados), com o valor atribuído de \$ 1 174 650,00 (um milhão, cento e setenta e quatro mil, seiscentas e cinquenta patacas), situada na península de Macau, na Rua do Guimarães onde se encontra construído o prédio n.º 159, demarcada e assinalada com a letra «B» na mencionada planta cadastral, descrita na CRP sob o n.º 8 881 a fls. 278 de livro B25 e cujo direito se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob os n.ºs 170 964G, 171 095G e 216 213G, destinada a integrar o domínio privado da RAEM;

3) 以租賃制度及同等價值將1) 項(1) 分項及2) 項所指以字母“A”及“B”定界及標示的地塊批予乙方。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積173 (壹佰柒拾叁) 平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉為由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期為25 (貳拾伍) 年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7 (柒) 層的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

1) 住宅：..... 955平方米；

2) 商業：..... 174平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時，可作修改。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年繳付的租金如下：

1) 在土地利用期間，每平方米批出土地的租金為\$8.00 (澳門幣捌元整)，總金額為\$1,384.00 (澳門幣壹仟叁佰捌拾肆元整)；

2) 在土地利用完成後，改為：

(1) 住宅：建築面積每平方米\$4.00 (澳門幣肆元整)；

(2) 商業：建築面積每平方米\$6.00 (澳門幣陸元整)。

2. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，租金每五年調整一次，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36 (叁拾陸) 個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

3) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento e com o valor idêntico, das parcelas de terreno identificadas na subalínea (1) da alínea 1) e da alínea 2), demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B».

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na planta acima identificada, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de 173 m² (cento e setenta e três metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

1) Habitação: com a área bruta de construção de 955 m²;

2) Comércio: com a área bruta de construção de 174 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento do terreno, \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 1 384,00 (mil, trezentas e oitenta e quatro patacas);

2) Após a conclusão de aproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Habitação: \$ 4,00 (quatro patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 6,00 (seis patacas) por metro quadrado de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照所需的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指批示公佈之日起計60（陸拾）日內，編制及遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年四月十三日發出的第5242/1996號地籍圖中以字母“A”、“A1”及“B”定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料和基礎設施。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$4,000.00（澳門幣肆仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實非為乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$2,468,941.00（澳門幣貳佰肆拾陸萬捌仟玖佰肆拾壹元整）的合同溢價金，其繳付方式如下：

1) \$1,174,650.00（澳門幣壹佰壹拾柒萬肆仟陸佰伍拾元整），透過讓與第一條款第1款2)項所述的“B”地塊，以實物繳付；

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A», «A1» e «B» na planta n.º 5 242/1996, emitida em 13 de Abril de 2011, pela DSCC, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 4 000,00 (quatro mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio de contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 2 468 941,00 (dois milhões, quatrocentas e sessenta e oito mil, novecentas e quarenta e uma patacas) da seguinte forma:

1) \$ 1 174 650,00 (um milhão, cento e setenta e quatro mil, seiscentas e cinquenta patacas), em espécie, pela cedência da parcela «B» referida na alínea 2) do n.º 1 da cláusula primeira;

2) \$1,294,291.00 (澳門幣壹佰貳拾玖萬肆仟貳佰玖拾壹元整)·當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時·全數一次性繳付。

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定·乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$1,384.00 (澳門幣壹仟叁佰捌拾肆元整)。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後·應乙方要求·由財政局退還。

第十條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓·須事先獲得甲方許可·而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束·尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下·乙方須以現金存款·其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金\$120,000.00 (澳門幣拾貳萬元整)·作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求·在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款——使用准照

使用准照僅在履行第六條款規定的義務後·方予發出。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間·乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍·並向代表提供一切所需的協助·使其有效執行任務。

第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 當土地利用未完成·未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90 (玖拾) 日·但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告·並在《澳門特別行政區公報》公佈。

2) \$ 1 294 291,00 (um milhão, duzentas e noventa e quatro mil, duzentas e noventa e uma patacas), é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 1 384,00 (mil, trezentas e oitenta e quatro patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas), por meio de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que sejam cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. 批給的失效導致土地連同其上所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款訂定的義務；
- 4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta – Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
- 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

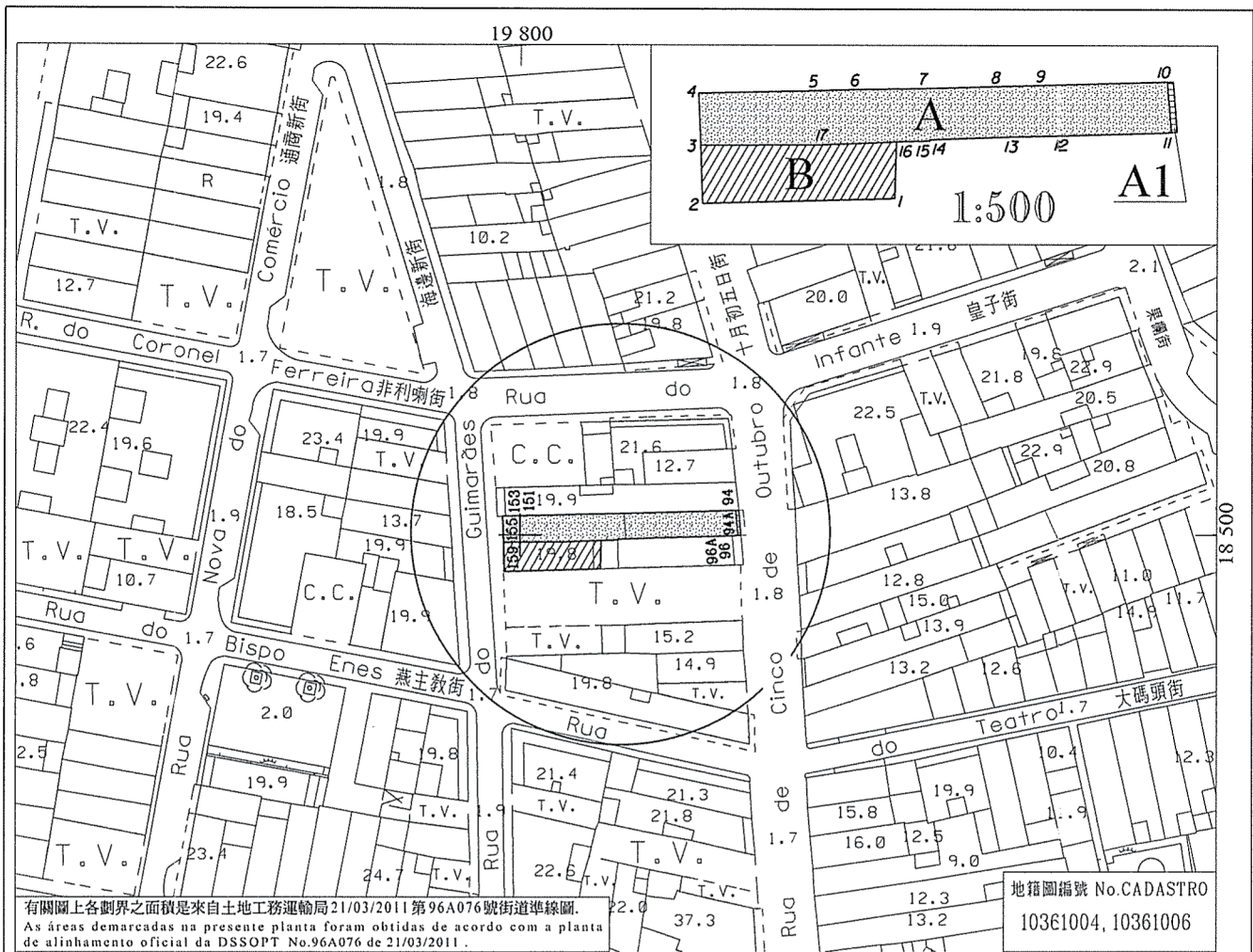
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta – Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



海邊新街159號及十月初五日街94A號

Rua do Guimarães nº 159 e Rua de Cinco de Outubro nº 94A

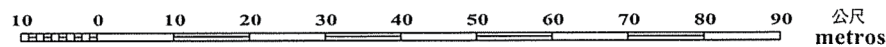
Nº	M (m)	P (m)
1	19 811.3	18 495.3
2	19 797.8	18 494.9
3	19 797.7	18 499.0
4	19 797.6	18 502.6
5	19 805.6	18 502.8
6	19 808.4	18 502.9
7	19 813.1	18 503.0
8	19 818.2	18 503.1
9	19 821.4	18 503.2
10	19 830.3	18 503.4
11	19 830.6	18 499.9
12	19 823.0	18 499.7
13	19 819.5	18 499.6
14	19 813.7	18 499.4
15	19 813.7	18 499.3
16	19 811.4	18 499.3
17	19 805.9	18 499.0

- 面積 " A " = 119 平方米
Área m²
- 面積 " A1 " = 1 平方米
Área m²
- 面積 " B " = 54 平方米
Área m²



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

四至 Confrontações actuais :

- A+B 地塊 :
Parcelas A+B :
- 北 - 海邊新街 151-153號及十月初五日街 94號 (nº14392);
N - Rua do Guimarães nºs151-153 e Rua de Cinco de Outubro nº94 (nº14392);
- 南 - 十月初五日街 96-96A號 (nº2133) 及位於鄰近海邊新街及十月初五日街之土地 (nº1876);
S - Rua de Cinco de Outubro nºs96-96A(nº2133) e terreno junto à Rua do Guimarães e Rua de Cinco de Outubro(nº1876);
- 東 - 十月初五日街(A1地塊)及十月初五日街 96-96A號 (nº2133);
E - Rua de Cinco de Outubro(Parcela A1) e Rua de Cinco de Outubro nºs96-96A(nº2133);
- 西 - 海邊新街;
W - Rua do Guimarães;
- A1 地塊 :
Parcela A1 :
- 北 - 海邊新街 151-153號及十月初五日街 94號 (nº14392);
N - Rua do Guimarães nºs151-153 e Rua de Cinco de Outubro nº94 (nº14392);
- 南 - 十月初五日街 96-96A號 (nº2133);
S - Rua de Cinco de Outubro nºs96-96A(nº2133);
- 東 - 十月初五日街;
E - Rua de Cinco de Outubro;
- 西 - A地塊。
W - Parcela A.

備註: - "A+A1"地塊相應為標示編號 10995。(AF)

OBS: As parcelas "A+A1" correspondem à totalidade da descrição nº10995.(AF)

- "B"地塊相應為標示編號 8881。(PPF)

A parcela "B" corresponde à totalidade da descrição nº8881.(PPF)

- "A1"地塊，用作為公共街道之土地，應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。

A parcela "A1" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 5242/1996於13/04/2011
Anexo à Planta de

二零一三年十一月六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 6 de Novembro de 2013. — O Chefe do Gabinete,
Wong Chan Tong.

審計署**COMISSARIADO DA AUDITORIA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自審計長於二零一三年十月十八日的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 18 de Outubro de 2013:

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳欣澈、張雅麗、霍詩敏、盧嘉華及盧美莉在本署擔任職務的編制外合同自二零一三年十一月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455的薪俸。

Chan Ian Chit, Cheong Nga Lai, Fok Si Man, Lou Ka Wa e Lou Mei Lei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2013.

二零一三年十一月七日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 7 de Novembro de 2013. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

審計長辦公室主任 何慧卿

海關**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自副關長於二零一三年十月二十八日所作的批示：

Por despachos da subdirectora-geral, de 28 de Outubro de 2013:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，周鉅明及謝炳榮，第三職階技術工人編號分別為005691及005711，薪俸點為170，其散位合同獲續期一年，自二零一三年十一月一日起生效。

Chau Koi Meng e Che Peng Weng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados n.^{os} 005 691 e 005 711, 3.^o escalão, índice 170, respectivamente, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2013.

二零一三年十一月五日於海關

Serviços de Alfândega, aos 5 de Novembro de 2013. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

副關長 賴敏華

終審法院院長辦公室**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自辦公室主任於二零一三年十月三十日作出的批示：

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 30 de Outubro de 2013:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第四

Lei Pak Keong e Lou Ion Hou, motoristas de ligeiros, 4.^o escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.^o 39/2004, de 22 de De-

職階輕型車輛司機李伯強及盧潤豪之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年十一月十六日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機簡金旗之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年十一月二十三日起生效。

二零一三年十一月七日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

zembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2013.

Kam Kam Kei, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, aos 7 de Novembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年十月四日作出的批示：

龍麗琪——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改其在本局的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一三年十月九日起生效。

摘錄自局長於二零一三年十月九日作出的批示：

區琴仙——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第二職階特級技術輔導員的編制外合同自二零一三年十二月一日起續期兩年。

二零一三年十一月六日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Outubro de 2013:

Long Lai Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, na redacção vigente, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Por despacho do director deste Gabinete, de 9 de Outubro de 2013:

Au Kam Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 6 de Novembro de 2013. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門基金會

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行

FUNDAÇÃO MACAU

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicada nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alte-

政長官於二零一三年十月二十九日批示核准之澳門基金會二零一三年財政年度本身預算之第三次修改：

ração ao orçamento privativo da Fundação Macau para o ano económico de 2013, autorizada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Outubro de 2013:

二零一三年度澳門基金會本身預算之第三次修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulações
21-00		活動支出及財務資助 <i>Despesas com actividades e participações financeiras</i>		
21-01		活動支出 <i>Despesas com actividades</i>		15,200,000.00
	6124	合作項目 <i>Projectos de cooperação</i>		15,000,000.00
	6129	其他項目 <i>Outros projectos</i>		200,000.00
21-02		財務資助 <i>Comparticipações financeiras</i>	15,000,000.00	
	6111	津貼及捐贈 <i>Subsídios e donativos</i>	15,000,000.00	
26-00		第三者供應之物品及提供之服務 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		
26-06		交際、接待及差旅費 <i>Despesas de representação, recepção e deslocação</i>	200,000.00	
	6331	交通及同類費用 <i>Despesas de transporte e afins</i>	200,000.00	
		總額 <i>Total</i>	15,200,000.00	15,200,000.00

二零一三年十月二十三日於澳門基金會行政委員會——主席：吳志良——委員：鍾怡

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 23 de Outubro de 2013. — O Presidente, Wu Zhiliang. — O Vogal, Zhong Yi Seabra de Mascarenhas.

個人資料保護辦公室

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零一三年九月二十六日作出的批示：

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Setembro de 2013:

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，以附註形式修改下列人員在本辦公室的編制外合同第三條款，自二零一三年九月二十七日起生效：

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Setembro de 2013:

何慶林，擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485；

莫雯慧，擔任第一職階一等技術員，薪俸點400。

摘錄自行政長官於二零一三年十月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，以附註形式修改下列人員在本辦公室的編制外合同第三條款，自二零一三年十月十八日起生效：

洪情霞，擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485；

徐英儀，擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點305；

劉素文，擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點305。

二零一三年十一月八日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

Ho Heng Lam, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Mok Man Wai, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Outubro de 2013:

Hong Cheng Ha, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Choi Ieng I, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Lao Sou Man, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 8 de Novembro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

身份證明局

批示摘錄

按本局副局長於二零一三年十月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）容永安及第一職階一等技術輔導員李嘉敏的編制外合同續期一年，分別自二零一三年十二月一日及十二月十四日起生效。

二零一三年十一月七日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Outubro de 2013:

Iong Veng Hon, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, e Lei Ka Man, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 14 de Dezembro de 2013, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 7 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一三年十月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Outubro de 2013:

Pang Si Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de téc-

定，以附註形式修改本局人員彭詩敏的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自二零一三年十月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一三年十月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李詠瑜在本局擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同自二零一三年十一月三十日起續期一年。

摘錄自代局長於二零一三年十月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許錦泉在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零一三年十二月十六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李小君在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一三年十二月二十一日起續期一年。

二零一三年十一月七日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

nico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2013.

Por despacho da directora dos Serviços, de 11 de Outubro de 2013:

Lei Weng U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Novembro de 2013.

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 24 de Outubro de 2013:

Hoi Kam Chun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2013.

Lei Sio Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 7 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年十月二十四日作出的批示：

(一) 海關第三職階一等關員關錦權，退休及撫卹制度會員編號33715，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年九月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任處長之海關第三職階副關務總長李子城，退休及撫卹制度會員編號33596，因符合現行《澳門公

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Outubro de 2013:

1. Kuan Kam Kun, verificador de primeira alfandegário, 3.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33715 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Chi Seng, subintendente alfandegário, 3.º escalão, dos Serviços de Alfândega, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de divisão, com o número de subscritor

共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年九月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的770點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第八職階郵差梁偉全，退休及撫卹制度會員編號4103，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年十月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育暨青年局第十職階幼兒教育及小學教育二級教師劉淑芳，退休及撫卹制度會員編號139335，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十八年工作年數作計算，由二零一三年十月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的255點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年十月二十九日作出的批示：

(一) 民政總署第七職階技術工人趙健文，退休及撫卹制度會員編號104728，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第

33596 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 770 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Vai Chun, distribuidor postal, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4103 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Outubro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lao Sok Fong, docente dos ensinos infantil e primário de nível 2, 10.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 139335 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Outubro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 255 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 18 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Outubro de 2013:

1. Chiu Kin Man, operário qualificado, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 104728 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início

二百六十五條第二款之規定，以其二十三年工作年數作計算，由二零一三年十月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的140點訂出，並在有關金額上加上四個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年十月三十一日發出的批示：

(一)海關第四職階關員阮榮樂，退休及撫卹制度會員編號125890，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零七條第一款a項，須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十九年工作年數作計算，由二零一三年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的140點訂出，並在有關金額上加上三個前述《通則》第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年十月二十九日作出的批示：

交通事務局勤雜人員陳翥澳，供款人編號6064416，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零一三年十月二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

運輸基建辦公室高級技術員鄭子默，供款人編號6082740，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

教育暨青年局技術員李浩寧，供款人編號6082791，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制

em 18 de Outubro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 140 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 23 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Outubro de 2013:

1. Un Weng Lok, verificador alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 125890 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 107.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início a 8 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 140 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 19 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Outubro de 2013:

Chan Fei Ou, auxiliar da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6064416, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Cheang Chi Mak, técnico superior do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com o número de contribuinte 6082740, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Hou Neng, técnico da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6082791, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo

度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

郵政局郵差關德倫，供款人編號6166430，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一三年十月三十一日作出的批示：

政府總部輔助部門勤雜人員陳寶華，供款人編號6007552，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年十月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十二。

民政總署重型車輛司機梁細和，供款人編號6057134，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年十月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

行政公職局翻譯員張健文，供款人編號6148199，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

高等教育輔助辦公室行政技術助理員梁念慈，供款人編號6163295，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Kuan Tak Lon, distribuidor postal da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6166430, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Outubro de 2013:

Chan Pou Wa, auxiliar dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6007552, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 82% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leung Sai Wo, motorista de pesados do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6057134, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Cheong Kin Man, intérprete-tradutor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6148199, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Leong Nim Chi, assistente técnica administrativa do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com o número de contribuinte 6163295, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

按照行政法務司司長於二零一三年十一月一日作出的批示：

文化局技術員周麗娟，供款人編號6005614，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照二零一三年十月三十一日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階首席行政技術助理員石偉龍的編制外合同，自二零一四年一月九日起續期一年。

二零一三年十一月七日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Novembro de 2013:

Chao Lai Kun, técnica do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6005614, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 8 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 31 de Outubro de 2013:

João Augusto Dias Pedro, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, deste FP — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Janeiro de 2014.

Fundo de Pensões, aos 7 de Novembro de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一三年七月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律之規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

楊淑芬及鍾少山——自二零一三年八月四日晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點180；

王港英——自二零一三年八月四日晉階至第七職階技術工人，薪俸點240；

蔡貴榮——自二零一三年八月四日晉階至第七職階技術工人，報酬為該職級相應薪俸240點之50%。

按照本局副局長於二零一三年九月六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alteradas, por averbamento, os seus contratos de assalariamento para as categorias, índice e datas a cada um indicados, nos termos da Lei n.º 14/2009:

Jeong Sok Fan e Chong Sio San, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 4 de Agosto de 2013;

Wong Kong Ying Gonçalves, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Agosto de 2013;

José Luís Gonzaga Choi, para operário qualificado, 7.º escalão, a remuneração correspondente a 50% do índice 240 do vencimento da referida categoria, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 6 de Setembro de 2013:

Vong Kueng Jeong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 3.º

二十八條的規定，黃焯楊在本局擔任第三職階技術工人職務的散位合同自二零一三年十一月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一三年九月十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，溫章英在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同自二零一三年十一月七日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一三年九月二十三日之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局副局長鍾聖心因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年十一月十五日起獲續期兩年。

按照經濟財政司司長於二零一三年九月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，郭敏燕及鄧素儀在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年十一月五日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員的薪俸點430的薪俸。

二零一三年十一月一日於財政局

局長 江麗莉

escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Setembro de 2013:

Wan Cheong Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Setembro de 2013:

Chong Seng Sam — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 15 de Novembro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Setembro de 2013:

Kwok Man Yin e Tang Sou U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Novembro de 2013.
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年八月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，社會保障基金第二職階首席特級技術輔導員鄧雨暉自二零一三年八月九日起以同一職級及職階調任為本局人員編制。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年九月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2013:

Tang U Fai, adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social — transferido para o quadro de pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Setembro de 2013:

Sam Sok I e Sun Peng Choi — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, área de servente, nestes Serviços, nos ter-

則》第二十七條第三款a)項的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用岑淑儀及孫炳財，自二零一三年十月十六日起擔任本局第一職階勤雜人員（雜役範疇），薪俸點為110，為期六個月。

摘錄自本人於二零一三年十月十六日作出的批示：

余偉斌，為本局第一職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點為540，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年十二月十四日起生效。

梁寶蓮，為本局第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一四年一月一日起生效。

二零一三年十月三十日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十二條之規定，自二零一三年十一月一日起，與陳麗嫻簽訂為期六個月之散位合同，以擔任第一職階勤雜人員之職務，薪俸點為110。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十二條之規定，自二零一三年十一月一日起，與梁添榮簽訂為期六個月之散位合同，以擔任第一職階勤雜人員之職務，薪俸點為110。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十二條之規定，自二零一三年十一月五日起，與高家怡簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等翻譯員之職務，薪俸點為440。另根據同上《通則》第四十五條之規定，其以編制外合同方式擔任技術員之狀況即自動終止。

mos do artigo 27.º, n.º 3, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Por despachos da signatária, de 16 de Outubro de 2013:

U Wai Pan, técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, área de informática, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos previstos nos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2013.

Leong Pou Lin, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, índice 660, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos previstos nos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 30 de Outubro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Setembro de 2013:

Chan Lai Sim — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 12.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Outubro de 2013:

Leong Tim Weng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 12.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Kou Ka I Ines — contratada por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 12.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Novembro de 2013, cessando automaticamente o contrato além do quadro celebrado com estes Serviços, como técnica, a partir da mesma data, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente.

摘錄自保安司司長於二零一三年十月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十二條之規定，自二零一三年十一月一日起，與何國慶簽訂為期六個月之散位合同，以擔任第一職階技術工人之職務，薪俸點為150。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十二條之規定，自二零一三年十一月一日起，與魯明洪簽訂為期六個月之散位合同，以擔任第一職階技術工人之職務，薪俸點為150。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月三十一日作出之批示：

敖國廉——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局技術支援廳資訊處處長，為期兩年，自二零一四年二月一日起生效。

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，關務監督陳堅良自二零一三年十一月十五日起繼續以徵用方式在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

二零一三年十一月五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2013:

Ho Kuok Heng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 12.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro de 2013:

Lou Meng Hong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 12.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Outubro de 2013:

Ngou Kuok Lim — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Informática do Departamento de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Chan Kin Leong, comissário alfandegário — renovada a sua requisição por mais um ano, nestas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十四日作出的第181/2013號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局首席警員編號192921吳樹有，由二零一三年九月十一日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十四日作出的第182/2013號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 181/2013, de 24 de Outubro de 2013:

Ng Su Iao, guarda principal n.º 192 921, deste Corpo de Polícia — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 11 de Setembro de 2013.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 182/2013, de 24 de Outubro de 2013:

Hoi Kan Wui, guarda n.º 225 981, deste Corpo de Polícia — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M,

第e)項之規定，治安警察局警員編號225981許根回，由二零一三年九月二十一日起處於“附於編制”狀況。

二零一三年十月三十一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年九月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃建玲在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年十二月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Gorgulho Coelho, Maria Helena在本局擔任第一職階特級技術員職務的編制外合同，自二零一三年十一月二十九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Jesus, Maria Isabel de在本局擔任第十職階技術工人職務的散位合同，自二零一三年十二月十七日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，吳國良在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零一三年十二月十八日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蔡鳳珍在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年十二月十二日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，歐陽彩雲、劉嘉泳、李山明及梁錦添在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年十二月一日起續期一年。

de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 21 de Setembro de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 31 de Outubro de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Setembro de 2013:

Wong, Kin Ling Ester — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Gorgulho Coelho, Maria Helena — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Novembro de 2013.

Jesus, Maria Isabel de — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 10.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Dezembro de 2013.

Ung Kuok Leong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Dezembro de 2013.

Choi Fong Chan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Dezembro de 2013.

Ao Ieong Choi Wan, Lao Ka Weng, Lei San Meng e Leong Kam Tim — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，駱淑儀在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年十二月十五日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月三日作出的批示：

李嘉儀，司法警察局確定委任之第二職階一等技術員。在刊登於二零一三年九月十一日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(六)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程之第一職階首席技術員。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，尤伶與本局簽訂的編制外合同自二零一三年十二月二十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第三職階顧問高級技術員，薪俸為現行薪俸表之650點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃燦榮及雷雲龍在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年十一月七日起續期一年。

摘錄自本人於二零一三年十月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條、以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，本局定期委任之第一職階二等高級技術員梁佩欣，自二零一三年九月二十六日起，獲確定委任出任該職位。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條、以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(六)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日

Lok Sok I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 15 de Dezembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Outubro de 2013:

Lei, Ka I Madalena, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso de acesso comum a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, n.º 37/2013, II Série, de 11 de Setembro — nomeada, definitivamente, técnica principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Iao Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 26 de Dezembro de 2013.

Vong Chan Veng e Loi Wan Long — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 7 de Novembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 4 de Outubro de 2013:

Leong Pui Ian, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nomeada, em comissão de serviço, desta Polícia — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 26 de Setembro de 2013.

Chou Iok Oi, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nomeada, em comissão de serviço, desta Polícia — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, al-

第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定,本局定期委任之第一職階二等技術員曹玉愛,自二零一三年九月二十六日起,獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月七日作出的批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第四十四條第二款,以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定, Gonçalves, João Barata在本局擔任第二職階一等督察職務的編制外合同,自二零一三年十二月二十日起續期至二零一四年十二月二十三日。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月九日作出的批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定,郭浩源在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同,自二零一三年十一月十四日起續期一年。

摘錄自本人於二零一三年十月十五日作出的批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定,以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(六)項、第二款及第二十五條第一款之規定,以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定,本局臨時委任之第一職階二等技術員鄭日豪,自二零一三年九月二十六日起,獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零一三年十月十七日作出的批示:

劉慧怡、蕭少敏、吳雅婷、張慧筠、Romeu Cheang及 Sandra Lai Chin,司法警察局確定委任之第二職階一等技術輔導員。在刊登於二零一三年九月二十五日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第一名至第六名。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項,聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條,以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定,獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員。

二零一三年十一月八日於司法警察局

局長 黃少澤

terado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 26 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2013:

Gonçalves, João Barata — renovado o contrato além do quadro, como inspector de 1.^a classe, 2.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o, 26.^o e 44.^o, n.º 2, do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, de 20 de Dezembro de 2013 a 23 de Dezembro de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Outubro de 2013:

Kuok Hou Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 14 de Novembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 15 de Outubro de 2013:

Chiang, Iat Hou Paulo, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.^o, n.º 4, do ETAPM, vigente, e 11.^o, n.º 1, e 20.^o da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.^o, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 26 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2013:

Lao Wai I, Sio Sio Man, Ung Nga Teng, Cheong Wai Kuan, Romeu Cheang e Sandra Lai Chin, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, classificados do 1.^o ao 6.^o lugar, no concurso comum, de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2013, II Série, de 25 de Setembro — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.^o escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 8, alínea a), todos do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.^o, n.º 1, e 20.^o da Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.^o, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 8 de Novembro de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

消防局

CORPO DE BOMBEIROS

批示摘錄

Extractos de despachos

按照二零一三年十月十七日第171/2013號保安司司長批示：

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 171/2013, de 17 de Outubro de 2013:

由二零一三年十一月二日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十六條，以及第2/2008號法律之《重組保安部隊及保安部門職程》第八條之規定，將消防員高惠美，編號419930，晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階一等消防員職位。

Kou Vai Mei, bombeira, n.º 419 930 – promovido ao posto de bombeira de primeira, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 116.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, em conformidade com a reestruturação das carreiras das FSM, a partir de 2 de Novembro de 2013.

按照二零一三年十月二十二日第174/2013號保安司司長批示：

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 174/2013, de 22 de Outubro de 2013:

1) 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第九十二條第一款及第二款，以及第2/2008號法律的規定，因工作上之緊急需要，以臨時委任方式委任下列澳門保安部隊第十八屆保安學員普通培訓課程之學員為消防局人員編制基礎職程之第一職階消防員：

1) Os seguintes instruendos, respectivamente do 18.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau – nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, bombeiros, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 92.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo do disposto na Lei n.º 2/2008:

學員編號	消防員編號	姓名
60418	426131	吳志勇
60918	427131	吳仲熹
60518	428131	鄭宇軒
61118	429131	賴景祥
61718	430131	黃富源
61218	431131	陳立琪
60818	432131	梁祺輝
61418	433131	吳國輝
61818	434131	陳海強
60718	435131	梁文進
62618	436131	盧志文
61518	437131	鄭楚建
60218	438131	黃建平
60118	439131	湯庭輝
62118	440131	葉敬豪
61018	441131	麥皓進
62318	442131	周嘉明
60318	443131	廖彥彬
62018	444131	周啓業

Instruendos n.ºs	Bombeiros n.ºs	Nomes
60 418	426 131	Ng Chi Iong
60 918	427 131	Ng Chong Hei
60 518	428 131	Cheang U Hin
61 118	429 131	Lai Keng Cheong
61 718	430 131	Wong Fu Un
61 218	431 131	Chan Lap Kei
60 818	432 131	Leong Kei Fai
61 418	433 131	Ng Kuok Fai
61 818	434 131	Chan Hoi Keong
60 718	435 131	Leong Man Chon
62 618	436 131	Lo Chi Man
61 518	437 131	Chiang Cho Kin
60 218	438 131	Wong Kin Peng
60 118	439 131	Tong Teng Fai
62 118	440 131	Ip Keng Hou
61 018	441 131	Mak Hou Chon
62 318	442 131	Chao Ka Meng
60 318	443 131	Lio In Pan
62 018	444 131	Chau Kai Yip

學員編號	消防員編號	姓名	Instruendos n. ^{os}	Bombeiros n. ^{os}	Nomes
61618	445131	謝富榮	61 618	445 131	Che Fu Weng
62818	446131	張世浩	62 818	446 131	Cheong Sai Hou
62918	447131	麥俊智	62 918	447 131	Mak Chon Chi
61318	448131	劉傑	61 318	448 131	Lau Kit
63218	449131	林鴻輝	63 218	449 131	Lam Hong Fai
62218	450131	李日輝	62 218	450 131	Lei Iat Fai
61918	451131	蔡富	61 918	451 131	Choi Fu
60618	452131	張傑	60 618	452 131	Cheong Kit
62518	453131	周俊豪	62 518	453 131	Chao Chon Hou
63018	454131	林柏謙	63 018	454 131	Lam Pak Him
62418	455131	林楚源	62 418	455 131	Lam Cho Un
63118	456131	劉誌堅	63 118	456 131	Lao Chi Kin
62718	457131	梁家勁	62 718	457 131	Leong Ka Keng

2) 上述年資次序是根據上述課程完結時，學員所獲之最後評分而排列。

3) 根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第八十條b) 項的規定，透過本批示被委任的人員，其開始執行職務之日期為二零一三年十月二十八日。

按照二零一三年十月二十二日第175/2013號保安司司長批示：

由二零一三年十月二十五日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第二條第二款之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階消防區長職位：

副消防區長	編號	姓名
	415931	羅穎翔
"	409851	梁錦洪
"	409930	陳瑪莉
"	427921	胡家曉
"	418901	陳永輝
"	447891	陳偉文
"	430921	吳志堅
"	417891	林衛強

2) Ficando ordenados por ordem de antiguidade que se indica, segundo a classificação obtida no final do respectivo curso.

3) O início do exercício de funções do pessoal nomeado por este despacho, é reportado a 28 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 80.º, alínea b), do EMFSM.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 175/2013, de 22 de Outubro de 2013:

O pessoal abaixo indicado — promovidos ao posto de chefe, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e conjugados nos termos do artigo 2.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, a partir de 25 de Outubro de 2013:

Subchefe	n.º	Nome
	415 931	Lo Weng Cheong
»	409 851	Leong Kam Hong
»	409 930	Chan Ma Lei Mary
»	427 921	Wu Ka Io
»	418 901	Chan Weng Fai
»	447 891	Chan Vai Man
»	430 921	Ng Chi Kin
»	417 891	Lam Wai Keong

按照二零一三年十月二十二日第178/2013號保安司司長批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a)項及第九十七條之規定，批准消防局消防總長編號400871，鄒家昌，由二零一三年十月二十日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

按照二零一三年十月二十二日第180/2013號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條e)項之規定，消防局消防總長傅文佳，編號402971，自二零一三年十月十二日起處於“附於編制”狀況。

二零一三年十一月七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 178/2013, de 22 de Outubro de 2013:

Chao Ka Cheong, chefe principal n.º 400 871, do CB — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 96.º, alínea a), e 97.º do EMFSM, vigente, a partir de 20 de Outubro de 2013.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 180/2013, de 22 de Outubro de 2013:

Fu Man Kai, chefe principal n.º 402 971, deste Corpo de Bombeiros — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2013.

Corpo de Bombeiros, aos 7 de Novembro de 2013. — O Comandante, *Ma Io Weng, chefe-mor*.

衛生局

根據社會文化司司長於二零一三年十月十六日之批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項，以及第6/2010號法律第三十條及第三十二條第一款規定，核准公佈衛生局編制外合同高級衛生技術員轉入名單，該名單自二零一零年八月三十一日起生效：

根據第6/2010號法律第二十七條第二款、第二十八條及第三十三條第一款規定，轉入第6/2010號法律附表二的相應職級的高級衛生技術員名單：

姓名	於二零一零年八月三十日的狀況		於二零一零年八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
梁潔美	二等高級技術員	2	二等高級衛生技術員	2	編制外合同

Nome	Situação em 30/08/2010		Nova situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Leong Kit Mei	Técnico superior de 2.ª classe	2	Técnico superior de saúde de 2.ª classe	2	Contratado além do quadro

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈，以及經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do

二款第二項及第四十三條的規定，茲公布經由經濟財政司司長於二零一三年十月八日批示核准之衛生局二零一三財政年度本身預算之第二次修改：

Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
	01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
4-01-0	01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	80,000,000.00	
4-01-0	01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	800,000.00	
	01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
4-01-0	01	01	02	01		報酬 Remunerações	60,000,000.00	
	01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
4-01-0	01	01	05	01		工資 Salários	20,000,000.00	
	01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
4-01-0	01	01	07	00	04	醫務人員 Pessoal médico	5,000,000.00	
	01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
4-01-0	01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	300,000.00	
4-01-0	01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	5,000,000.00	
	01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		
4-01-0	01	03	02	00		膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	800,000.00	
	01	05	00	00		社會福利金 Previdência social		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章	組	條	款	項			
	Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.			
4-01-0	01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	1,900,000.00	
	02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
4-01-0	02	01	05	00		工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	300,000.00	
4-01-0	02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	2,000,000.00	
	02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
4-01-0	02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	2,000,000.00	
	02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
4-02-0	02	02	07	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	25,528,699.63	
	02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
4-01-0	02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,500,000.00	
4-01-0	02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	500,000.00	
4-01-0	02	03	06	00		招待費 Representação	600,000.00	
	02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
4-01-0	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	3,000,000.00	
4-01-0	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	400,000.00	
	02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
4-01-0	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	3,500,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
4-01-0	02	03	08	00	99	其他 Outros	1,000,000.00	
	02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados		
4-01-0	02	03	09	00	99	其他 Outros	500,000.00	
	04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes		
	04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares		
4-03-0	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	20,000,000.00	
	05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	04	00	00		雜項 Diversas		
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	1,700,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	03	社會保障基金(僱主實體之負擔) F.S.S. (enc. entidade patronal)	50,000.00	
4-01-0	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	68,578,699.63	
						資本開支 Despesas de capital		
	07	00	00	00		投資 Investimentos		
4-01-0	07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	5,000,000.00	
						<i>總額</i> <i>Total</i>	155,478,699.63	
							155,478,699.63	

二零一三年十一月一日於衛生局

行政管理委員會主席 李展潤

Serviços de Saúde, 1 de Novembro de 2013. — Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

摘錄自局長於二零一三年七月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款(三)項之規定，本局第五職階一般服務助理員關麗貞的散位合同續期

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2013:

Kuan Lai Cheng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一三年八月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款(二)項之規定，本局第二職階一般服務助理員陳寶玲及李淑英的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一般服務助理員，自二零一三年八月二十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款(二)項之規定，本局第二職階一般服務助理員葉長英、黎淑敏、黃彩紅及莫華坤的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一般服務助理員，自二零一三年八月二十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款(二)項之規定，本局第二職階一般服務助理員歐偉漢、梁鳳賢及梁寶蓮的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一般服務助理員，自二零一三年八月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款(一)項之規定，古瑞芳、梁淑貞、蘇鳳兒、黃七英及黃雪紅在本局擔任散位合同第一職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等護理助理員，自二零一三年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第六職階二等護理助理員詹國平，自二零一三年八月二日起生效；

第六職階二等護理助理員趙永勤，自二零一三年八月十六日起生效；

第六職階二等護理助理員Baladas, Fernando，自二零一三年八月二十五日起生效；

第三職階二等護理助理員鄭惠芬、丘健強、郭燕玲及李麗瑜，自二零一三年八月十一日起生效；

第二職階二等護理助理員譚梓雷，自二零一三年八月二日起生效；

第二職階二等護理助理員張華招，自二零一三年八月十日起生效；

contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Agosto de 2013.

Chan Pou Leng e Lei Sok Ieng, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 22 de Agosto de 2013.

Ip Cheong Ieng, Lai Sok Man, Wong Choi Hong e Mok Wa Kuan, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 20 de Agosto de 2013.

Au Wai Hon, Leong Fong In e Leong Pou Lin, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 13 de Agosto de 2013.

Ku Soi Fong, Leong Sok Cheng, Sou Fong I, Wong Chat Ieng e Wong Sut Hong, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 9/2010, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Chim Kuok Peng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2013;

Chio Weng Kan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2013;

Baladas, Fernando, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 25 de Agosto de 2013;

Cheang Wai Fan, Iau Kin Keong, Kuok In Leng e Lei Lai U, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 11 de Agosto de 2013;

Tam Chi Loi, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2013;

Cheong Wa Chio, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 10 de Agosto de 2013;

第二職階二等護理助理員關金英、林小芳、李惠愛、梁瑞瓊、潘美珍、蕭少群及王凱碧，自二零一三年八月十三日起生效；

第二職階二等護理助理員陸小敏及黃河基，自二零一三年八月十四日起生效；

第二職階二等護理助理員麥小燕、施明芽及黃婉霞，自二零一三年八月二十日起生效；

第二職階二等護理助理員程卓容、駱麗雁及譚保琴，自二零一三年八月二十一日起生效；

第二職階二等護理助理員練林根及黃志堅，自二零一三年八月二十二日起生效；

第二職階二等護理助理員吳玉芬，自二零一三年八月二十八日起生效；

第六職階一般服務助理員Madeira, Fatima，自二零一三年八月二日起生效；

第六職階一般服務助理員吳錦仔，自二零一三年八月十五日起生效；

第六職階一般服務助理員呂七妹及黃玉玲，自二零一三年八月十六日起生效；

第六職階一般服務助理員李秀珍，自二零一三年九月一日起生效；

第五職階一般服務助理員古日英，自二零一三年八月二十四日起生效；

第四職階一般服務助理員張月蓮，自二零一三年八月十二日起生效；

第三職階一般服務助理員李燕妹，自二零一三年八月二日起生效；

第三職階一般服務助理員戴雲珊，自二零一三年八月四日起生效；

第三職階一般服務助理員王清劍，自二零一三年八月二十三日起生效；

第二職階一般服務助理員何楊巧蘭，自二零一三年八月九日起生效；

第二職階一般服務助理員周娟媚，自二零一三年八月十七日起生效；

第二職階一般服務助理員鄭兆妹，自二零一三年八月二十四日起生效。

Kuan Kam Ieng, Lam Sio Fong, Lei Wai Oi, Leong Soi Keng, Pun Mei Chan, Sio Sio Kuan e Wong Hoi Pek, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 13 de Agosto de 2013;

Lok Sio Man e Wong Ho Kei, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 14 de Agosto de 2013;

Mak Sio In, Si Meng Nga e Wong Un Ha, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 20 de Agosto de 2013;

Cheng Cheok Iong, Lok Lai Ngan e Tam Pou Kam, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 21 de Agosto de 2013;

Lin Lam Kan e Wong Chi Kin, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 22 de Agosto de 2013;

Ng Iok Fan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 28 de Agosto de 2013;

Madeira, Fatima, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2013;

Ng Kam Chai, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 15 de Agosto de 2013;

Loi Chat Mui e Wong Iok Leng, como auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2013;

Lei Sao Chan, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Castilho Rosinda, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 24 de Agosto de 2013;

Cheong Ut Lin, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 12 de Agosto de 2013;

Lei In Mui, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2013;

Tai Wan San, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 4 de Agosto de 2013;

Wong Cheng Kim, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 23 de Agosto de 2013;

Ho Ieong Hao Lan, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 9 de Agosto de 2013;

Chao Kun Mei, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 17 de Agosto de 2013;

Chiang Sio Mui, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 24 de Agosto de 2013.

摘錄自局長於二零一三年八月二日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條第二款規定，朱琦在本局擔任編制外合同第四職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階一級護士，自二零一三年十月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項之規定，本局第二職階重型車輛司機鄺俊傑的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階重型車輛司機，自二零一三年十月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項之規定，本局第五職階技術工人林國材的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階技術工人，自二零一三年九月三十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第四職階技術工人李志強，自二零一三年九月二十六日起生效；

第五職階技術工人梁英林，自二零一三年九月二十七日起生效；

第五職階技術工人鍾少球，自二零一三年九月三十日起生效；

第六職階技術工人胡卓權，自二零一三年九月三十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第二職階二等藥劑師黃露雯，自二零一三年九月二十一日起生效；

第三職階一等衛生督察莊仕海及林愛蓮，自二零一三年九月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一三年八月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定及第9/2010號法律第七條第一款（二）項之規定，龐文苑在本局擔任散位合同第二職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一般服務助理員，自二零一三年九月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（二）項

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Agosto de 2013:

Chu Kei, enfermeiro de grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro de grau 1, 5.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 12.º, n.º 2, da Lei n.º 18/2009, a partir de 7 de Outubro de 2013.

Kuong Chon Kit, motorista de pesados, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Lam Kuok Choi, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Lei Chi Keong, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 26 de Setembro de 2013;

Leong Ieng Lam, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2013;

Chong Sio Kao, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2013;

Vu Cheok Kun, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Wong Lou Man, como farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 21 de Setembro de 2013;

Chong Si Hoi e Lam Oi Lin Irene, como inspectores sanitários de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Agosto de 2013:

Pong Man Un, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 13 de Setembro de 2013.

Lo Pek Wa, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

之規定，本局第三職階一般服務助理員羅碧華的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一三年九月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（三）項之規定，本局第五職階一般服務助理員黎雪英的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一三年九月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（四）項之規定，本局第七職階一般服務助理員張少珍的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第八職階一般服務助理員，自二零一三年九月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第二職階二等護理助理員黃用花，自二零一三年九月八日起生效；

第二職階二等護理助理員鄒超英及余杏群，自二零一三年九月十日起生效；

第二職階二等護理助理員陳瑞媚及楊曉鳳，自二零一三年九月十七日起生效；

第二職階二等護理助理員陳金鳳、羅美好、吳春霞及麥玉蓮，自二零一三年九月二十一日起生效；

第三職階二等護理助理員陳順英，自二零一三年九月六日起生效；

第三職階二等護理助理員吳艷濃，自二零一三年九月十五日起生效；

第三職階二等護理助理員楊均玉，自二零一三年九月十六日起生效；

第三職階二等護理助理員周達強，自二零一三年九月三十日起生效；

第四職階二等護理助理員勞照卿、梁仲元、盧苑梅及潘志輝，自二零一三年九月四日起生效；

第四職階二等護理助理員阮雪雯，自二零一三年九月六日起生效；

第四職階二等護理助理員謝榮華，自二零一三年九月十一日起生效；

第一職階一般服務助理員李錦明，自二零一三年九月十二日起生效；

contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Lai Sut Ieng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 13 de Setembro de 2013.

Cheong Sio Chan, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 8.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, a partir de 28 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Wong Iong Fa, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 8 de Setembro de 2013;

Chao Chio Ieng e U Hang Kuan, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 10 de Setembro de 2013;

Chan Soi Mei e Jeong Hio Fong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 17 de Setembro de 2013;

Chan Kam Fong, Lo Mei Hou, Ng Chon Ha e Mak Iok Lin, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 21 de Setembro de 2013;

Chan Son Ieng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 6 de Setembro de 2013;

Ng Im Nong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2013;

Jeong Kuan Iok, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 16 de Setembro de 2013;

Chao Tat Keong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2013;

Lou Chio Heng, Leong Chong Un, Lou Un Mui e Pun Chi Fai, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2013;

Un Sut Man, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 6 de Setembro de 2013;

Che Weng Wa, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 11 de Setembro de 2013;

Lei Kam Meng, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2013;

第二職階一般服務助理員龐文苑，自二零一三年九月十日起生效；

第二職階一般服務助理員甘武娟及劉建國，自二零一三年九月二十八日起生效；

第三職階一般服務助理員林恆，自二零一三年九月五日起生效；

第三職階一般服務助理員陳紅基、陳結紅、劉妙卿、李月娣、黃美雁及古少敏，自二零一三年九月十日起生效；

第三職階一般服務助理員張勇全及王曉，自二零一三年九月十二日起生效；

第三職階一般服務助理員毛雪芳及黃翠琼，自二零一三年九月十七日起生效；

第三職階一般服務助理員陳雁媚及梁麗群，自二零一三年九月二十日起生效；

第三職階一般服務助理員趙麗媚，自二零一三年九月二十一日起生效；

第三職階一般服務助理員李水木，自二零一三年九月二十六日起生效；

第三職階一般服務助理員陳啟明，自二零一三年九月二十七日起生效；

第五職階一般服務助理員何菲，自二零一三年九月十三日起生效；

第五職階一般服務助理員霍惠珍，自二零一三年九月十七日起生效；

第六職階一般服務助理員謝樹雄及梁堅興，自二零一三年九月五日起生效；

第六職階一般服務助理員譚鈞瑞，自二零一三年九月二十八日起生效；

第七職階一般服務助理員袁麗娟，自二零一三年九月二十八日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年八月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，李衍照在本局擔任編制外合同第二職階首席高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階首席高級衛生技術員，自二零一三年九月二十二日起生效。

Pong Man Un, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 10 de Setembro de 2013;

Kam Mou Kun e Lao Kin Kuok, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 28 de Setembro de 2013;

Lam Hang, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 5 de Setembro de 2013;

Chan Hong Kei, Chan Kit Hong, Lao Mio Heng, Lei Ut Tai, Wong Mei Ngan e Ku Sio Man, como auxiliares de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 10 de Setembro de 2013;

Cheong Iong Chun e Wong Io, como auxiliares de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2013;

Mou Sut Fong e Wong Choi Keng, como auxiliares de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 17 de Setembro de 2013;

Chan Ngan Mei e Leong Lai Kuan, como auxiliares de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 20 de Setembro de 2013;

Chio Lai Mei, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 21 de Setembro de 2013;

Lei Soi Mok, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 26 de Setembro de 2013;

Chan Kai Meng, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2013;

Ho Fei, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 13 de Setembro de 2013;

Fok Wai Chan, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 17 de Setembro de 2013;

Che Su Hong e Leong Kin Hang, como auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 5 de Setembro de 2013;

Tam Kuan Soi, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 28 de Setembro de 2013;

Un Lai Kun, como auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, a partir de 28 de Setembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 26 de Agosto de 2013:

Lee Hin Chio, técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde principal, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM e nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Setembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，黃慧敏在本局擔任編制外合同第二職階二等高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等高級衛生技術員，自二零一三年九月三十日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年八月二十九日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階首席特級技術輔導員(退休)周宇堯、羅偉明、鄧華添、余松榮及黃炳坤的散位合同獲續期六個月，有權收取薪俸點480點的百分之五十作為報酬，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年六月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階首席特級技術輔導員(退休)馮華權的散位合同獲續期六個月，有權收取薪俸點465點的百分之五十作為報酬，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年六月三日起生效。

摘錄自局長於二零一三年九月四日的批示：

根據第6/2010號法律第十二條第一款、第三十二條第二款及第三款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程第一職階首席高級衛生技術員三缺的最後成績名單內分別排名第一、第二及第三名的合格投考人林穎然、金美君及吳曉玲，獲臨時委任為本局人員編制高級衛生技術員職程，委任第一及第二名為第二職階首席高級衛生技術員及第三名為第三職階首席高級衛生技術員。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，羅綺雯在本局擔任編制外合同第二職階二等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，自二零一三年九月十三日起生效。

摘錄自局長於二零一三年九月六日的批示：

根據第6/2010號法律第十二條第一款、第三十二條第二款及第三款、第14/2009號法律第十二條及第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第

Wong Wai Man, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM e nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 29 de Agosto de 2013:

Chau U Io, Lo Wai Meng, Tang Wa Tim, U Chong Veng e Wong Peng Kuan, adjuntos-técnicos especialistas principais, 3.º escalão (aposentados), com direito a 50% do índice 480, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Junho de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Fong Wa Kun, adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão (aposentado), com direito a 50% do índice 465, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Junho de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Setembro de 2013:

Lam Wing Yin, Kam Mei Kwan Suzana e Ng Io Leng, 1.º, 2.º e 3.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2013, II Série, de 10 de Julho — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de saúde principais, 2.º escalão, para o 1.º e o 2.º classificados, e técnico superior de saúde principal, 3.º escalão, para o 3.º classificado, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, 32.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 6/2010, 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2013:

Lo I Man, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Setembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Setembro de 2013:

Cheong Kam Hoi, 5.º classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º

二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程第一職階一高等級衛生技術員三缺的最後成績名單排名第五名的合格投考人張錦開，獲臨時委任為本局人員編制高級衛生技術員職程第三職階一高等級衛生技術員。

摘錄自局長於二零一三年九月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條第一款之規定，本局第一職階一級護士劉遠濠的編制外合同續期兩年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一三年九月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條第一款之規定，本局第一職階一級護士張志華的編制外合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一三年十月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，李荔萍及劉有棋在本局擔任編制外合同第二職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一高等級技術員，自二零一三年九月十九日起生效。

摘錄自局長於二零一三年九月三十日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，本局以編制外合同方式聘用以下人員擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年：

陳文蕙及柳素雲，自二零一三年十一月十三日起生效；

陳惠貞及胡靜君，自二零一三年十一月二十四日起生效；

何指宇、郭佩敏及譚鳳蓮，自二零一三年十一月二十日起生效；

林晚成，自二零一三年十一月十四日起生效。

摘錄自局長於二零一三年十月四日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用曾潭飛及劉炎慧擔任第一職階主治醫生，為期一年，分別自二零一三年十月十五日及十月二十四日起生效。

escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2013, II Série, de 10 de Julho — nomeado, provisoriamente, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, 32.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 6/2010, 12.º e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Setembro de 2013:

Lao Un Hou, enfermeiro de grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro de grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Cheong Chi Wa, enfermeiro de grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro de grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Setembro de 2013:

Lei Lai Peng e Lao Iao Kei, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Setembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Chan Man Wai e Lao Sou Wan, a partir de 13 de Novembro de 2013;

Chan Wai Cheng e Wu Cheng Kuan, a partir de 24 de Novembro de 2013;

Ho Chi U, Kuok Pui Man e Tam Fong Lin, a partir de 20 de Novembro de 2013;

Lam Man Seng, a partir de 14 de Novembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Outubro de 2013:

Chang Tam Fei e Lao Im Wai — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como médicos assistentes, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 e 24 de Outubro de 2013.

按照副局長於二零一三年十月二十五日之批示：

核准向非凡醫藥集團有限公司發給“非凡藥房（南新分店）”准照，編號為第184號以及其營業地點為澳門氹仔柯維納馬路南新第一座376號地下P座及374-B號地下O座，地址位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

（是項刊登費用為 \$353.00）

核准向非凡醫藥集團有限公司發給“非凡藥房（信達廣場分店2）”准照，編號為第185號以及其營業地點為澳門菜園路104號信達廣場第三座M座地下及閣仔，地址位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

（是項刊登費用為 \$353.00）

摘錄自局長於二零一三年十月二十八日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第五職階一級護士Cristobal, Criselda Vergara，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第四職階一級護士郭煥兒，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階一級護士周恩莉，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第五職階一級護士巢杏詩、梁子聰、源汶儀及黃燕鈴，獲確定委任出任該職位，自二零一三年八月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第四職階一級護士余健恩，獲確定委任出任該職位，自二零一三年八月十五日起生效。

按照二零一三年十月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消李靖勇第T-0061號治療師（物理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照二零一三年十月三十日本局一般衛生護理副局長的批示：

尹丹桂——應其要求，中止第M-1983號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 25 de Outubro de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 184 de Farmácia «Alpha (Loja Nam San)», com local de funcionamento na Estrada Governador Albano de Oliveira, Nam San bloco 1, n.º 376 r/c «P» e n.º 374-B r/c «O», Taipa-Macau, à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 185 de Farmácia «Alpha (Loja Sun Star Plaza 2)», com local de funcionamento na Rua dos Hortelãos n.º 104, Sun Star Plaza, bloco III «M» r/c com coc-chai, Macau, à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Outubro de 2013:

Cristobal, Criselda Vergara, enfermeira de grau 1, 5.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Kok Wun I, enfermeiro de grau 1, 4.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Chao Ian Lei, enfermeiro de grau 1, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Chow Hang Si, Leong Chi Chong, Iun Man I e Wong In Leng, enfermeiros de grau 1, 5.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Agosto de 2013.

U Kin Ian, enfermeiro de grau 1, 4.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Agosto de 2013.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Outubro de 2013:

Lee Ching Yong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0061.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Outubro de 2013:

Wan Tan Kuai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1983.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

按照二零一三年十月三十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

易寶容——獲准許從事診療輔助技術員（放射）職業，牌照編號是：T-0270。

（是項刊登費用為 \$284.00）

顏德文、梁康鵬——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0184、D-0185。

（是項刊登費用為 \$284.00）

莫茜婷、魏卓威、林祥燊、鍾焯新、高嘉瑩——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0456、W-0457、W-0458、W-0459、W-0460。

（是項刊登費用為 \$314.00）

何雪欣——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2104。

（是項刊登費用為 \$264.00）

明生再生復健中心有限公司——應其要求，中止第AL-0036號明仁堂國醫館執照之許可，為期兩年，診所位於澳門新口岸宋玉生廣場181-187號光輝（集團）商業中心3樓V室。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一三年十一月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

潘翠珊——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2105。

（是項刊登費用為 \$264.00）

尹翠英——應其要求，中止第M-1571號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

二零一三年十一月八日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 31 de Outubro de 2013:

Iec Pou Iong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (radiológica), licença n.º T-0270.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ngan Tak Man e Leong Hong Pang — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0184 e D-0185.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Mok Sin Teng, Ngai Cheok Wai, Lam Cheong San, Chong Cheok San e Gao Jiaying — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0456, W-0457, W-0458, W-0459 e W-0460.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ho Sut Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2104.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Companhia de Centro de Renovação Vita, Limitada — suspenda, a seu pedido, por dois anos, a autorização para o funcionamento da Ming Ren Tang Chinese Medicine Clinic, situada na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Comercial do Grupo Brilhantismo, 3.º andar V, Macau, alvará n.º AL-0036.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Novembro de 2013:

Pun Choi San — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2105.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Wan Choi Ieng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1571.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 8 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自行政長官二零一三年九月十二日批示：

Ana Paula Paiva Dias，顧問高級技術員，第一職階，薪俸點為600，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Setembro de 2013:

Ana Paula Paiva Dias — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como técnica superior assessora,

共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一三年十一月十九日起生效。

按照社會文化司司長二零一三年九月十九日批示：

鄭耀忠，本局確定委任首席特級技術輔導員，根據十一月十六日第236/98/M號訓令第一條及第三條，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第三十條的規定，其作為氹仔教育活動中心主任的委任獲續期一年，由二零一三年十一月二十六日起生效。

摘錄自本局代局長二零一三年十月三日批示：

陳頌甜，本局一等高級技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年十一月二十日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年十月十七日批示：

黃禧驥，根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455，由二零一三年十月二十一日起生效。

二零一三年十一月一日於教育暨青年局

局長 梁勵

1.º escalão, índice 600, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Setembro de 2013:

Kuong Iu Chong, adjunto-técnico especialista principal, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Actividades Educativas da Taipa, nos termos dos artigos 1.º, 3.º da Portaria n.º 236/98/M, de 16 de Novembro, e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2013.

Por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 3 de Outubro de 2013:

Chan Chung Tim, técnica superior de 1.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 20 de Novembro de 2013.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 17 de Outubro de 2013:

Wong Hei Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年八月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第八條第二款（二）項、第十條第二款及第十二條第五款的規定，以編制外合同方式聘請李德芬在本局擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，為期一年，自二零一三年十一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十月二十八日作出的批示：

劉健雁，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，薪俸點為260，為期一年，自二零一三年十一月六日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Agosto de 2013:

Li Tak Fan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, 8.º, n.º 2, alínea 2), 10.º, n.º 2, e 12.º, n.º 5, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Outubro de 2013:

Lao Kin Ngan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, assalariada, deste Instituto — contratada além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2013.

摘錄自簽署人於二零一三年十一月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，*Maria Cristina Carmo dos Lóios Lipari Pinto*在本局擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同，自二零一三年十一月十九日起續期一年。

二零一三年十一月七日於文化局

局長 吳衛鳴

Por despacho do signatário deste Instituto, de 5 de Novembro de 2013:

Maria Cristina Carmo dos Lóios Lipari Pinto — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Novembro de 2013.

Instituto Cultural, aos 7 de Novembro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十月二十四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，潘永權在本局擔任副局長的定期委任，自二零一三年十二月二十日起續期兩年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，林蓮嬌在本局擔任體育發展廳廳長的定期委任，自二零一三年十二月二十日起續期兩年。

摘錄自本件簽署人於二零一三年十一月五日作出的批示：

根據第1/2006號行政法規第十七條的規定，*Ana Isabel Freire Ribeiro Lopes Ferreira Vidigal*在本局擔任職務的個人勞動合同自二零一三年十二月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

李潔瑩，第一職階顧問高級技術員，自二零一三年十二月二十六日起生效；

李沛榮，第一職階首席特級技術輔導員，自二零一四年一月一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改下

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2013:

Pun Weng Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Dezembro de 2013.

Lam Lio Kio — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Desenvolvimento Desportivo deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Dezembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 5 de Novembro de 2013:

Ana Isabel Freire Ribeiro Lopes Ferreira Vidigal — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções, neste Instituto, nos termos do artigo 17.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, a partir de 3 de Dezembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lei Kit Ieng, como técnica superior assessora, 1.º escalão, a partir de 26 de Dezembro de 2013;

Lei Pui Veng, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em

列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期如下：

卓小龍，晉階至第六職階技術工人，薪俸點為220點，追溯自二零一三年十月三十日起生效；

賴細珠，晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130點，追溯自二零一三年十月三十一日起生效。

二零一三年十一月八日於體育發展局

代局長 戴祖義

vigor, com as datas de produção retroactiva de efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Cheok Sio Long, progride para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, com efeitos retroactivos a partir de 30 de Outubro de 2013;

Lai Sai Chu, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Outubro de 2013.

Instituto do Desporto, aos 8 de Novembro de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

旅遊基金

批示摘錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款的規定，現刊登有關二零一三年度旅遊基金之第五次預算修改，該修改獲社會文化司司長在二零一三年十月十六日批示核准：

旅遊基金第五次本身預算修改

5.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	04	00	02		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,239,300.00
					總額 Total	1,239,300.00

二零一三年十月二十九日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：Manuel Gonçalves Pires Júnior，委員：謝慶茜、方丹妮、高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Outubro de 2013. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*. — Os Vogais, *Tse Heng Sai — Daniela de Souza Fão — Carlos Alberto Nunes Alves*.

旅遊危機處理辦公室**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蕭婉文自二零一三年十一月一日起在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330，為期六個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳攷敏自二零一三年十一月六日起在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330，為期六個月。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十月九日作出的批示：

Ana Margarida de Moraes Borges——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年十一月一日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350的薪俸。

二零一三年十一月六日於旅遊危機處理辦公室

代任協調員 Manuel Gonçalves Pires Júnior (白文浩)

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一三年十月十日作出的批示：

胡景輝，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十二月十二日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年十二月十一日起，轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

田志潔，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2013:

Sio Un Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Chan Hao Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2013:

Ana Margarida de Moraes Borges — alterado o contrato além do quadro, sendo promovido para a categoria de adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), 17.^o e 18.^o da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.^o, n.º 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 6 de Novembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 10 de Outubro de 2013:

Wu King Fai, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 12 de Dezembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 11 de Dezembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Tien Chi Kit, técnica superior principal, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo

令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十二月六日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年十二月五日起，轉為第二職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

盧少韻，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十二月七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十月十一日作出的批示：

李光昌及彭添明，第一職階輕型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（一）項及第四款之規定，其等散位合同獲續期一年，由二零一三年十一月十六日起生效，並以附註形式更改合同第三條款，自二零一三年十一月十五日起，轉為第二職階輕型車輛司機，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年十月十六日作出的批示：

程靄怡，第一職階二等技術輔導員及曾豐隆，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，分別由二零一三年十二月一日及十二月十五日起生效。

陳慧敏，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十一月十三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月十七日作出的批示：

陳良發——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一三年十二月十日起生效，為期一年。

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局保存暨修葺處處長呂常新及土工技術暨道路處處長陸惠財因具備適當經驗及專業能力

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 6 de Dezembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 5 de Dezembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Lou Sio Wan, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Dezembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 11 de Outubro de 2013:

Lei Kuong Cheong e Pang Tim Meng, motoristas de ligeiros, 1.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 16 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência de motorista de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 15 de Novembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 16 de Outubro de 2013:

Cheng Oi I, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e Chang Fong Long, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 15 de Dezembro de 2013, respectivamente.

Chan Vai Man, técnica superior principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Outubro de 2013:

Chan Leong Fat — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2013.

Loi Seong San e Lok Wai Choi — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, respectivamente como chefes da Divisão de Conservação e Reparação e da Divisão de Geotecnia e Vias de Comunicação destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º

履行職務，故其等定期委任獲續期一年，由二零一四年一月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十月十七日作出的批示：

何仲誠，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十二月十八日起生效。

林康龍，第一職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十二月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十月十八日作出的批示：

談惠文，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十二月十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十月二十一日作出的批示：

廖雪芬，第一職階一等行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一三年九月十五日起，轉為第二職階一等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年十月二十二日作出的批示：

程嘉斌，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十二月二十日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年十二月十九日起，轉為第二職階二等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despachos do signatário, de 17 de Outubro de 2013:

Ho Chung Shing, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2013.

Lam Hong Long, técnico superior assessor, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 18 de Outubro de 2013:

Tam Wai Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2013.

Por despacho do signatário, de 21 de Outubro de 2013:

Lio Sut Fan, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 15 de Setembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 22 de Outubro de 2013:

Cheng Ka Pan, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 20 de Dezembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 19 de Dezembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

二零一三年十一月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一三年十月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，馮志強及陳顯原在本局擔任第一職階一高等級技術員職務的編制外合同自二零一三年十月十四日起獲續期一年，薪俸點485點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，由二零一三年十月十六日起生效：

顧路麗，獲任用為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點；

周桂煥，獲任用為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點。

按照簽署人於二零一三年十月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，羅獻之及羅頌濠在本局擔任第一職階一高等級技術員職務的編制外合同自二零一三年十月三十一日起獲續期一年，薪俸點485點。

按照簽署人於二零一三年十月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

黃曉欣及陳嘉倫，擔任第一職階一高等級技術員，薪俸點485點，自二零一三年十月三十一日起生效；

張剛明，擔任第一職階一等技術員，薪俸點400點，自二零一三年十一月三日起生效。

二零一三年十月三十一日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 8 de Outubro de 2013:

Fong Chi Keong e Chan Hin Un — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2013:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2013:

Ku Lou Lai, para assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230;

Chao Kuai Wun, para assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265.

Por despachos do signatário, de 16 de Outubro de 2013:

Lo Hin Chi e Lo Chong Hou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Outubro de 2013.

Por despachos do signatário, de 17 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Wong Hio Ian e Chan Ka Lon, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 31 de Outubro de 2013;

Cheong Kong Meng, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 3 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 31 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, Chan Hon Peng.

海事及水務局

批示摘錄

摘錄自二零一三年十月二十四日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,第23/2011號行政法規第二十九條第一款,以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,杜偉林在本局擔任職務的編制外合同,以附註方式修改合同第三條款,轉為第一職階特級技術輔導員,薪俸點400點,自二零一三年十月二十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,第23/2011號行政法規第二十九條第一款,以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,陳斌在本局擔任職務的編制外合同,以附註方式修改合同第三條款,轉為第一職階特級行政技術助理員,薪俸點305點,自二零一三年十月二十八日起生效。

摘錄自二零一三年十月二十九日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年,生效日期如下：

第一職階一等技術輔導員,李敏琪及崔震聲,自二零一四年一月一日起生效；

第一職階三等海事人員,劉英俊,自二零一四年一月一日起生效。

摘錄自二零一三年十月三十日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年,生效日期如下：

第一職階首席技術輔導員,譚世賢,自二零一四年一月二日起生效；

第三職階特級行政技術助理員,周人凱,自二零一四年一月二日起生效；

第一職階一等高級技術員,蔡燕萍,自二零一四年一月九日起生效。

二零一三年十一月六日於海事及水務局

局長 黃穗文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Outubro de 2013:

Tou Wai Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, e 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Outubro de 2013.

Chan Pan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.^o escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, e 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Outubro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 29 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, Lei Man Kei e Choi Chan Seng, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Pessoal marítimo de 3.^a classe, 1.^o escalão, Lao Ieng Chon, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, de 30 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, Tam Sai In, a partir de 2 de Janeiro de 2014;

Assistente técnico administrativo especialista, 3.^o escalão, Chao Ian Hoi, a partir de 2 de Janeiro de 2014;

Técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, Choi In Peng, a partir de 9 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 6 de Novembro de 2013. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一三年十月三十一日所核准之房屋局二零一三年財政年度本身預算第四次之修改：

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
經常開支 Despesas correntes							
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	5,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	10,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,000,000.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	200,000.00	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		1,870,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	300,000.00	

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00	00	保險 <i>Seguros</i>		
05	02	01	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	5,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 <i>Diversas</i>		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) <i>F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)</i>	350,000.00	
					總額 <i>Total</i>	1,870,000.00	1,870,000.00

二零一三年十月三十日於房屋局——行政管理委員會——代
主席：郭惠嫻——委員：李潔如，張東遠，鄭世安——候補委員：
陳華強

Instituto de Habitação, aos 30 de Outubro de 2013. — O
Conselho Administrativo. — A Presidente, substituta, *Kuoc Vai Han.* — Os Vogais, *Lei Kit U — Cheong Tong In — Cheang Sai On.* — O Vogal Suplente, *Chan Wa Keong.*

電 信 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一三年八月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等技術員的吳凱兒，其編制外合同獲續期一年，薪俸點370，自二零一三年十一月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年八月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局以附註形式修改張小彥的編制外合同第三條款，調整為第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零一三年十一月十三日起生效。

摘錄自局長於二零一三年九月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等無線電通訊輔導技術員的張偉文，其編制外合同獲續期一年，薪俸點260，自二零一三年十一月十二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Agosto de 2013:

Ng Hoi I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Agosto de 2013:

Cheung Sio In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Novembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Setembro de 2013:

Cheong Wai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2013.

摘錄自局長於二零一三年九月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等技術員的張小彥，其編制外合同獲續期一年，薪俸點370，自二零一三年十一月十四日起生效。

摘錄自局長於二零一三年九月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員的王嫻嫻，其編制外合同獲續期一年，薪俸點485，自二零一三年十一月二十日起生效。

摘錄自局長於二零一三年九月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等技術輔導員的何紹嫻，其編制外合同獲續期一年，薪俸點275，自二零一三年十二月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年九月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等技術員的黃僑峰，其編制外合同獲續期一年，薪俸點370，自二零一三年十二月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局以附註形式修改黎翠姿的編制外合同第三條款，調整為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一三年十月五日起生效。

二零一三年十月二十八日於電信管理局

代局長 許志樑

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Setembro de 2013:

Cheung Sio In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Setembro de 2013:

Wong San San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Setembro de 2013:

Ho Sio Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Setembro de 2013:

Wong Kio Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2013:

Lai Chui Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 28 de Outubro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2013:

Mou In Pan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria

則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一三年八月二十八日起，以附註方式修改毛燕斌之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一三年八月二十八日起，以附註方式修改伍恩琳及陳璧安之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一三年八月二十八日起，以附註方式修改麥豪傑及梁佩環之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一三年八月二十八日起，以附註方式修改盧潔儀、黃永誠、毛紅安及何志華之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

二零一三年十一月五日於交通事務局

局長 汪雲

de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Agosto de 2013.

Ng Ian Lam e Chan Pek On Ana — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Agosto de 2013.

Mak Hou Kit e Leong Pui Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Agosto de 2013.

Lou Kit I, Wong Weng Seng, Mou Hong On e Ho Chi Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Novembro de 2013. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

公告

政府總部輔助部門為透過散位合同方式填補勤雜人員職程廚師職務範疇第二職階勤雜人員六缺，經二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，專門知識實踐考試合格且可進入專業面試准考人名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。

二零一三年十一月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$989.00)

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sito na Travessa do Paiva n.º 5, e carregada no sítio da *internet* dos Serviços de Apoio (<http://www.sasg.gov.mo>), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo e mediante prestação de provas, para o preenchimento, por provimento em contrato de assalariamento, de seis lugares de auxiliar, 2.º escalão, da carreira de auxiliar, área funcional de cozinheiro, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Novembro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

審計署

公告

為填補本署人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月七日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

(是項刊登費用為 \$989.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Comissariado da Auditoria, aos 7 de Novembro de 2013.

A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

檢察長辦公室

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室編制外合同人員以下空缺：

第一職階特級技術員一缺；

第一職階一等技術輔導員三缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十月三十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para os seguintes lugares:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão; e

Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e dos SAEP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 31 de Outubro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

新聞局

公告

為填補新聞局人員編制外合同技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載到本局網頁（www.gcs.gov.mo）以供查閱。

二零一三年十一月六日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$950.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete (www.gcs.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 6 de Novembro de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

新聞局為填補編制外合同任用以下空缺，經於二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席技術員六缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階特級行政技術助理員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月七日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal provido no regime do contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Seis lugares de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 7 de Novembro de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

個人資料保護辦公室

公告

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之高級技術員職程第一職階顧問高級技術員(法律範疇)一缺，經二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月八日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar A-F, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 8 de Novembro de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之技術員職程第一職階首席技術員一缺，經二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月八日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$822.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar A-F, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 8 de Novembro de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

澳門特別行政區政府 政策研究室

公告

政策研究室為填補以下空缺，經二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在氹仔體育路185-195號五樓政策研究室內：

編制外合同人員：

技術人員組別之第一職階一等技術員一缺；

技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十月二十九日於政策研究室

主任 劉本立

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

政策研究室為填補編制外合同人員翻譯員職程中葡傳譯及翻譯範疇的第一職階首席翻譯員壹(1)缺，經二零一三年八月七

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), sito na Rua do Desporto, n.ºs 185-195, 5.º andar, Taipa, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do GEP, para o preenchimento dos seguintes lugares do GEP, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013:

Trabalhadores contratados além do quadro:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico; e

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Estudo das Políticas, aos 29 de Outubro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos

日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於氹仔體育路185-195政策研究室地下大堂，並上載到澳門特別行政區政府入口網站。（<http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others>）

二零一三年十月三十一日於政策研究室

主任 劉本立

（是項刊登費用為 \$852.00）

serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no rés-do-chão do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), sito na Rua do Desporto n.ºs 185-195, Taipa, e disponível na *internet* do Portal do Governo da RAE de Macau (<http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor nas línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do GEP, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013.

Gabinete de Estudo das Políticas, aos 31 de Outubro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

禮賓公關外事辦公室

公告

禮賓公關外事辦公室通過考核方式進行普通內部入職開考，以編制外合同招聘技術員職程第一職階一等技術員（行政及財政範疇）三缺，經二零一三年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考通告。有關開考的知識考試舉行地點、日期和時間，已張貼於澳門卑第巷1-3號澳門華人銀行大廈5樓本辦公室之報告板上，並同時上載於澳門特別行政區政府網頁（<http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252>）。

二零一三年十一月六日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

（是項刊登費用為 \$920.00）

禮賓公關外事辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同招聘勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺，經二零一三年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考通告。有關開考的知識考試舉行地點、日期和時間，已張貼於澳門卑第巷1-3號澳門華人銀行大廈5樓本辦公室之報告板上，並同時上載於澳門特別行政區政府網頁（<http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252>）。

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado no quadro informativo do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, sito na Travessa do Padre Narciso, n.ºs 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», 5.º andar, Macau, e publicado no Portal do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (<http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252>), o local, data e hora da realização da prova de conhecimentos do concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico, a prover em regime de contrato além do quadro naquele Gabinete, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2013.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, ao 6 de Novembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontra afixado no quadro informativo do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, sito na Travessa do Padre Narciso, n.ºs 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», 5.º andar, Macau, e publicado no Portal do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (<http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252>), o local, data e hora da realização da prova de conhecimentos do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, a prover em regime de contrato de assalariamento naquele Gabinete, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2013.

二零一三年十一月六日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

(是項刊登費用為 \$852.00)

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, ao 6 de Novembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的公關督導員職程第一職階首席公關督導員一缺，經二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分
周淑儀 86.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十月三十一日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年十月二十三日於行政公職局

典試委員會：

主席：邱寶娟

委員：林秀

岑志棠

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政公職局現刊登二零一三年第三季度受資助實體的名單：

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	30/5/2013	\$ 70,000.00

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Chao Sok I 86,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Iao Pou Kun.

Vogais: Lam Sao; e

Sam Chi Tong.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, os SAFP publicam a listagem dos mesmos concedidos no 3.º trimestre do ano de 2013:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	30/5/2013	\$ 80,000.00
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Administração Pública	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	30/5/2013	\$ 40,000.00
澳門公職教育協會 Associação Educativa da Função Pública de Macau	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	30/5/2013	\$ 30,000.00
澳門公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	30/5/2013	\$ 80,000.00
中山大學行政學系澳門同學會 Associação dos Estudantes de Macau da Facul- dade de Administração Pública da Universida- de Zhongshan	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	30/5/2013	\$ 30,000.00

二零一三年十月三十一日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 31 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

公 告

為填補經由本局以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十月二十九日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 29 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

為填補經由本局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十月三十一日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的公關督導員職程第一職階一等公關督導員兩缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十月三十一日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$852.00)

茲公佈，有關填補各公共部門技術輔助人員組別技術輔導員職程的一般行政技術輔助範疇、公眾接待行政技術輔助範疇及資訊範疇第一職階二等技術輔導員一百二十八(128)個職缺以及未來兩年將出現的第一職階二等技術輔導員職缺而以考核方式進行的對外入職中央開考(開考通告已於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登)專業面試的

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontram afixados, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizados na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo> — o local, data e hora da entrevista profissional relativa ao concurso centralizado, de ingresso

地點、日期及時間，已張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地下的行政公職局接待處以供查閱（查閱時間為週一至週四上午九時至下午五時四十五分，週五上午九時至下午五時三十分），該考試日期、時間及地點另上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>。

二零一三年十一月七日於行政公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$989.00）

externo, de prestação de provas, para o provimento de cento e vinte e oito (128) lugares vagos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, nas áreas funcionais de apoio técnico-administrativo geral, de apoio técnico-administrativo com atendimento ao público e de informática, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

（Custo desta publicação \$989,00）

民政總署

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一三年十月二十五日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及於本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一三年十月二十九日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一三年十一月一日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 25 de Outubro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), provido em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sites na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Outubro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

（Custo desta publicação \$ 1 224,00）

Faz-se público que, por deliberação do Conselho na Administração, na sessão realizada no dia 1 de Novembro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), provido em regime de contrato

方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及於本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一三年十一月五日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

祐漢街市加載人升降機工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：澳門祐漢街市。
3. 承攬工程目的：加設升降機。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣貳拾萬元正 (\$200,000.00)，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
10. 交標地點、日期及時間：
地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一三年十二月二日下午，五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAEP, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Novembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Concurso público da empreitada de
«Obra de instalação de elevadores para pessoas no Mercado Municipal do Bairro Iao Hon»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Mercado Municipal do Bairro Iao Hon.
3. Objecto da empreitada: instalação de elevadores para pessoas.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: \$200 000,00 (duzentas mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163-r/c, Edifício Sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 2 de Dezembro de 2013 (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門南灣大馬路804號中華廣場六字樓（民署培訓中心）。

日期及時間：二零一三年十二月三日，上午十時。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零一三年十一月二十八日下午五時前，在上述地點取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹仟元正（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

13. 工期：此工程之工期不得超過180天。

14. 標書評核標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價 50%；

——合理工期 10%；

——施工計劃：

i. 工序的仔細度和建議 3%；

ii. 工序之連貫關係 3%；

iii. 施工計劃期的適用性及可行性 4%；

——對類似工程之經驗 10%；

——材料質量 20%。

15. 附加的說明文件：由二零一三年十一月二十八日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年十一月七日於民政總署

管理委員會代主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$3,501.00）

11. Local, dia e hora do acto público:

Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza 6.º andar, no dia 3 de Dezembro de 2013, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar — Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 28 de Novembro de 2013, cópias do processo do concurso ao preço de \$1 000,00 (mil patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra:

O prazo de execução não poderá ser superior a 180 dias, contados a partir da data de consignação dos trabalhos.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço global da empreitada e lista de preços unitário 50%;

— Prazo de execução razoável: 10%;

— Plano de trabalhos:

i. O nível de discretização das actividades elementares 3%;

ii. A interdependência das actividades elementares 3%;

iii. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução 4%.

— Experiência em obras semelhantes 10%;

— Material 20%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar — Macau, a partir de 28 de Novembro de 2013, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Novembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 501,00)

通告

Avisos

第001/DPA/SFI/2013號公開諮詢

Consulta Pública n.º 001/DPA/SFI/2013

根據二零一三年十一月一日本署管理委員會之決議，現為出租位於黑沙環公園之售賣亭的經營權進行公開諮詢。

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 1 de Novembro de 2013, se acha aberta consulta pública para o «Arrendamento, com vista à sua exploração, do quiosque sito no Parque Urbano da Areia Preta».

有意競投者可在截標期限屆滿前，於辦公時間內前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號本署大樓地下文書及檔案中心，索取有關諮詢章程及承投規則。

O programa da consulta e o caderno de encargos podem ser obtidos antes da data limite para a entrega das propostas, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo, sito no rés-do-chão do Edifício deste Instituto, n.º 163 da Avenida de Almeida Ribeiro, Macau.

參與競投之人士須繳交臨時保證金澳門幣壹仟元正（\$1,000.00）。該臨時保證金可以現金或抬頭人為“民政總署”之銀行擔保書或支票，在本署大樓地下財務處出納繳交。

Os concorrentes devem prestar uma caução provisória no valor de \$1 000,00 (mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros, situada no rés-do-chão do Edifício deste Instituto, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

本署將於二零一三年十一月二十日上午十時至十時三十分，安排參觀上述售賣亭之設施及作諮詢解釋，有意者請於當日上午十時在黑沙環公園之售賣亭集合。

O IACM realizará a este respeito uma visita às instalações do quiosque acima mencionado e prestará esclarecimentos sobre esta consulta, das 10,00 às 10,30 horas do dia 20 de Novembro de 2013. Os interessados podem juntar-se no quiosque, sito no Parque Urbano da Areia Preta, pelas 10,00 horas do mesmo dia.

競投人須於辦公時間內將標書送交本署大樓地下文書及檔案中心。截止遞交標書日期為二零一三年十一月二十七日下午五時正，並於二零一三年十一月二十八日上午十時，在民政總署中華廣場6樓培訓中心進行公開開標。

Os concorrentes devem entregar as propostas, dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo, sito no rés-do-chão do Edifício deste Instituto. O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 27 de Novembro de 2013. O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 28 de Novembro de 2013.

二零一三年十一月七日於民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Novembro de 2013.

管理委員會代主席 羅永德

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lo Veng Tak*.

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

（Custo desta publicação \$ 1 566,00）

第002/DPA/SFI/2013號公開諮詢

Consulta Pública n.º 002/DPA/SFI/2013

根據二零一三年十一月一日本署管理委員會之決議，現為出租位於區華利前地休憩區之售賣亭的經營權進行公開諮詢。

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 1 de Novembro de 2013, se acha aberta consulta pública para o «Arrendamento, com vista à sua exploração, do quiosque sito na zona de lazer da Praça de Jorge Álvares».

有意競投者可在截標期限屆滿前，於辦公時間內前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號本署大樓地下文書及檔案中心，索取有關諮詢章程及承投規則。

O programa da consulta e o caderno de encargos podem ser obtidos antes da data limite para a entrega das propostas, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo, sito no rés-do-chão do Edifício deste Instituto, n.º 163 da Avenida de Almeida Ribeiro, Macau.

參與競投之人士須繳交臨時保證金澳門幣壹仟元正 (\$1,000.00)。該臨時保證金可以現金或抬頭人為“民政總署”之銀行擔保書或支票，在本署大樓地下財務處出納繳交。

本署將於二零一三年十一月二十日下午三時至三時三十分，安排參觀上述售賣亭之設施及作諮詢解釋，有意者請於當日下午三時在區華利前地休憩區之售賣亭集合。

競投人須於辦公時間內將標書送交本署大樓地下文書及檔案中心。截止遞交標書日期為二零一三年十一月二十七日下午五時正，並於二零一三年十一月二十八日下午三時，在民政總署中華廣場6樓培訓中心進行公開開標。

二零一三年十一月七日於民政總署

管理委員會代主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

Os concorrentes devem prestar uma caução provisória no valor de \$ 1 000,00 (mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros, situada no rés-do-chão do Edifício deste Instituto, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O IACM realizará a este respeito uma visita às instalações do quiosque acima mencionado e prestará esclarecimentos sobre esta consulta, das 15,00 às 15,30 horas do dia 20 de Novembro de 2013. Os interessados podem juntar-se no quiosque, sito no Parque Urbano da Areia Preta, pelas 15,00 horas do mesmo dia.

Os concorrentes devem entregar as propostas, dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo, sito no rés-do-chão do Edifício deste Instituto. O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 27 de Novembro de 2013. O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 15,00 horas do dia 28 de Novembro de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Novembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

財 政 局

通 告

按照經濟財政司司長於二零一三年七月四日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，財政局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）十缺，另根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項之規定，首六個月以散位合同任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Aviso

Faz-se público que por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2013 e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças. Nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, serão contratados em regime de assalariamento, nos primeiros seis meses:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. 報考條件

符合以下條件者均可報考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備資訊領域高等課程學歷；或符合第14/2009號法律第七十三條第二款的人士。

3. 報名方式、地點及應遞交的文件

投考人應於指定期限及辦公時間內，親臨澳門南灣大馬路575號、579號及585號十四字樓財政局行政暨財政處遞交下列文件：

- a) 經填妥及簽署之第250/2011號行政長官批示核准之《投考報名表》（可於印務局購買或從該局網頁下載）；
- b) 有效之身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- d) 經投考人簽署之履歷；
- e) 與公共部門有聯繫之投考人應同時遞交其所屬部門發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任之職務、現所屬職程及職級、聯繫之性質、在現處職級之年資及在公職之年資，以及參加開考所需之工作表現評核等。

投考人如與公共部門有聯繫，以及上述b)、c) 及e) 項所指之文件已存於其個人檔案內，可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 職務內容

第一職階二等技術員（資訊範疇）須研究、構思及發展計劃，並編製意見書。分析用戶要求，設計資訊系統及編寫程式。

5. 薪俸

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的350點。

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e
- c) Possuam habilitações literárias ao nível de curso superior na área de informática; ou preencham o n.º 2 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

Os candidatos devem dirigir-se pessoalmente à Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, 14.º andar, dentro do prazo fixado e durante horas de expediente, para entregar a seguinte documentação:

- a) Ficha de inscrição em concurso aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (pode ser comprada na Imprensa Oficial (IO) ou efectuar o *download* no *website* do IO), devidamente preenchida e assinada pelo candidato;
- b) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação dos originais para autenticação);
- d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas b), c) e e), caso se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

O técnico de 2.ª classe, na área de informática, elabora estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres. Analisam as necessidades informáticas dos utentes, programa os sistemas informáticos e programa aplicações informáticas.

5. Vencimento

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária da carreira de técnico constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009.

6. 甄選方式

6.1. 甄選以下列的方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

- a) 知識考試——50%；
- b) 專業面試——30%；及
- c) 履歷分析——20%。

6.2. 上款a) 項及b) 項所述之甄選方法為淘汰制。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入往後之甄選方法。

專業面試是根據職務要求的特點，評定投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件，及擔任此職務的能力。專業面試的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

除6.1c) 項外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依第6點所使用之評分比例，以0分至100分表示，最後成績得分低於50分，均被淘汰。

7. 考試範圍

知識考試範圍包括以下內容：

7.1 法律知識：

- a) 《澳門特別行政區基本法》；
- b) 《澳門公職法律制度》：

第14/2009號法律——公務人員職程制度；

經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

6.2 Os métodos de selecção referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos visa avaliar conhecimentos gerais e profissionais indispensáveis para as funções a desempenhar. A prova de conhecimentos revestirá a forma de prova escrita e terá a duração máxima de três horas. O resultado obtido na prova de conhecimentos é classificado de 0 a 100. Os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 não serão admitidos nas fases seguintes de selecção, consideram-se excluídos do concurso.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função e aptidão adequada ao exercício das correspondentes funções. O resultado obtido na entrevista profissional é classificado de 0 a 100. Os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 serão excluídos do concurso.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído do concurso, com excepção da alínea c) do ponto 6.1.

A classificação final é valorizada de 0 a 100 e resulta do método de selecção mencionado no ponto 6. Os candidatos que obtenham classificação final inferior a 50 serão excluídos do concurso.

7. Programa

O programa de prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

7.1. Conhecimento jurídico

- a) Lei Básica da RAEM;
- b) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

c) 財政局之法規：七月五日第30/99/M號法令——財政局組織法。

7.2 專業知識：

a) 資訊系統分析；

b) 程式開發；

c) 數據庫設計；

d) SQL編程；

e) Java程式開發；

f) C#.Net程式開發；

g) HTML5開發；

h) XML應用；

i) J2EE應用；

j) UML應用；

k) Client/Server及Web資訊系統之開發；

l) 編寫建議書、報告書等文件或撰文。

投考人在知識考試時可攜帶上述法例作參考，但不得使用其他參考書籍或資料。

8. 臨時名單、確定名單及成績名單張貼地點

8.1 臨時名單及確定名單將會張貼於澳門南灣大馬路575號，579號及585號財政局大樓閣樓告示板，並上載本局網頁。

8.2 成績名單將會公佈《澳門特別行政區公報》內及張貼於澳門南灣大馬路575號，579號及585號財政局大樓閣樓告示板，並上載本局網頁。

9. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 蕭燕玲

c) Legislação relativa à Direcção dos Serviços de Finanças:

Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho — Lei Orgânica da Direcção dos Serviços de Finanças.

7.2 Conhecimento profissional

a) Análise do sistema informático;

b) Desenvolvimento de programa;

c) Concepção de base de dados;

d) Programação de SQL;

e) Desenvolvimento de programa de Java;

f) Desenvolvimento de programa de C#.Net;

g) Desenvolvimento de HTML5;

h) Aplicação do XML;

i) Aplicação de J2EE;

j) Aplicação do UML;

k) Desenvolvimento dos sistemas informáticos de Client/Server e Web;

l) Elaboração de propostas, informações, etc., ou composição.

Durante a prova de conhecimentos, os candidatos podem consultar a legislação acima referida, com excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

8. Locais de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

8.1 As listas provisória e definitiva serão afixadas na S/L do Edifício de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, e disponibilizadas no *website* desta Direcção de Serviços.

8.2 A lista classificativa será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e afixada na Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, e disponibilizada no *website* desta Direcção de Serviços.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Siu Yin Leng, chefe de divisão.

正選委員：首席特級技術員 鍾煜堂

顧問高級技術員 陳詠坤

候補委員：首席特級技術員 倫一鳴

二等技術員 江裕天

二零一三年十月三十一日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$8,054.00)

Vogais efectivos: Chong Iok Tong, técnico especialista principal; e

Chan Weng Kuan, técnico superior assessor.

Vogais suplentes: Lon Iat Meng, técnico especialista principal; e

Kong U Tin, técnico de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Outubro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 8 054,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

茲通知根據第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局之編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補第一職階一等高級技術員一缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示板以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一三年十一月五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補下述博彩監察協調局以編制外合同方式任用的人員空缺，經於二零一三年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱：

第一職階特級技術輔導員一缺；

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 5 de Novembro de 2013.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contratos além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

第一職階一等技術輔導員一缺；及

第一職階一等行政技術助理員十八缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十一月七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Dezoito lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 7 de Novembro de 2013.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門貿易投資促進局

名單

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零一三年第三季度受資助的名單：

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	19/06/2013	\$ 600,000.00	資助澳門付貨人協會、澳門廠商聯合會、澳門出入口商會及澳門紡織商會於“第十八屆澳門國際貿易投資展覽會”設置「澳門工商經貿館」展館之50%費用。 Subsídio de 50% dos custos para a instalação do Pavilhão Industrial e Comercial de Macau na 18.ª Feira Internacional de Macau (MIF) aos à Associação dos Fretadores de Macau, Associação Industrial de Macau, Associação dos Exportadores e Importadores de Macau e Associação de Comerciantes Têxtil de Macau.
澳門環保協會 Associação de Defesa do Ambiente de Macau	15/05/2013	\$ 5,000.00	資助參加“澳門樂活展2013”。 Subsídio à participação na «Macau Lohas Expo 2013».
永霸國際市場推廣 Wing's International Marketing	15/05/2013	\$ 5,000.00	
澳門真美香食品	15/05/2013	\$ 5,000.00	
延承企業(亞洲)有限公司 In Seng Enterprise (Asia) Co. Ltd.	15/05/2013	\$ 5,000.00	
富源空運貿易公司 Agência Comercial e Transportes de Carga Fu Yun	15/05/2013	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
美顏坊美容有限公司 Bella Perfection Parlour Salão de Beleza, Lda.	15/05/2013	\$ 5,000.00	資助參加“澳門樂活展2013”。 Subsídio à participação na «Macau Lohas Expo 2013».
弘達素食一人有限公司 Honda Vegetariano Sociedade Unipessoal Lda.	15/05/2013	\$ 5,000.00	
矚目傳播有限公司 Eyecatcher Communication Ltd.	15/05/2013	\$ 5,000.00	
第一商務顧問有限公司 Numero 1 Consultoria Comercial Limitada	15/05/2013	\$ 5,000.00	
陽光健康 Sunny Health	15/05/2013	\$ 5,000.00	
寶成行 Pou Seng Hong	15/05/2013	\$ 5,000.00	
Fingerprint	15/05/2013	\$ 5,000.00	
撒形象顧問有限公司 Zics Image Consultants Ltd.	15/05/2013	\$ 5,000.00	
天元泰和集團有限公司 Tin Un Tai Wo Grupo Cia. Lda.	15/05/2013	\$ 5,000.00	
雪肌堂(國際)有限公司 Natural (Internacional) Lda.	15/05/2013	\$ 5,000.00	
真銘國際有限公司 Charming International Co. Ltd.	15/05/2013	\$ 5,000.00	
健康聯盟有限公司 Uniao de Boa Sauda Lda.	15/05/2013	\$ 5,000.00	
澳鑫環保能源科技發展有限公司 Companhia de Tecnologia e Desenvolvi- mento de Energia de Meio Ambiente de Oasis Limitada	15/05/2013	\$ 5,000.00	
魔法師動畫工作室有限公司 Companhia de Estúdio de Animação Mor- pheus Lda.	15/05/2013	\$ 5,000.00	
益泰隆	15/05/2013	\$ 5,000.00	
鴻合古董店 Antiguidades Hong Hap	15/05/2013	\$ 5,000.00	
Salut, Ça Va?	15/05/2013	\$ 5,000.00	
唯聽澳門聽覺及言語中心有限公司 Widex Macau Hearing and Speech Centre Limited	15/05/2013	\$ 5,000.00	
永晟健康器械 Fortune Health Instrument	15/05/2013	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
自然物語 Linda House	15/05/2013	\$ 5,000.00	資助參加“澳門樂活展2013”。 Subsídio à participação na «Macau Lohas Expo 2013».
御貓品	15/05/2013	\$ 5,000.00	
濠江春 Estabelecimento de Comidas Hou Kong Chon	15/05/2013	\$ 5,000.00	
好環境環保產品廠 Ecorite Environmental Products Mfrs.	15/05/2013	\$ 5,000.00	
澳門管理專業協會 Associação de Gestão (Management) de Macau	04/07/2013	\$ 60,000.00	資助參加“世界管理挑戰賽2013”。 Subsídio a participação na «Global Management Challenge 2013».
澳門創新發明協會 Macao Innovation and Invention Association	12/04/2013	\$ 30,336.60	資助參加“第41屆日內瓦國際發明展”。 Subsídio à participação na «41st International Exhibition of Inventions of Geneva».
迅安汽車有限公司 Son on Automóveis, Lda.	04/01/2013	\$ 13,860.00	“電子商務推廣鼓勵措施”。 «Iniciativa para a promoção do comércio electrónico».
澳門綠威能環保節能科技有限公司 Tecnologia de Poupança de Energia Protecção Ambiental Greenwayenergy Macau Lda.	26/02/2013	\$ 12,831.00	
日輝貿易有限公司 Companhia de Importação e Exportação Sunny, Lda.	25/01/2013	\$ 20,000.00	
凱安貿易一人有限公司 Crayon Comercial Sociedade Unipessoal Lda.	02/05/2013	\$ 20,000.00	
誠廣告創作有限公司 Zoom Creative Advertising Co. Ltd.	06/02/2013	\$ 5,000.00	資助參加“亞太婚紗及婚慶博覽會2013”。 Subsídio à participação na «Asian Wedding & Celebration Expo 2013».
卓爾雅保安服務有限公司 Companhia de Serviços de Segurança Elegancia, Limitada	06/02/2013	\$ 5,000.00	
方心科技電腦有限公司 Depend Technology Computer Limited	04/06/2013	\$ 5,000.00	資助參加“澳門通訊展2013”。 Subsídio à participação na «Communic Macau 2013».
智能電腦科技 Intelligence Computers Technologies	04/06/2013	\$ 5,000.00	
天佑文儀行 Agência Comercial Tin Iao	04/06/2013	\$ 5,000.00	
MCU微晶片控制工程 MCU Engineering Macau	04/06/2013	\$ 5,000.00	
新金成發展貿易 Agência Comercial Desenvolvimento San Kam Seng	20/06/2013	\$ 5,000.00	資助參加“第六屆電腦及數碼產品展暨第五屆家居博覽”。 Subsídio à participação na «6th Computer & Digital Product Expo; 5th Home & Household Products».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
輝明五金工藝廠 Fábrica de Artes de Ferragens Fai Meng	20/06/2013	\$ 5,000.00	資助參加“第六屆電腦及數碼產品展暨第五屆家居博覽”。 Subsídio à participação na «6th Computer & Digital Product Expo; 5th Home & Household Products».
高速電腦有限公司 X-Speed Computador, Lda.	20/06/2013	\$ 5,000.00	
元氣系統有限公司 U.A. Sistema Limitada	20/06/2013	\$ 5,000.00	
聲宇貿易有限公司 Companhia Seng U Comercio Lda.	20/06/2013	\$ 5,000.00	
開心特賣場 Quinquilharia Hoi Sam	20/06/2013	\$ 5,000.00	
亞比迪國際有限公司 Abidi International Co. Ltd.	20/06/2013	\$ 5,000.00	
天利國際有限公司 T&L Co. Ltd.	20/06/2013	\$ 5,000.00	
21世紀電腦科技 Tecnologia Computador 21 Séculos	20/06/2013	\$ 5,000.00	
南薰樓工藝社 Casa de Artesanato Nam Fan Lou	20/06/2013	\$ 5,000.00	
恆發國際 Hang Fat International	20/06/2013	\$ 5,000.00	
美利行 Agência Comercial Mei Lee	20/06/2013	\$ 5,000.00	
友達科技電腦 Friends Technology Computer	20/06/2013	\$ 3,094.50	
盈富理財顧問有限公司 Ieng Fu Consultadoria Financeira, Lda.	20/06/2013	\$ 10,000.00	資助參加“亞洲投資理財博覽會2013”。 Subsídio à participação na «Asia Investment & Financial Management Fair 2013».
鴻合古董店 Antiguidades Hong Hap	20/06/2013	\$ 10,000.00	
學勤進修教育中心 Centro de Educação Study Hard	31/05/2013	\$ 5,000.00	資助參加“第十一屆精叻BB及兒童用品展”。 Subsídio à participação na «11th Baby & Child Products Expo».
童畫王國攝影有限公司 Companhia de Fotografar Kids Kingdom Lda.	31/05/2013	\$ 4,000.00	
花城藥行 Drogaria Flower City	31/05/2013	\$ 5,000.00	
正大田(澳門)貿易行 Zheng Da Tian (Macau) Trading	31/05/2013	\$ 5,000.00	
昇華文具精品批發行 Comércio de Papelaria e Prendas Seng Wa	31/05/2013	\$ 5,000.00	
友達科技電腦 Friends Technology Computer	31/05/2013	\$ 3,094.50	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
童畫王國攝影有限公司 Companhia de Fotografar Kids Kingdom Lda.	04/07/2013	\$ 4,000.00	資助參加“第三屆孕嬰兒用品展暨教育資源展”。 Subsídio à participação na «3rd Baby, Mommy Products and Educational Resources Exhibition».	
華通聯合 Uniwalton	04/07/2013	\$ 5,000.00		
佳利發展有限公司 Fomento Industrial Kai Lei, Limitada	04/07/2013	\$ 5,000.00		
思鑰培訓顧問服務 Mindkey Training Consultant Service	04/07/2013	\$ 5,000.00		
運星貿易行 Agência Comercial Win Star	04/07/2013	\$ 5,000.00		
澳寶寶購物中心 Kids Shopping Center	04/07/2013	\$ 5,000.00		
遊樂 U Luck	04/07/2013	\$ 5,000.00		
開拓者有限公司 Companhia de Exploração Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00		
活力旅行社有限公司 Energy Travel Agency Limited	04/07/2013	\$ 5,000.00		
德利貨運貿易 Agência Comercial Tak Lee Fo Van	04/07/2013	\$ 5,000.00		
BB屋有限公司 Baby in the House Co. Ltd.	04/07/2013	\$ 5,000.00		
友興凍肉食品有限公司 Carnes Congelados Yau Heng Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00		資助參加“第五屆品牌消費嘉年華會”。 Subsídio à participação na «5th Mega Sale Carnival».
宜居設計有限公司 Comhome Design Limitada	04/07/2013	\$ 5,000.00		
聯盟熱熔玻璃專賣店 Luen Man Professional Glass Shop	04/07/2013	\$ 5,000.00		
永吉街老字號檸檬王	04/07/2013	\$ 5,000.00		
名驅2專業汽車護理中心	04/07/2013	\$ 5,000.00		
聲宇貿易有限公司 Companhia Seng U Comercio Lda.	04/07/2013	\$ 4,000.00		
聖諾盟健康家居用品澳門有限公司 Sociedade de Artigos de Saúde para Habitação Seng Nok Mang (Macau), Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00		
新築建設(澳門)有限公司 A-Novel Design & Construction (Macao) Ltd.	04/07/2013	\$ 5,000.00		
興華號木器廠 Fábrica de Mobiliário Heng Va Hou	04/07/2013	\$ 5,000.00		
蜂花珠寶 Melisse Jewelry	04/07/2013	\$ 5,000.00		

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
貝卡茜專業美容中心 Beleza de Pui Ka Sai	04/07/2013	\$ 5,000.00	資助參加“第五屆品牌消費嘉年華會”。 Subsídio à participação na «5th Mega Sale Carnival».
宏基行有限公司 Agência Comercial Vang Iek Hong, Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00	
金龍電器超級市場有限公司 Supermercado de Artigos Eléctricos Jinlong, Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00	
譚家魚翅海味貿易行 Agência Comercial de Produtos Marítimos Barbatans de Peixe Tam Kah	04/07/2013	\$ 5,000.00	
君爵酒業一人有限公司 Companhia de Vinho Kuan Cheuk Sociedade Unipessoal Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00	
世茂亞洲集團有限公司 Companhia de World Prestige Asia Grupo Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00	
佳藝眼鏡 Oculista Kai Ngai	04/07/2013	\$ 5,000.00	
駿匯貿易有限公司 Companhia Comercial Chon Wui Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00	
迷之魔術 Myth Magic	04/07/2013	\$ 5,000.00	
傲意貿易有限公司 AO-Idea Trading Company Ltd.	04/07/2013	\$ 4,000.00	
新電腦專門店一人有限公司 Novos Computadores Loja Especializada, Sociedade Unipessoal Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00	
亞比迪國際有限公司 Abidi International Co. Ltd.	04/07/2013	\$ 5,000.00	資助參加“第四屆電腦及電子產品節”。 Subsídio à participação na «The 4th Macau Computer & Electronics Fair».
聯佳國際有限公司 Link Best Internacional Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00	
顯進資訊科技有限公司 Companhia de Tecnologia Informática S. O. Works Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00	
三立貿易有限公司 JRG Trading Ltd.	04/07/2013	\$ 5,000.00	
香港通訊 Telecom Hong Kong	04/07/2013	\$ 5,000.00	
集中地電腦系統 Habitat Computer System	04/07/2013	\$ 5,000.00	
創天	04/07/2013	\$ 4,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
數碼動力 Digital Power	04/07/2013	\$ 5,000.00	資助參加“第四屆電腦及電子產品節”。 Subsídio à participação na «The 4th Macau Computer & Electronics Fair».
數碼世界 Digital World	04/07/2013	\$ 5,000.00	
澳菱貿易行 Agência Comercial Ou Leng	04/07/2013	\$ 5,000.00	
卓仁電業行有限公司 Artigos Eléctricos Cheok Ian Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00	
高速電腦有限公司 X-Speed Computador, Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00	
21世紀電腦科技 Tecnologia Computador 21 Séculos	04/07/2013	\$ 5,000.00	
元氣系統有限公司 U.A. Sistema Limitada	04/07/2013	\$ 5,000.00	
天利電業有限公司 Artigos Eléctricos Tin Lei Lda.	04/07/2013	\$ 5,000.00	
專業電腦店 Professional Computer Shop	04/07/2013	\$ 5,000.00	
卓藝電腦 Hi-Tech Computer	04/07/2013	\$ 5,000.00	
移動電玩 Moobi Jogo	04/07/2013	\$ 5,000.00	
迪高設計 Deco design	04/07/2013	\$ 5,000.00	
日恆電器 Iat Hang Electric Appliance	04/07/2013	\$ 5,000.00	
沾記雜貨 Mercearia Chim Kei	04/07/2013	\$ 5,000.00	
自在坊 Athena Garden	17/04/2013	\$ 3,000.00	資助參加“第九屆中國國際動漫節產業博覽會”。 Subsídio à participação na «The 9th China International Cartoon & Animation Festival Industrial Exposition».
百利成漫畫天地 Centro Revista Pak Lei Seng	17/04/2013	\$ 3,000.00	
老地方漫畫店	17/04/2013	\$ 3,000.00	
展恆實業有限公司 Toplus Industrial e Comercial Companhia Lda.	06/03/2013	\$ 15,712.70	資助參加“第十五屆中國國際地面材料及鋪裝技術展覽會”。 Subsídio à participação na «15th DOMOTEX Asia/CHINAFLOOR».
南泰貿易行 Nan Tai Trading	24/4/2013	\$ 12,441.60	資助參加“第十四屆中國食品及飲料展覽會”。 Subsídio à participação na «SIALChina 2013».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門實業床網彈簧廠 Macao Commercial and Industrial Spring Mattress Manufacturer	02/05/2013	\$ 23,113.40	資助參加“INTERZUM 2013”。 Subsídio à participação na «INTERZUM 2013».
道源有限公司 SZDY Co. Ltd.	31/05/2013	\$ 19,011.40	資助參加“2013年日本東京國際玩具展”。 Subsídio à participação na «International Tokyo Toy Show 2013».
恆星數碼沖印 Digital Hang Seng	10/07/2013	\$ 5,000.00	資助參加“首屆澳門綠色生活展”。 Subsídio à participação na «Green Living Exhibition».
莉莉禮品店 Lei Lei Shop	10/07/2013	\$ 5,000.00	
偉明行 Wai Meng Hong	10/07/2013	\$ 5,000.00	
崇興行 Song Heng Hong	10/07/2013	\$ 5,000.00	
好環境環保產品廠 Ecorite Environmental Products Mfrs.	10/07/2013	\$ 5,000.00	
2K文化製作	10/07/2013	\$ 5,000.00	
健康聯盟有限公司 Uniao de Boa Saúde Lda.	10/07/2013	\$ 5,000.00	
矚目傳播有限公司 Eyecatcher Communication Ltd.	10/07/2013	\$ 5,000.00	
活生健康 Health Way	10/07/2013	\$ 5,000.00	
泰豐中藥房 Tai Fung Farmácia Chinesa	10/07/2013	\$ 5,000.00	
澳門皇盛醫療儀器集團有限公司 Companhia de Grupo de Instrumentos Me- dicinais King Tontown Macau Lda.	10/07/2013	\$ 5,000.00	資助參加“亞太婚慶博覽會2013”。 Subsídio à participação na «Asian Wedding Celebration Expo 2013».
生命樹養生保健一人有限公司 Preservação da Saúde Árvore da Vida, So- ciedade Unipessoal Lda.	10/07/2013	\$ 5,000.00	
皇婷化粧批發社有限公司 Cocz-Produtos Cosméticos, Lda.	10/07/2013	\$ 5,000.00	
U-Trust	10/07/2013	\$ 5,000.00	
嫁世堂有限公司 Grupo de Carisma Lda	10/07/2013	\$ 5,000.00	
麥牛廣告製作有限公司 Companhia Mccow Publicidade e Produção Lda.	10/07/2013	\$ 5,000.00	
宏基行有限公司 Agência Comercial Vang Iek Hong, Lda.	10/07/2013	\$ 4,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
信印名門時尚婚紗攝影 Xinyin & Noble Bridal Salon	10/07/2013	\$ 5,000.00	資助參加“亞太婚慶博覽會2013”。 Subsídio à participação na «Asian Wedding Celebration Expo 2013».
誠廣告創作有限公司 Zoom Creative Advertising Co. Ltd.	10/07/2013	\$ 4,000.00	
展 Salão de Cabeleireiro Joy's Chin	10/07/2013	\$ 5,000.00	
魔幻工作室 Magic Studio	10/07/2013	\$ 5,000.00	
視覺攝影有限公司 Visual Photographic Limited	10/07/2013	\$ 5,000.00	
萬寶澳門有限公司 Companhia de Manbo Macau, Lda.	10/07/2013	\$ 5,000.00	
開拓者有限公司 Companhia de Exploração Lda.	16/01/2013	\$ 5,000.00	資助參加“澳門癸巳年——年宵購物節”。 Subsídio à participação na «Macau New Year's Eve Shopping Festival 2013».
Lico (澳門) 有限公司 Lico (Macau) Limited	20/03/2013	\$ 14,878.40	資助參加“Interfilière Hong Kong 2013”。 Subsídio à participação na «Interfilière Hong Kong 2013».
自由樂體 Fun Board Game	04/07/2013	\$ 4,800.00	資助參加“第二屆澳門桌上遊戲展”。 Subsídio à participação na «The 2nd Table Game Show».
佳利發展有限公司 Fomento Industrial Kai Lei, Limitada	04/07/2013	\$ 12,126.30	資助參加“第十三屆CBME孕嬰童展、CBME童裝展”。 Subsídio à participação na «2013 Shanghai International Children-Baby-Maternity Industry Expo & Shanghai Children Clothing and Accessories Expo».
澳門街有限公司 Centro Comercial Bazar de Macau, Lda.	24/07/2013	\$ 5,000.00	資助參加“澳門國際啤酒節2013第二屆啤酒、葡萄酒及烈酒博覽會暨美食嘉年華”。 Subsídio à participação na «Macau International Beer Festival 2013 – 2nd Beer, Wine & Spirits Expo Food Carnival».
祖兒泰式小食	24/07/2013	\$ 5,000.00	
麥師傅甜品	24/07/2013	\$ 5,000.00	
藝之寶傢俬 Ngai Chi Pou Mobílias	15/8/2013	\$ 5,000.00	資助參加“2013國際家居建材博覽會”。 Subsídio à participação na «2013 International Home Expo».
陳珈旻 Chan Ka Man	16/01/2013	\$ 6,000.00	實習費用(6-7月)。 Subsídio a estagiários (Junho-Julho).
余倩欣 U Sin Ian	16/01/2013	\$ 6,000.00	
周嘉偉 Chao Ka Wai	16/01/2013	\$ 6,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李志豪 Lei Chi Hou	15/05/2013	\$ 6,000.00	實習費用 (7-8月)。 Subsídio a estagiários (Julho-Agosto).
Chan Jiaying	02/05/2013	\$ 5,000.00	獎學金 (理工學院)。 Prémios Acadêmicos — IPM.

二零一三年十月三十一日於澳門貿易投資促進局

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de
Macau, aos 31 de Outubro de 2013.

主席 張祖榮

O Presidente do Instituto, *Cheong Chou Weng*.

(是項刊登費用為 \$19,260.00)

(Custo desta publicação \$ 19 260,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一三年八月三十一日

Em 31 de Agosto de 2013

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO	澳門幣 (Patacas)
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas	249,919,373,251.21
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias	20,540,926,621.42
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM	54,200,000,000.00
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária	9,891,132,922.58
特別投資組合	Fundos discricionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário	25,440,500,000.00
其他	Outras	其他	Outras responsabilidades	139,846,813,707.21
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa	30,996.82
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior	30,996.82
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其他負債	Outros valores passivos	20,884,157.33
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記賬項	Operações diversas a regularizar	20,884,157.33
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas			
外幣投資	Aplicações em moeda externa			

澳門幣 (Patacas)	
資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	其他帳項 Outras contas
	0.00
其他資產 Outros valores activos	23,013,783,817.39
	595,984,127.16
	資本儲備 Reservas patrimoniais
	資本滾存 Dotação patrimonial
	15,759,932,112.08
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais
	0.00
	一般儲備金 Reservas para riscos gerais
	5,111,032,077.99
	盈餘 Resultado do exercício
	2,142,819,627.32
資產總計 Total do activo	272,954,072,222.75
	負債總計 Total do passivo
	272,954,072,222.75
財務暨人事處 Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos <i>Lei Ho Ian, Esther</i>	行政委員會 Pe'l'O Conselho de Administração <i>Anselmo Teng</i> <i>António José Félix Pontes</i> <i>Wan Sin Long</i>
	(是項刊登費用為 \$3,210.00) (Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門財政儲備
RESERVA FINANCEIRA DA RAEM

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)
(Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, de 19 de Agosto de 2011)

於二零一三年九月三十日

Em 30 de Setembro de 2013

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO	澳門幣 (Patacas)
財政儲備資產	Reservas financeiras da RAEM	其他負債	Outros valores passivos	115,276,651.05
銀行結存	Depósitos e contas correntes	財政儲備資本	Reservas patrimoniais	167,335,474,951.87
債券	Títulos de crédito	基本儲備	Reserva básica	111,920,682,150.00
其他投資	Outras aplicações	超額儲備	Reserva extraordinária	52,064,303,453.74
其他資產	Outros valores activos	本期盈餘	Resultado do exercício	3,350,489,348.13
總計	Total do activo	總計	Total do passivo	167,450,751,602.92

財務暨人事處

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos,

李可欣

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração,

丁連星

Anselmo Teng

潘志輝

António José Félix Pontes

尹先龍

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門保安部隊事務局

公告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人（廚工範疇）一缺，經於二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年十月二十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副消防區長 劉永燊

委員：技術工人 何健源

一等技術輔導員 黃文櫻

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階重型車輛司機（吊機範疇）三缺，經於二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年十月三十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：警司 張映順

委員：副警司 陳洪

一等技術輔導員 黃洪光

（是項刊登費用為 \$881.00）

通告

按照保安司司長於二零一三年九月九日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de cozinha, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lau Weng San, subchefe do CB.

Vogais: Ho Kin Un, operário qualificado; e

Vong Man Ieng, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, área de guindaste, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Ieng Son, comissário da PSP.

Vogais: Chan Hong, subcomissário da PSP.

Vong Hung Kuong, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Setembro de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, bem como no Regulamento Ad-

隊事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（機械範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考有效期一年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件，均可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備機械或相關範疇之高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

3.2 須遞交的文件

3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

- a) 身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 本通告要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- c) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫並且詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

ministrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de mecânica, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidatura, satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Possuam como habilitações académicas o curso superior na área de mecânica ou relacionada.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos a apresentar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), a qual deve ser instruída com os documentos abaixo indicados, e entregue até ao termo do prazo fixado e durante as horas de expediente, à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

3.2 Documentos a apresentar

3.2.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

c) Nota curricular, elaborada na língua chinesa ou portuguesa, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, bem como os seus documentos comprovativos.

3.2.2 Candidatos vinculados à função pública:

Documentos mencionados nas alíneas a), b) e c) do ponto anterior, bem como o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

3.2.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對機械的管理的作出較高的決定。同時為機械設備之取得提供技術數據及分析，制定機械設備之維修/保養工作計劃，跟進機械維修進度、維修質量、編寫建議書及報告書等工作。

6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員（機械範疇）的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 甄選方法

a) 知識考試，淘汰制；

b) 專業面試，淘汰制；

c) 履歷分析。

8. 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

9. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos processos individuais do Serviço a que pertencem, devendo ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição em concurso.

3.2.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar a prova.

4. Caracterização do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão mecânica. Fornece também dados e análises técnicos para a aquisição dos equipamentos mecânicos, elaborando planos de trabalho para a reparação/manutenção dos equipamentos mecânicos, acompanhando o andamento e a qualidade da reparação mecânica, elaborando propostas e relatórios, entre outras tarefas.

6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, da área de mecânica, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 2 do anexo I à Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Métodos de selecção

a) Prova de conhecimentos, de carácter eliminatório;

b) Entrevista profissional, de carácter eliminatório;

c) Análise curricular.

8. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

10. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試=60%

專業面試=30%

履歷分析=10%

11. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 公佈名單

12.1 臨時名單、確定名單及中間各考試階段的成績名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。張貼及查閱上述名單之地點的公告刊登於《澳門特別行政區公報》；

12.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

13. 考試範圍

13.1 相關的專業知識/擔任該職務範疇的知識：

- 汽車結構、工作原理、保養及維修之知識；
- 汽車空調系統之結構、工作原理、保養及維修之知識；
- 編寫建議書、報告書等文件或寫作。

13.2 法律知識：

- 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- 現行《行政程序法典》；
- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；

Serão considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores nas provas eliminatórias ou na classificação final.

Os resultados dos candidatos, quer aprovados, quer excluídos, serão publicados na lista classificativa, sendo os candidatos aprovados devidamente avisados de passarem à próxima fase de selecção.

10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos = 60%;

Entrevista profissional = 30%; e

Análise curricular = 10%.

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Publicitação de listas

12.1 As listas provisória, definitiva e classificativas das fases intermédias do concurso, serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>. O anúncio referente aos locais de afixação e de acesso às listas supracitadas será igualmente publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

12.2 A lista classificativa final, depois de homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

13. Programa das provas

13.1 Conhecimentos profissionais relacionados/conhecimentos para o desempenho de funções desta área;

- Conhecimentos sobre a estrutura, princípios de funcionamento, manutenção e reparação de veículos;
- Conhecimentos sobre a estrutura, princípios de funcionamento, manutenção e reparação do sistema de ar condicionado de veículos;

— Elaboração de documentos, tais como propostas, relatórios, entre outros, ou redacção.

13.2 Conhecimento da legislação:

- Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;
- Código do Procedimento Administrativo, vigente;
- Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

——現行第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

——第14/2002號行政法規——澳門特別行政區車輛的取得、管理及使用；

——第8/2006號行政長官批示；

——現行第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局之組織與運作。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。投考人不得以任何方式（包括使用電子產品）查閱其他參考書籍或資料。

14. 典試委員會的組成

主席：顧問高級技術員 蕭結德

正選委員：二等高級技術員 曾慶松

特級技術員 凌綺君

候補委員：特級技術員 馮嘉俊

首席技術員 蕭佩英

二零一三年十一月七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$7,918.00）

— Decreto-Lei n.º 122/84/M, vigente — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

— Regulamento Administrativo n.º 14/2002 — Aquisição, organização e uso dos veículos da Região Administrativa Especial de Macau;

— Despacho do Chefe do Executivo n.º 8/2006;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2002, vigente — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados, não devendo tais diplomas conter quaisquer anotações ou casos exemplificativos. Não é permitida a consulta a quaisquer outros livros ou documentos de referência por quaisquer formas, incluindo a utilização de aparelhos electrónicos.

14. Composição do júri

Presidente: Sio Kit Tak, técnico superior assessor.

Vogais efectivos: Chang Heng Chong, técnico superior de 2.ª classe; e

Leng I Kuan, técnica especialista.

Vogais suplentes: Fong Ka Chon, técnico especialista; e

Sio Pui Ieng, técnica principal.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 7 918,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一三年七月三十一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同方式任用的行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員二十九缺，合格應考人的最後成績如下：

合格的應考人：	分
1.º 李抒韻.....	75.07
2.º 陳志達.....	74.83
3.º 鄭英偉.....	74.64
4.º 鍾炎榮.....	74.55
5.º 李佩珊.....	74.42
6.º 李俊華.....	74.23

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e nove lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Su Wan.....	75,07
2.º Chan Chi Tat.....	74,83
3.º Cheang Ieng Wai.....	74,64
4.º Chong Im Weng.....	74,55
5.º Lei Pui San.....	74,42
6.º Lei Chon Wa.....	74,23

合格的應考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
7.º 黃綺綺.....	74.20	7.º Wong I I.....	74,20
8.º 周文輝.....	73.95	8.º Chao Man Fai.....	73,95
9.º 楊思敏.....	73.80	9.º Ieong Si Man.....	73,80
10.º 黎照輝.....	73.70	10.º Lai Chio Fai.....	73,70
11.º 馬狄倫.....	73.68	11.º Ma Tek Lon.....	73,68
12.º 張婉玲.....	73.53	12.º Cheong Un Leng.....	73,53
13.º 岑秀玲.....	73.36	13.º Sam Sao Leng.....	73,36
14.º 曾慧妍.....	73.34	14.º Chang Wai In.....	73,34
15.º 張鳳鳴.....	73.30	15.º Cheong Fong Meng.....	73,30
16.º 梁月華.....	73.25	16.º Leong Ut Wa.....	73,25
17.º 許德明.....	73.19	17.º Hoi, Tak Meng Judas.....	73,19
18.º 郭美芬.....	73.03	18.º Kwok Mei Fan.....	73,03
19.º 黃秀雄.....	72.94	19.º Wong Sao Hong.....	72,94
20.º 張紫婷.....	72.90	20.º Cheong Chi Teng.....	72,90
21.º 曹玉玲.....	72.80	21.º Chou Iok Leng.....	72,80
22.º 冼佩玲.....	72.68	22.º Sin Pui Leng.....	72,68
23.º 張惠蘭.....	72.66	23.º Cheong Wai Lan.....	72,66
24.º 許俊仁.....	71.86	24.º Hoi Chon Ian.....	71,86
25.º 陳敏婷.....	71.69	25.º Chan Man Teng.....	71,69
26.º 梁巧儀.....	71.64	26.º Leong Hao I.....	71,64
27.º 洪霞.....	71.58	27.º Hong Ha.....	71,58
28.º 董雅蓉.....	71.25	28.º Tong Nga Iong.....	71,25
29.º 庄華順.....	70.83	29.º Chong Wa Son.....	70,83

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年十月三十一日批示確認)

二零一三年十月二十五日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 楊春麗

正選委員：顧問高級技術員 李小娟

特級技術員(退休基金會) 朱志強

(是項刊登費用為 \$2,652.00)

按照刊登於二零一三年八月二十一日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同方式任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員五缺，合格投考人的最後成績如下：

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Outubro de 2013).

Polícia Judiciária, aos 25 de Outubro de 2013.

O Júri do concurso:

Presidente: Ieong Chon Lai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Lee Sio Kun, técnica superior assessora; e

Chu Chi Keong, técnico especialista do Fundo de Pensões.

(Custo desta publicação \$ 2 652,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

合格投考人:	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º 譚枝萍.....	71.23	1.º Tam Chi Peng.....	71,23
2.º 張亮霞.....	69.68	2.º Cheong Leong Ha.....	69,68
3.º 陳安琪.....	67.58	3.º Chan On Kei.....	67,58
4.º 黎健民.....	67.28	4.º Lai Kin Man.....	67,28
5.º 劉嘉祺.....	67.18	5.º Lau Ka Kei.....	67,18

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年十月三十一日批示確認)

二零一三年十月二十九日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 杜淑森

正選委員：首席高級技術員（職務主管） 劉少剛

二等技術員（社會工作局） 譚婉玲

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

按照刊登於二零一三年八月二十一日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局人員編制內高級技術員職程之第一職階首席高級技術員（物證鑑定範疇）五缺，合格投考人的最後成績如下：

合格的投考人:	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º 劉志強.....	69.14	1.º Lao Chi Keong.....	69,14
2.º 梁嘉敏.....	69.12	2.º Leong Ka Man.....	69,12
3.º 方宇聰.....	68.70	3.º Fong U Chong.....	68,70
4.º 陳鐘港.....	68.37	4.º Chan Chong Kong.....	68,37
5.º 劉迪.....	68.24	5.º Lao Tek.....	68,24

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年十一月五日批示確認)

二零一三年十月三十一日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 趙德欽

正選委員：處長 梁潔蘭

顧問高級技術員（財政局） Sérgio Zeferino de Souza

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Outubro de 2013).

Polícia Judiciária, aos 29 de Outubro de 2013.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Lao Sio Kong, técnico superior principal (chefia funcional); e

Tam Un Leng, técnica de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de polícia científica, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lao Chi Keong.....	69,14
2.º Leong Ka Man.....	69,12
3.º Fong U Chong.....	68,70
4.º Chan Chong Kong.....	68,37
5.º Lao Tek.....	68,24

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Novembro de 2013).

Polícia Judiciária, aos 31 de Outubro de 2013.

O Júri do concurso:

Presidente: Chio Tak Iam, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Leong Kit Lan, chefe de divisão; e

Sérgio Zeferino de Souza, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

按照刊登於二零一三年八月二十一日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內刑事技術輔導員職程的第一職階一等刑事技術輔導員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：	分
林強輝.....	65.52

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年十一月五日批示確認)

二零一三年十月三十一日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 趙德欽

正選委員：處長 徐一平

處長 梁潔蘭

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

公 告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局以下空缺：

1) 編制內人員：

翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺。

2) 編制外合同任用人員：

技術員職程第一職階首席技術員(物證鑑定範疇)兩缺；

行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺及第一職階首席行政技術助理員兩缺。

上述開考通告張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並上載於司法警察局網站及行政公職局網站內，投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

<i>Único candidato aprovado:</i>	valores
Lam Keong Fai	65,52

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da lista classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Novembro de 2013).

Polícia Judiciária, aos 31 de Outubro de 2013.

O Júri do concurso:

Presidente: Chio Tak Iam, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Choi Iat Peng, chefe de divisão; e

Leong Kit Lan, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Para o pessoal do quadro:

Um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de polícia científica, da carreira de técnico;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, e dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* da mesma Polícia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年十一月六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等刑事偵查員五十二缺，經於二零一三年九月十八日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十一月六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

Polícia Judiciária, aos 6 de Novembro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinquenta e dois lugares de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 6 de Novembro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳 門 監 獄

公 告

為填補澳門監獄人員編制內獄警隊伍職程第一職階首席警員二十缺，經於二零一三年九月二十五日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行之澳門監獄獄警隊伍職程首席警員普通限制性晉升開考通告。

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款及第十九條第三款的規定，投考人臨時名單及甄選考核及結果公佈預計時間表於本公告公佈之日起張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板並同時上載於澳門監獄網頁，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一三年十月二十八日於澳門監獄

典試委員會代主席 婁子康

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de vinte vagas de guarda principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013.

Nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º e n.º 3 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixados, a lista provisória e o horário das datas previstas para as provas de selecção e a publicação dos respectivos resultados, a partir da data da publicação do presente anúncio, no Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sita na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, e também na página electrónica do EPM, a fim de serem consultados.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 28 de Outubro de 2013.

O Presidente, substituto, do júri, *Lao Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

衛生局

名單

為填補衛生局人員編制內醫務行政人員職程第一職階首席顧問行政主任三缺，經二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 譚釗成	90.63
2.º 劉小紅	89.69
3.º Ho, Maria Do Carmo	89.06

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十月二十四日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年十月十五日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局人力資源廳廳長 陳志堅

正選委員：衛生局研究暨策劃室主任 黃靜波

衛生局會計處處長 伍成昌

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

公告

為填補本局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de administrador assessor principal, 1.º escalão, da carreira de administrador hospitalar do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tam Chiu Seng.....	90,63
2.º Lao Sio Hong	89,69
3.º Ho, Maria Do Carmo	89,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2013).

Serviços de Saúde, aos 15 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Chi Kin, chefe do Departamento de Recursos Humanos dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Wong Cheng Po, chefe do Gabinete de Estudos e Planeamento dos Serviços de Saúde; e

Ng Seng Cheong, chefe da Divisão de Contabilidade dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年十月三十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$950,00)

為填補本局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年十一月六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補本局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年十一月六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職

Serviços de Saúde, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950.00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 6 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881.00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 6 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881.00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e

程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年十一月六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員二缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年十一月七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

茲特公告，有關公佈於二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的第22/P/2013號公開招標——「氹仔嘉模衛生中心裝修工程」，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於東望

publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 6 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 7 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Faz-se saber que em relação ao Concurso Público n.º 22/P/2013 para a execução da «Obra de remodelação do Centro de Saúde de Nossa Senhora do Carmo na Taipa», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso e foi feita uma clarificação complementar conforme as necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e clarificação complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de

洋新街三百三十五號衛生局行政大樓一樓物資供應暨管理處查閱。

二零一三年十一月七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

三十日告示

茲公佈，黃祝慶，申領其亡夫朱萬成（曾為衛生局第六職階一般服務助理員）之死亡津貼、喪葬津貼及其他有權利收取的款項，如有人士認為具有權利領取上述津貼及款項，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年十一月五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補編制外合同人員中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺，經於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，專業面試的相關資料已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱。

二零一三年十一月五日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$950.00)

expediente na Divisão de Aprovisionamento e Economato dos Serviços de Saúde, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar.

Serviços de Saúde, aos 7 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Wong Chok Heng requerido o subsídio por morte, subsídio de funeral e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge, Chu Man Seng, que foi auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, dos Serviços de Saúde, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau a fim de deduzirem os seus direitos, pois que não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Serviços de Saúde, aos 5 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as informações referentes à realização da entrevista profissional dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013, nos termos do artigo 27.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階特級技術員一缺，經二零一三年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分
趙玉澄..... 81.06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年十月三十日的批示認可)

二零一三年十月十八日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 劉結艷

正選委員：一等高級技術員 蔡佩盈

候補委員：二等高級技術員(行政公職局指定) 蘇文曾

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，社會工作局現按照社會文化司司長於二零一三年十月三十日的批示，批准以審查文件和限制性的方式為社會工作局編制外合同技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員六缺進行普通晉級開考。

上述開考通告已公佈於澳門西墳馬路六號本局人力資源科、社會工作局網頁及行政公職局網頁。凡符合條件的社會工作局工作人員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》的緊接第

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Chio Iok Cheng 81,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2013).

Instituto de Acção Social, aos 18 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lao Kit Im, chefe de divisão.

Vogal efectiva: Choi Pui Ying Janet, técnica superior de 1.ª classe.

Vogal suplente: Sou Man Chang, técnica superior de 2.ª classe (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Anúncio

Nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto de Acção Social, com vista ao preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, bem como constam dos *websites* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. Podem candidatar-se os trabalhadores do Instituto de Acção Social que reúnam as condições previstas, sendo o prazo para a apresentação das candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediatamente a seguir ao da publi-

一個辦公日起計十天內均可報考。開考的有效期於所開考的職位被填補時屆滿。

二零一三年十一月七日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

ção do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

Instituto de Acção Social, aos 7 de Novembro de 2013.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

體育發展局

公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將填補體育發展局人員下列空缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。有關開考的公告已刊登於二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內：

1. 編制內人員：

第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

2. 編制外合同人員：

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階首席行政技術助理員兩缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年十一月八日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

通告

按照社會文化司司長於二零一三年十月二十二日的批示，以及根據八月三日第14/2009號法律和八月八日第23/2011號行政法規的規定，體育發展局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補體育發展局人員編制中葡傳譯及翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicadas no sítio da *internet* deste Instituto, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do ID, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013:

1. Para o pessoal do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto do Desporto, aos 8 de Novembro de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Outubro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação

告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 澳門特別行政區永久性居民；

2.2. 根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3. 具備中葡翻譯學士學位或語言（中文或葡文）學士學位；

2.4. 掌握兩種正式語文。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考人須填寫八月八日第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（格式一表格可於印務局購買或於該局及體育發展局網頁內下載），並須連同下款所指的文件，於指定期限及辦公時間內（中午不休息），以親臨方式遞交到體育發展局總部；

3.2. 應遞交的文件：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考人簽署的履歷；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾擔任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述a)及b)項所指的文件，可根據《公證法典》規定由公證員鑑證，或根據二月二日第5/98/M號法令第二十七條的規定由體育發展局工作人員鑑證，如屬後者，在遞交上述文件副本時必須同時出示正本以資核實，否則作欠缺遞交文件論。

de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

2.3. Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação (chinês e português) ou em línguas (chinesa ou portuguesa);

2.4. Domínio das duas línguas oficiais.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1. A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição (modelo 1 que se encontra à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade, bem como do Instituto do Desporto), a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, devendo a mesma ser entregue, conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente (sem interrupção à hora do almoço), na sede do Instituto do Desporto.

3.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia da documentação comprovativa das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados por notário, nos termos do Código do Notariado, ou por trabalhador do Instituto do Desporto, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, de 2 de Fevereiro, para o último devem exibir os originais no acto de entrega das cópias, sob pena de se considerar como falta de entrega dos mesmos.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有第3.2點中的a)、b)及d)項所指的文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

二等翻譯員須忠於文章內容和寫作風格進行兩種正式語文翻譯(中葡/葡中)；須忠於演說者的正確意思進行兩種正式語文的接續傳譯或同聲傳譯(中葡/葡中)；對中葡及葡中文字本進行翻譯鑑定；可專注於本身特擅而獲指派的特定範疇的翻譯或傳譯工作。

5. 薪俸、其他工作條件及福利

5.1. 第一職階二等翻譯員的薪酬為八月三日第14/2009號法律附件一表七所載的440點。

5.2. 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

6. 甄選方式

6.1. 甄選採用以下評分方法及比例計算：

a) 知識考試——70%；

第一階段：筆試——考試時間為三小時(佔知識考試的60%)；

第二階段：口試——考試時間不超過三十分鐘(佔知識考試的40%)。

b) 專業面試——20%；

c) 履歷分析——10%。

6.2. 投考人若缺席或放棄任何一項考試即被除名。

6.3. 各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

6.4. 上述第6.1點a)項內每一階段的甄選方法屬淘汰性質，投考人在每一階段所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 2.ª classe compete efectuar a tradução de textos numa das línguas oficiais (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais numa das línguas oficiais (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; podendo ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

5. Vencimento e outras condições de trabalho e regalias

5.1. O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indicatória de vencimento constante do mapa 7 do anexo I da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto.

5.2. As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos — 70%;

1.ª fase: Prova escrita — com a duração de 3 horas (60% da prova de conhecimentos);

2.ª fase: Prova oral — com a duração de 30 minutos (40% da prova de conhecimentos).

b) Entrevista profissional — 20%;

c) Análise curricular — 10%.

6.2. O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

6.3. Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

6.4. Cada uma das fases do método referido na alínea a) do ponto 6.1, tem carácter eliminatório, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigidos para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

最後成績以0分至100分表示。最後成績是在各種甄選方法中得分的簡單算術平均數或加權算術平均數。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

7.2. 第1/2006號行政法規——體育發展局的組織及運作；

7.3. 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

7.4. 第14/2009號法律——公務人員職程制度；

7.5. 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

7.6. 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

7.7. 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；

7.8. 澳門特別行政區公共行政知識以及國內外時事及通識；

7.9. 中文翻譯成葡文及葡文翻譯成中文、中葡文寫作及口語表達能力，筆試及口試所佔比重如下：

筆試——40%；

第一部份——中葡翻譯——50%；

第二部份——葡中翻譯——50%。

口試——30%；

第一部份——中葡傳譯——50%；

第二部份——葡中傳譯——50%。

於知識考試（筆試）期間，投考人可參閱上述法例及使用紙本字典作參考，但不得使用電子設備、其他參考書籍或資料。

8. 公佈名單

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時公佈。

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na prova eliminatória ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

7.2. Regulamento Administrativo n.º 1/2006 — Organização e funcionamento do Instituto do Desporto;

7.3. Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

7.4. Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

7.5. Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

7.6. Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

7.7. Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

7.8. Conteúdo matérias relativas à Administração Pública da RAEM, actualidades e assuntos nacionais e internacionais;

7.9. Tradução de textos escritos em chinês/português e português/chinês, escrita e expressão oral em chinês/português. A parte escrita e a parte oral das respectivas provas, terão proporcionalmente os seguintes valores percentuais:

Prova escrita — 40%:

— Parte A — Tradução de chinês para português — 50%;

— Parte B — Tradução de português para chinês — 50%.

Prova oral — 30%:

— Parte A — Interpretação de chinês para português — 50%;

— Parte B — Interpretação de português para chinês — 50%.

No decurso da prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar as legislações acima referidas e dicionários em suporte papel, à excepção de aparelhos electrónicos, quaisquer livros de referência ou informações.

8. Publicação das listas

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並上載到體育發展局網頁 (<http://www.sport.gov.mo>)。

根據八月八日第23/2011號行政法規第二十七條第五款的規定，最後成績名單將刊登在《澳門特別行政區公報》。

9. 適用法例

本開考由八月三日第14/2009號法律及八月八日第23/2011號行政法規規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照八月二十二日第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：體育發展局代局長 戴祖義

正選委員：行政公職局顧問翻譯員 馮智銳

體育發展局顧問翻譯員 Edmundo Marques
Jacinto

候補委員：行政公職局一等翻譯員 Idalete Célia Dias

體育發展局顧問翻譯員 羅寶

二零一三年十一月八日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$8,560.00)

按照社會文化司司長於二零一三年十月二十二日的批示，以及根據八月三日第14/2009號法律和八月八日第23/2011號行政法規的規定，體育發展局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Instituto do Desporto (<http://www.sport.gov.mo>).

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa e Especial de Macau, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005, de 22 de Agosto, «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: José Maria da Fonseca Tavares, presidente, substituto, do Instituto do Desporto.

Vogais efectivos: Fong Chi Ioi, intérprete-tradutor assessor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Edmundo Marques Jacinto, intérprete-tradutor assessor do Instituto do Desporto.

Vogais suplentes: Idalete Célia Dias, intérprete-tradutora de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Joaquim António da Luz Lobo, intérprete-tradutor assessor do Instituto do Desporto.

Instituto do Desporto, aos 8 de Novembro de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Outubro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação

告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 澳門特別行政區永久性居民；

2.2. 根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3. 具備小學畢業學歷；

2.4. 持有重型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛重型汽車的工作經驗。*

註*工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考人須填寫八月八日第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（格式一表格可於印務局購買或於該局及體育發展局網頁內下載），並須連同下款所指的文件，於指定期限及辦公時間內（中午不休息），以親臨方式遞交到體育發展局總部；

3.2. 應遞交的文件：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 有效駕駛執照副本；
- d) 三年駕駛重型汽車工作經驗的證明文件；
- e) 經投考人簽署的履歷；

f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾擔任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

2.3 Estejam habilitados com o ensino primário;

2.4 Sejam titulares da carta de condução de automóveis pesados e com três anos de experiência profissional na condução de pesados.*

Nota: *A experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição (modelo 1 que se encontra à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade, bem como do Instituto do Desporto), a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, devendo a mesma ser entregue, conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente (sem interrupção à hora do almoço), na sede do Instituto do Desporto.

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia da documentação comprovativa das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Cópia da carta de condução válida;
- d) Documento comprovativo de três anos de experiência profissional de condução de automóveis pesados;
- e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

上述a)、b)及c)項所指的文件，可根據《公證法典》規定由公證員鑑證，或根據二月二日第5/98/M號法令第二十七條的規定由體育發展局工作人員鑑證，如屬後者，在遞交上述文件副本時必須同時出示正本以資核實，否則作欠缺遞交文件論。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有第3.2點中的a)、b)及f)項所指的文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

重型車輛司機須穿著制服駕駛重型車輛載運乘客和/或貨物，顧及旅程的安全和舒適；駕駛載客量九座位以上的客貨車，運送因公務外出的人員到獲預先通知的目的地；啟動車輛、操控方向盤、接合變速器、剎車、把行車時所需的燈亮起；注意街道情況、調節速度、顧及車輛的馬力和性能、汽車和行人的流通、交通和警察的訊號以作有必要的各項操作；遵守道路交通法的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作和日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑油和水；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到車房作所需維修；把車停泊在所屬停車場，辦公時看管停泊車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上予以合作，但明顯屬其他領域的專門工作或不具所需資格的工作除外。

5. 薪俸、其他工作條件及福利

5.1. 第一職階重型車輛司機的薪酬為八月三日第14/2009號法律附件一表二十所載的170點。

5.2. 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

6. 甄選方式

6.1. 甄選採用以下評分方法及比例計算：

a) 知識考試——60%；

Os documentos referidos nas alíneas a), b) e c) podem ser autenticados por notário, nos termos do Código do Notariado, ou por trabalhador do Instituto do Desporto, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, de 2 de Fevereiro, para o último, devem exibir os originais no acto de entrega das cópias, sob pena de se considerar como falta de entrega dos mesmos.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f) do ponto 3.2 se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Cabe ao motorista de pesados conduzir, devidamente uniformizado, automóveis pesados para transporte de passageiros e/ou mercadorias, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens; conduzir carrinhas com lotação superior a nove lugares, transportando os passageiros em serviço ao local de destino, de que previamente se informou; pôr o veículo em funcionamento, manobrar o volante, engrenar as mudanças, accionar o travão, fazer os sinais luminosos necessários à circulação; manter atenção ao estado da via, regular a velocidade, proceder às manobras necessárias tendo em conta a potência e o estado do veículo, a circulação de automóveis e peões, as sinalizações de trânsito e dos agentes da polícia; observar, respeitar e cumprir as regras da Lei do Trânsito Rodoviário; auxiliar os passageiros na subida ou descida do veículo e colaborar na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegurar o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem, limpeza e verificação dos níveis de combustível, óleos e água; mudar pneus, quando necessário; levar o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita reparações; recolher a viatura no respectivo parque de recolha, vigiando-a quando estacionar em serviço; manter-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoiar os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; pode colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colaborar na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestamente típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

5. Vencimento e outras condições de trabalho e regalias

5.1 O motorista de pesados, 1.º escalão, vence pelo índice 170 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 20 do anexo I da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto.

5.2 As demais condições de trabalho e regalias obedecem os critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos — 60%;

第一階段：駕駛及一般知識考試（佔知識考試成績的30%），考試時間為兩小時；

第二階段：駕駛實踐考試（佔知識考試成績的70%）；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——10%。

6.2. 投考人若缺席或放棄任何一項考試即被除名。

6.3. 各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

6.4. 上述第6.1點a) 項內每一階段的甄選方法屬淘汰性質，投考人在每一階段所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後成績以0分至100分表示。最後成績是在各種甄選方法中得分的簡單算術平均數或加權算術平均數。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

7.2. 第1/2006號行政法規——體育發展局的組織及運作；

7.3. 第3/2007號法律——《道路交通安全法》；

7.4. 駕駛重型車輛知識。

在駕駛及一般知識考試期間，投考人可參閱上述法例，但不得使用其他參考書籍或資料。

8. 公佈名單

駕駛及一般知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時公佈。

1.ª fase: Prova escrita de conhecimentos de condução e geral, com a duração de 2 horas (30% da prova de conhecimentos);

2.ª fase: Prova prática de condução (70% da prova de conhecimentos).

b) Entrevista profissional: 30%;

c) Análise curricular: 10%.

6.2 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

6.3 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

6.4 Cada uma das fases do método referido na alínea a) do ponto 6.1, tem carácter eliminatório, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigidos para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

7.2 Regulamento Administrativo n.º 1/2006 — Organização e funcionamento do Instituto do Desporto;

7.3 Lei n.º 3/2007 — «Lei do Trânsito Rodoviário»;

7.4 Conhecimentos sobre condução de automóveis pesados.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas no decurso da prova de conhecimentos de condução e geral, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

8. Publicação das listas

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並上載到體育發展局網頁 (<http://www.sport.gov.mo>)。

根據八月八日第23/2011號行政法規第二十七條第五款的規定，最後成績名單將刊登在《澳門特別行政區公報》。

9. 適用法例

本開考由八月三日第14/2009號法律及八月八日第23/2011號行政法規規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照八月二十二日第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政財政處處長 林國洪

正選委員：一等高級技術員 張淇

首席技術員 黃慧芝

候補委員：二等高級技術員 Manuela Mendes Rodrigues

二等技術員 何婉筠

二零一三年十一月八日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$8,397.00)

按照社會文化司司長於二零一三年十月二十二日的批示，以及根據八月三日第14/2009號法律和八月八日第23/2011號行政法規的規定，體育發展局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Instituto do Desporto (<http://www.sport.gov.mo>).

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa e Especial de Macau, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005, de 22 de Agosto, «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Cheong Kei, técnico superior de 1.ª classe; e Welch Wong, técnico principal.

Vogais suplentes: Manuela Mendes Rodrigues, técnica superior de 2.ª classe; e

Ho Un Kuan, técnico de 2.ª classe.

Instituto do Desporto, aos 8 de Novembro de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 8 397,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Outubro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 澳門特別行政區永久性居民；

2.2. 根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3. 具備小學畢業學歷；

2.4. 持有輕型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛輕型汽車的工作經驗。*

註*工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考人須填寫八月八日第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（格式一表格可於印務局購買或於該局及體育發展局網頁內下載），並須連同下款所指的文件，於指定期限及辦公時間內（中午不休息），以親臨方式遞交到體育發展局總部；

3.2. 應遞交的文件：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 有效駕駛執照副本；

d) 三年駕駛輕型汽車工作經驗的證明文件；

e) 經投考人簽署的履歷；

f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾擔任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述a)、b)及c)項所指的文件，可根據《公證法典》規定由公證員鑑證，或根據二月二日第5/98/M號法令第二十七條的規定由體育發展局工作人員鑑證，如屬後者，在遞交上述文件副本時必須同時出示正本以資核實，否則作欠缺遞交文件論。

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

2.3 Estejam habilitados com o ensino primário;

2.4 Sejam titulares da carta de condução de automóveis ligeiros e com três anos de experiência profissional na condução de ligeiros.*

Nota: *A experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição (modelo 1 que se encontra à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade, bem como do Instituto do Desporto), a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, devendo a mesma ser entregue, conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente (sem interrupção à hora do almoço), na sede do Instituto do Desporto.

3.2 Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia da documentação comprovativa das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Cópia da carta de condução válida;

d) Documento comprovativo de três anos de experiência profissional de condução de automóveis ligeiros;

e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a), b) e c) podem ser autenticados por notário, nos termos do Código do Notariado, ou por trabalhador do Instituto do Desporto, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, de 2 de Fevereiro, para o último, devem exibir os originais no acto de entrega das cópias, sob pena de se considerar como falta de entrega dos mesmos.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有第3.2點中的a)、b)及f)項所指的文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

輕型車輛司機須穿著制服駕駛輕型車輛載運乘客，顧及旅程的安全和舒適；駕駛載客量至九座位的客貨車，運送因公務外出的人員到獲預先通知的目的地；啟動車輛、操控方向盤、接合變速器、剎車、把行車時所需的燈亮起；注意街道情況、調節速度、顧及車輛的馬力和性能、汽車和行人的流通、交通和警察的訊號以作有必要的各項操作；遵守道路交通法的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作和日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑油和水；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到車房作所需維修；把車停泊在所屬停車場，辦公時看管停泊車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上予以合作，但明顯屬其他領域的專門工作或不具所需資格的工作除外。

5. 薪俸、其他工作條件及福利

5.1. 第一職階輕型車輛司機的薪酬為八月三日第14/2009號法律附件一表二十一所載的150點。

5.2. 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

6. 甄選方式

6.1. 甄選採用以下評分方法及比例計算：

a) 知識考試——60%；

第一階段：駕駛及一般知識考試（佔知識考試成績的30%），考試時間為兩小時；

第二階段：駕駛實踐考試（佔知識考試成績的70%）；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——10%。

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f) do ponto 3.2 se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Cabe ao motorista de ligeiros conduzir, devidamente uniformizado, automóveis ligeiros para transporte de passageiros, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens; conduzir carrinhas com lotação até nove lugares, transportando os passageiros em serviço ao local de destino, de que previamente se informou; pôr o veículo em funcionamento, manobrar o volante, engrenar as mudanças, accionar o travão, fazer os sinais luminosos necessários à circulação; manter atenção ao estado da via, regular a velocidade, proceder às manobras necessárias tendo em conta a potência e o estado do veículo, a circulação de automóveis e peões, as sinalizações de trânsito e dos agentes da polícia; observar, respeitar e cumprir as regras da Lei do Trânsito Rodoviário; auxiliar os passageiros na subida ou descida do veículo e colaborar na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegurar o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem, limpeza e verificação dos níveis de combustível, óleos e água; mudar pneus, quando necessário; levar o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita reparações; recolher a viatura no respectivo parque de recolha, vigiando-a quando estacionar em serviço; manter-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoiar os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; pode colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colaborar na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestamente típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

5. Vencimento e outras condições de trabalho e regalias

5.1 O motorista de ligeiros, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto.

5.2 As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos — 60%;

1.ª fase: Prova escrita de conhecimentos de condução e geral, com a duração de 2 horas (30% da prova de conhecimentos);

2.ª fase: Prova prática de condução (70% da prova de conhecimentos);

b) Entrevista profissional — 30%;

c) Análise curricular — 10%.

6.2. 投考人若缺席或放棄任何一項考試即被除名。

6.3. 各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

6.4. 上述第6.1點a) 項內每一階段的甄選方法屬淘汰性質，投考人在每一階段所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後成績以0分至100分表示。最後成績是在各種甄選方法中得分的簡單算術平均數或加權算術平均數。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

7.2. 第1/2006號行政法規——體育發展局的組織及運作；

7.3. 第3/2007號法律——《道路交通安全法》；

7.4. 駕駛輕型車輛知識。

在駕駛及一般知識考試期間，投考人可參閱上述法例，但不得使用其他參考書籍或資料。

8. 公佈名單

駕駛及一般知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時公佈。

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並上載到體育發展局網頁 (<http://www.sport.gov.mo>)。

根據八月八日第23/2011號行政法規第二十七條第五款的規定，最後成績名單將刊登在《澳門特別行政區公報》。

6.2 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

6.3 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

6.4 Cada uma das fases do método referido na alínea a) do ponto 6.1, tem carácter eliminatório, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigidos para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

7.2 Regulamento Administrativo n.º 1/2006 — Organização e funcionamento do Instituto do Desporto;

7.3 Lei n.º 3/2007 — «Lei do Trânsito Rodoviário»;

7.4 Conhecimentos sobre condução de automóveis ligeiros.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas no decurso da prova de conhecimentos de condução e geral, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

8. Publicação das listas

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos, constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Instituto do Desporto (<http://www.sport.gov.mo>). A lista classificativa final, será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa e Especial de Macau, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

9. 適用法例

本開考由八月三日第14/2009號法律及八月八日第23/2011號行政法規規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照八月二十二日第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政財政處處長 林國洪

正選委員：一等高級技術員 張淇

首席技術員 黃慧芝

候補委員：二等高級技術員 Manuela Mendes Rodrigues

二等技術員 何婉筠

二零一三年十一月八日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$8,328.00)

9. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

10. *Observações*

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005, de 22 de Agosto, «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Cheong Kei, técnico superior de 1.ª classe; e

Welch Wong, técnico principal.

Vogais suplentes: Manuela Mendes Rodrigues, técnica superior de 2.ª classe; e

Ho Un Kuan, técnico de 2.ª classe.

Instituto do Desporto, aos 8 de Novembro de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 8 328,00)

澳 門 大 學

通 告

澳門大學校長根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予人文學院代院長Martin Mathew Montgomery或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

UNIVERSIDADE DE MACAU

Avisos

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar no director, substituto, da Faculdade de Letras, Martin Mathew Montgomery, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

(四) 根據基本學術單位工作人員的職能的既定標準，作出進行工作表現評核所需的一切行為；

(五) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立合作與交流協議；

(六) 根據法律要求核准發出其領導的學術單位的學生個人檔案的證明書，但有關學術成績及學籍資料除外；

(七) 代表澳門大學簽署其領導的學術單位的學生所提交的學習及居留用途的留澳申請書及擔保書；

(八) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的副院長、將來可能成立的學系的系主任、學院秘書、中心主任及研究所所長。

四、由二零一三年九月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年十月三十日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$2,349.00)

澳門大學校長根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予社會科學學院院長郝雨凡或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

4) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários da unidade académica fundamental, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

5) Estabelecer acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

6) Aprovar, de acordo com os requisitos legais, a passagem de certidões relativas aos processos individuais dos estudantes da unidade académica que dirige, com excepção das informações respeitantes aos resultados académicos e aos estatutos individuais dos estudantes;

7) Assinar, em representação da Universidade de Macau, os pedidos de permanência na RAEM para fins de estudo e de fixação de residência, bem como os respectivos termos de fiança, apresentados pelos estudantes da unidade académica que dirige;

8) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados nos subdirectores de faculdade, nos chefes de eventuais departamentos académicos que venham a ser criados, no secretário de faculdade, nos directores de centros e nos directores de institutos de investigação, sob a supervisão do ora delegado.

4. São ratificados todos os actos praticados pela delegada no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 30 de Outubro de 2013.

O Reitor, *Wei Zhao*.

(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar no director da Faculdade de Ciências Sociais, Hao Yufan, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

(四) 根據基本學術單位工作人員的職能的既定標準，作出進行工作表現評核所需的一切行為；

(五) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立合作與交流協議；

(六) 根據法律要求核准發出其領導的學術單位的學生個人檔案的證明書，但有關學術成績及學籍資料除外；

(七) 代表澳門大學簽署其領導的學術單位的學生所提交的學習及居留用途的留澳申請書及擔保書；

(八) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的副院長、將來可能成立的學系的系主任、學院秘書、中心主任及研究所所長。

四、由二零一三年九月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年十月三十日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

澳門大學校長根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予教與學優化中心主任 Spencer Alan Benson 或其代理人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

4) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários da unidade académica fundamental, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

5) Estabelecer acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

6) Aprovar, de acordo com os requisitos legais, a passagem de certidões relativas aos processos individuais dos estudantes da unidade académica que dirige, com excepção das informações respeitantes aos resultados académicos e aos estatutos individuais dos estudantes;

7) Assinar, em representação da Universidade de Macau, os pedidos de permanência na RAEM para fins de estudo e de fixação de residência, bem como os respectivos termos de fiança, apresentados pelos estudantes da unidade académica que dirige;

8) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados nos subdirectores de faculdade, nos chefes de eventuais departamentos académicos que venham a ser criados, no secretário de faculdade, nos directores de centros e nos directores de institutos de investigação, sob a supervisão do ora delegado.

4. São ratificados todos os actos praticados pela delegada no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 30 de Outubro de 2013.

O Reitor, *Wei Zhao*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar no director do Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem, Spencer Alan Benson, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

(四) 根據學術輔助部門工作人員的職能的既定標準，作出進行工作表現評核所需的一切行為；

(五) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的主管人員。

四、由二零一三年八月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年十月三十日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

澳門大學校長根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予滿珍紀念書院院長Kevin Thompson或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(四) 根據獨立學術單位工作人員的職能的既定標準，作出進行工作表現評核所需的一切行為；

(五) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立合作與交流協議；

(六) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

4) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários do serviço de apoio para os assuntos académicos, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

5) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados no pessoal de chefia sob a sua supervisão.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Agosto de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 30 de Outubro de 2013.

O Reitor, *Wei Zhao*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar no director do Colégio Memorial Moon Chun, Kevin Thompson, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

4) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários da unidade académica independente, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

5) Estabelecer acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

6) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

三、授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的副院長兼輔導主任。

四、由二零一三年十月四日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年十月三十日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

澳門大學校長根據《行政程序法典》第三十七條及經第 14/2006 號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予鄭裕彤書院院長鍾玲或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(四) 根據獨立學術單位工作人員的職能的既定標準，作出進行工作表現評核所需的一切行為；

(五) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立合作與交流協議；

(六) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的副院長兼輔導主任。

四、由二零一三年十月四日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年十月三十日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados nos subdirectores do colégio residencial e chefes dos estudantes sob a sua supervisão.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 4 de Outubro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Universidade de Macau, aos 30 de Outubro de 2013.

O Reitor, *Wei Zhao*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar na directora dos Colégios Cheng Yu Tung, Chung Ling, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

4) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários da unidade académica independente, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

5) Estabelecer acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

6) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados nos subdirectores do colégio residencial e chefes dos estudantes sob a sua supervisão.

4. São ratificados todos os actos praticados pela delegada no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 4 de Outubro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Universidade de Macau, aos 30 de Outubro de 2013.

O Reitor, *Wei Zhao*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

澳門大學校長根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予紹邦書院院長梁偉賢或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(四) 根據獨立學術單位工作人員的職能的既定標準，作出進行工作表現評核所需的一切行為；

(五) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立合作與交流協議；

(六) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的副院長兼輔導主任。

四、本授權由二零一四年一月一日起生效。

二零一三年十月三十日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

澳門大學財務總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一零年一月十三日第二期第二組《澳門特別行政區公報》澳門大學通告內有關澳門大學校長核准之授權的第十八款作出本決定：

一、轉授權予會計處代處長丁皓雲或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar no director do Colégio Shiu Pong, Leung Wai Yin, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

4) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários da unidade académica independente, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

5) Estabelecer acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

6) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avoação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados nos subdirectores do colégio residencial e chefes dos estudantes sob a sua supervisão.

4. A presente delegação de poderes entra em vigor no dia 1 de Janeiro de 2014.

Universidade de Macau, aos 30 de Outubro de 2013.

O Reitor, *Wei Zhao*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e da alínea n.º 18 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* de Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2010, a directora do Gabinete de Assuntos Financeiros da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar na chefe, substituta, da Secção de Contabilidade, Teng Hou Wan, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

(二) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(三) 根據行政部門工作人員的職能的既定標準，作出進行工作表現評核所需的一切行為；

(四) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本轉授權不妨礙授權者或轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一三年七月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年十月三十一日於澳門大學

財務總監 梁美齊

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

澳門大學財務總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零零九年十二月二日《澳門特別行政區公報》第四十八期第二組澳門大學通告內有關澳門大學財務委員會核准之授權的第二十款作出本決定：

一、轉授予會計處處長丁皓雲或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 收取澳大本身的收入及在具公共庫房出納職能的代理銀行存取該等款項；

(二) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(三) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(四) 根據法律規定，核准進行載於澳門大學本身預算項目範圍內支付的開支程序及結算；

(五) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者或轉授權者行使監督權及收回權。

2) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

3) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários do serviço administrativo tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

4) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 1 de Julho de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 31 de Outubro de 2013.

A Directora do Gabinete de Assuntos Financeiros da Universidade de Macau, *Leung Mi Chai*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e da alínea n.º 20 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 2009, a directora do Gabinete de Assuntos Financeiros da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar na chefe, substituta, da Secção de Contabilidade, Teng Hou Wan, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Arrecadar as receitas próprias da Universidade de Macau e o seu levantamento e depósito nos bancos agentes da Caixa Geral do Tesouro;

2) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

3) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

4) Aprovar, de acordo com as disposições legais, o processamento e liquidação das despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau;

5) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com os requisitos legais.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante ou subdelegante.

三、由二零一三年七月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年十月三十一日於澳門大學

財務總監 梁美齊

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

3. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 1 de Julho de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 31 de Outubro de 2013.

A Directora do Gabinete de Assuntos Financeiros da Universidade de Macau, *Leung Mi Chai*.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

社會保障基金

公告

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員九缺，經於二零一三年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金總部一樓行政暨財政處，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da sede do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, em Macau, e será também divulgada na *intranet* deste FSS, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de nove lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Novembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

旅遊發展委員會

公告

為以編制外合同方式填補旅遊發展委員會技術人員組別第一職階特級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式為上述委員會的服務人員舉行普通晉級開考。開考通告張貼於高美士街431號旅遊活動中心2樓旅遊發展委員會秘書處，並於旅遊發展委員會及行政

CONSELHO PARA O DESENVOLVIMENTO TURÍSTICO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Secretariado do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, sito no 2.º andar do Centro de Actividades Turísticas, edificado na Rua de Luís Gonzaga Gomes n.º 431, e publicado nos sítios electrónicos do Conselho para o Desenvolvimento Turístico (CDT) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes do CDT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico especialista, 1.º

公職局網頁公佈。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的辦公日起計十天內作出。

二零一三年十月三十一日於旅遊發展委員會秘書處

秘書長 王美清

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

escalão, do grupo de pessoal técnico do mesmo Conselho, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Secretariado do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, aos 31 de Outubro de 2013.

A Secretária-geral, *Wong Mei Cheng*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

土地工務運輸局

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階特級技術輔導員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，填補土地工務運輸局人員編制地形測量員職程第一職階首席特級地形測量員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

二零一三年十一月一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$920.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，填補土地工務運輸局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十一月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

土地工務運輸局為填補合同人員以下空缺，經於二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼於馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並上載到本局網頁 (<http://www.dssopt.gov.mo>) 以供查閱：

第一職階二等技術員（城規/建築範疇）六名；

第一職階二等技術員（公共關係範疇）一名；

第一職階二等技術員（圖書管理範疇）一名；

第一職階一等文案（葡文範疇）一名；

第一職階二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）五名；

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, 1 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, e disponibilizada no *website* desta Direcção dos Serviços (<http://www.dssopt.gov.mo>), as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento das seguintes vagas, em regime de contrato da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013:

Seis vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área do planeamento urbanístico/da arquitectura;

Uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas;

Uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de biblioteca;

Uma vaga de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, área de português;

Cinco vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa;

第一職階二等技術稽查十名；

第一職階輕型車輛司機兩名；

第一職階技術工人（汽車及電單車維修範疇）一名。

二零一三年十一月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$1,498.00）

Dez vagas de fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão;

Duas vagas de motorista de ligeiros, 1.º escalão; e

Uma vaga de operário qualificado, 1.º escalão, área de reparação de automóveis e motocicletas.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

通告

第003/SOTDIR/2013號批示

本人按照第15/2009號法律第十條，七月七日第29/97/M號法令第四條（c）項及第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條的規定，作出本批示：

一、在城市規劃廳、城市建設廳及土地管理廳的工作範疇內，授予副局長陳寶霞或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

一) 對“P”及“M”級樓宇計劃之核准申請作出決定；

二) 對按照經核准之建築計劃草案制定之工程計劃之核准申請作出決定；

三) 對不涉及更改樓宇用途、增加新樓層或增加地面面積之任何工程之修改計劃之核准申請作出決定，但上述最後一點，倘為與地段面積適當配合而作輕微調整者則除外；

四) 對將更改工程合法化之計劃之核准申請作出決定；

五) 在驗樓委員會之專家發出全部同意意見書的情況下，確認具准照建築工程之最後驗樓報告，並簽發有關使用准照；

六) 核准獨立單位說明書，並簽發有關證明書；

七) 對處理不具備准照而進行工程之案卷作出一切所需的行為，尤其是著令將工程查封和清拆，並科處法律規定之罰款；

八) 確認對處於殘危狀況或對公眾衛生或安全構成威脅之建築物之驗樓報告；

九) 向消防局徵詢意見及召集代表進行驗樓；

Avisos

Despacho n.º 003/SOTDIR/2013

Ao abrigo do disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, na alínea c) do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino:

1. São delegadas na subdirectora, Chan Pou Ha, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, no âmbito das acções conduzidas pelo Departamento de Planeamento Urbano, pelo Departamento de Urbanização e pelo Departamento de Gestão de Solos, as seguintes competências:

1) Decidir os pedidos de aprovação de projectos de edifícios das classes P e M;

2) Decidir os pedidos de aprovação de projectos de obra desde que respeitem o respectivo anteprojecto de arquitectura aprovado;

3) Decidir os pedidos de aprovação de alterações aos projectos de qualquer obra, desde que não impliquem alteração de finalidade, execução de novos pisos ou acréscimo na área dos pavimentos, salvo quando, no que se refere a este último ponto, se tratar de meros acertos com as dimensões do terreno;

4) Decidir os pedidos de aprovação de projectos de legalização de obras de modificação;

5) Homologar os autos de vistoria final de obras de construção licenciadas, desde que todos os pareceres emitidos pelos peritos intervenientes na vistoria sejam favoráveis e emitir as respectivas licenças de utilização;

6) Aprovar as Memórias Descritivas das Frações Autónomas (MDFA's), e emitir as respectivas certidões;

7) Praticar todos os actos que se mostrem necessários à resolução dos processos de obras executadas sem licença, designadamente ordenar o embargo e a demolição de obras e aplicar as multas previstas na lei;

8) Homologar os autos de vistoria efectuados às construções que ameacem ruína ou ofereçam perigo para a saúde ou segurança pública;

9) Solicitar ao Corpo de Bombeiros a emissão de pareceres e a presença de representantes nas vistorias;

十) 根據第3/2010號法律第九條第五款(三)項的規定, 發出證明證實有關樓宇或獨立單位不存在現行法例所禁止的工程; (禁止非法提供住房)

十一) 簽署樓宇滲水及渠道淤塞的通知通告;

十二) 簽發五月二十七日第7/2013號法律(《承諾轉讓在建樓宇的法律制度》)第四條規定的預先許可;

十三) 簽發五月二十七日第7/2013號法律(《承諾轉讓在建樓宇的法律制度》)第十一條第三款(四)項規定的已建樓宇層數進度證明。

二、授予副局長劉振滄或當其不在或因故不能視事時之代任人權限, 以簽署屬公共建築廳、基礎建設廳及資訊處權限範圍內, 為組成案卷及執行決定所需的日常事務之文件, 但有關承攬公共工程及取得資產及服務之公開競投之文件除外。

三、授予城市規劃廳廳長劉榕或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限:

一) 批閱該廳所需物料之申請;

二) 驗證屬該廳負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件;

三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋;

四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位;

五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示;

六) 對都市規劃條件已獲局長以批示核准且尚未超過一年之地段, 發出正式街道準線圖;

七) 對資料不足之街道準線之申請作出決定;

八) 簽署上級批示之通知公函, 以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件。

四、授予土地管理廳廳長Teresa Mourato Lopes或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限:

一) 批閱該廳所需物料之申請;

10) Emitir as certidões que comprovem que no prédio ou fracção autónoma não existem obras proibidas pela legislação em vigor, nos termos do disposto na alínea 3) do n.º 5 do artigo 9.º da Lei n.º 3/2010 (Proibição de prestação ilegal de alojamento);

11) Assinar os avisos de notificação de infiltrações de águas em edifícios e de entupimento da rede de esgotos;

12) Emitir as autorizações prévias previstas no artigo 4.º da Lei n.º 7/2013, de 27 de Maio (Regime jurídico da promessa de transmissão de edifícios em construção);

13) Emitir as certidões referentes ao progresso da obra de construção do edifício na parte relativa ao número de pisos ou andares construídos previstas na alínea 4) do n.º 3 do artigo 11.º da Lei n.º 7/2013, de 27 de Maio (Regime jurídico da promessa de transmissão de edifícios em construção).

2. É delegada no subdirector, Shin Chung Low Kam Hong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, a competência para assinar o expediente necessário à instrução dos procedimentos e à execução de decisões no âmbito das competências do Departamento de Edificações Públicas, do Departamento de Infra-estruturas e da Divisão de Informática, com excepção da assinatura do expediente referente a concursos públicos para adjudicação de empreitadas e de aquisição de bens e serviços.

3. São delegadas no chefe do Departamento de Planeamento Urbanístico, Lao Long, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;

2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;

3) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;

4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;

5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias;

6) Emitir plantas de alinhamento oficial referentes a lotes de terreno cujas condicionantes urbanísticas tenham sido objecto de despacho de aprovação pelo director dos Serviços há menos de um ano;

7) Decidir sobre deficiências de instrução de pedidos de alinhamento;

8) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

4. São delegadas na chefe do Departamento de Gestão de Solos, Teresa Mourato Lopes, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;

二) 驗證屬該廳負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件;

三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋;

四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位;

五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示;

六) 簽署上級批示之通知公函、以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件。

五、授予城市建設廳廳長陳榮喜或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限:

一) 批閱該廳所需物料之申請;

二) 驗證屬該廳負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件;

三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋;

四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位;

五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示;

六) 對有權限實體為發給行政准照及安裝鍋爐而徵詢的意見作出確認及通知;

七) 對保養、加固、拆卸、更改及維修工程計劃之核准申請作出決定;

八) 對在地段加建圍板及進行地質探測工作之申請作出決定;

九) 發出工程准照;

十) 對工程准照之延期或續期申請作出決定;

十一) 對更改資料之申請作出決定, 但涉及使用准照及獨立單位說明書的申請則除外;

十二) 對替換定作人、技術員及建築商之申請作出決定;

十三) 對有關私人工程的申請作出決定及發出證明書, 但涉及使用准照及獨立單位說明書的申請則除外;

2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;

3) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;

4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;

5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias;

6) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

5. São delegadas no chefe do Departamento de Urbanização, Chan Weng Hei, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;

2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;

3) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;

4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;

5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias;

6) Homologar e comunicar os pareceres solicitados pelas entidades competentes para efeitos de emissão de licenças administrativas e instalação de caldeiras;

7) Decidir pedidos de aprovação de projectos de obras de conservação, consolidação, demolição, modificação e reparação;

8) Decidir os pedidos de vedação de terrenos e de realização de trabalhos de prospecção geotécnica;

9) Emitir licenças de obras;

10) Decidir os pedidos de prorrogação ou de revalidação de licenças de obras;

11) Decidir os pedidos de averbamento, com excepção dos respeitantes às licenças de utilização e às Memórias Descritivas das Fracções Autónomas (MDFA's);

12) Decidir os pedidos de substituição de dono de obra, de técnicos e de empresas construtoras;

13) Decidir os pedidos e emitir as certidões relativas a obras particulares, com excepção dos respeitantes às licenças de utilização e às Memórias Descritivas das Fracções Autónomas (MDFA's);

十四) 簽署上級批示之通知公函, 以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件。

六、授予公共建築廳廳長黃昭文或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限:

- 一) 批閱該廳所需物料之申請;
- 二) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋;
- 三) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位;
- 四) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示;
- 五) 作出在該廳進行有關公共工程承攬之行政調查所需的一切行為, 並將有聲明異議之個案呈交上級決定;
- 六) 驗證屬該廳負責的承批公共工程、資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件;
- 七) 發出電力裝置之臨時及確定使用准照, 包括轉移確定使用准照的擁有權;
- 八) 簽署上級批示之通知公函, 以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件。

七、授予基礎建設廳廳長郭子昌或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限:

- 一) 批閱該廳所需物料之申請;
- 二) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋;
- 三) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位;
- 四) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示;
- 五) 作出在該廳進行有關公共工程承攬之行政調查所需的一切行為, 並將有聲明異議之個案呈交上級決定;
- 六) 驗證屬該廳負責的承批公共工程、資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件;

14) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

6. São delegadas no chefe do Departamento de Edificações Públicas, Wong Chiu Man, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- 1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;
- 2) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;
- 3) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;
- 4) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias;
- 5) Praticar todos os actos respeitantes ao inquérito administrativo relativo a empreitadas de obras públicas cujo procedimento corra pela subunidade, submetendo a decisão superior os casos em que tenha havido reclamações;
- 6) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de empreitadas de obras públicas e de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;
- 7) Emitir licenças de exploração provisória e definitiva de instalações eléctricas, incluindo a transferência de titularidade da licença definitiva;
- 8) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

7. São delegadas no chefe do Departamento de Infra-estruturas, Kuok Chi Cheong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- 1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;
- 2) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;
- 3) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;
- 4) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias;
- 5) Praticar todos os actos respeitantes ao inquérito administrativo relativo a empreitadas de obras públicas cujo procedimento corra pela subunidade, submetendo a decisão superior os casos em que tenha havido reclamações;
- 6) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de empreitadas de obras públicas e de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;

七) 簽署上級批示之通知公函，以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件。

八、授予法律廳廳長 Maria de Nazaré Saias Portela 或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

一) 批閱該廳所需物料之申請；

二) 驗證屬該廳負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；

三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋；

四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示。

九、授予行政暨財政廳廳長張敏玉或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

一) 批閱該廳所需物料之申請；

二) 驗證屬該廳負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；

三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋；

四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示；

六) 驗證屬本局負責的承批公共工程、資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；

七) 批閱由本局負責支付費用之證明文件或在公共會計規定範圍內應由本局局長批閱之其他文件；

八) 確認公幹津貼及所有與此性質相同之申請；

九) 簽署及確認本局工作人員之衛生護理證；

十) 應工作人員的要求，簽署供申請貸款和更改銀行賬戶之文書；

十一) 接受因疾病所致之缺勤之合理解釋；

7) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

8. São delegadas na chefe do Departamento Jurídico, Maria de Nazaré Saias Portela, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;

2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;

3) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;

4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;

5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias.

9. São delegadas na chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, Cheong Man Iok, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;

2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;

3) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;

4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;

5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias;

6) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de empreitadas de obras públicas e de aquisição de bens e serviços que corram pelos serviços;

7) Visar os documentos justificativos de despesas efectuadas pelos serviços ou outros que, no âmbito das normas regulamentadas da contabilidade pública, devam ser visados pelo director dos Serviços;

8) Confirmar os pedidos de ajudas de custo e todos os que revistam natureza idêntica;

9) Assinar, autenticando-os, os cartões de acesso a cuidados de saúde dos trabalhadores dos Serviços;

10) Assinar o expediente destinado a pedidos de empréstimos e mudanças de contas bancárias, a pedido dos trabalhadores;

11) Justificar as faltas dadas por motivo de doença;

十二) 簽署上級批示之通知公函，以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件。

十、授予研究暨文件處處長謝紅或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

一) 批閱該處所需物料之申請；

二) 驗證屬該處負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；

三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋；

四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示。

十一、授予資訊處處長李永光或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

一) 批閱該處所需物料之申請；

二) 驗證屬該處負責的資產及服務之取得案卷之單據是否符合付款條件；

三) 接受員工在日常辦公時間開始後遲到之合理解釋；

四) 批准員工在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

五) 對享受年假之申請或更改享受年假之申請作出批示。

十二、授予准照處處長區炳堅或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

一) 對資料不足之私人工程准照案卷及有關之更正作出決定；

二) 要求本局以外之實體發出《都市建築總章程》所指之意見書，但消防局除外；

三) 對屬飲食/飲料場所一站式發牌程序的更改工程計劃之核准申請作出決定；

四) 簽署上級批示之通知公函，以及該處負責的案卷進行程序及執行有關決定所需之文件；

12) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

10. São delegadas na chefe da Divisão de Estudos e Documentação, Che Hong, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;

2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;

3) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;

4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;

5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias.

11. São delegadas no chefe da Divisão de Informática, Lei Weng Kuong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Visar as requisições de material destinado à respectiva subunidade orgânica;

2) Verificar se se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços que corram pela subunidade orgânica;

3) Justificar atrasos relativamente à hora do início dos períodos diários de trabalho;

4) Autorizar ausências temporárias do local de trabalho durante parte dos períodos diários de presença obrigatória no serviço, da manhã ou da tarde;

5) Despachar os pedidos de gozo de férias ou decidir os pedidos de alteração de gozo de férias.

12. São delegadas no chefe da Divisão de Licenciamento, Ao Peng Kin, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Decidir sobre deficiências de instrução de processos de licenciamento de obras particulares e respectivas correcções;

2) Solicitar às entidades exteriores, com excepção do Corpo de Bombeiros, os pareceres mencionados no Regulamento Geral da Construção Urbana (RGCU);

3) Decidir pedidos de aprovação de projectos de obras de modificação inseridas no âmbito do procedimento do licenciamento de estabelecimentos de comidas e bebidas segundo o regime de agência única;

4) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, bem como o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões;

五) 簽署經第24/2009號行政法規修改的《都市建築總章程》第三條第三款(a)項所述的無須獲核准計劃及發給准照的工程通知申請。

十三、授予監察處處長梁俊佳或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

一) 對已具准照之工程之最後驗樓申請及有倒塌危險之建築物之驗樓申請作出批示；

二) 簽署已具准照之工程之最後驗樓召集書及有倒塌危險之建築物之驗樓召集書，但送交消防局者除外；

三) 對私人工程之動工申請作出決定及簽署有關公函；

四) 批准在已具准照之私人工程進行混凝土修築，或因故不能視事時，由其指派或命令的代任人批准；

五) 為著發出行政准照之效力，對有其他具權限實體參與之驗樓召集作出決定；

六) 簽署上級之批示之通知公函，但有關工程監察的事宜除外；

七) 簽署該處負責的案卷進程序及執行有關決定所需之文件。

十四、簽署公函之授權，在任何情況下均不包括須寄往行政長官辦公室、各司長辦公室及保安部隊之公函，亦不包括在本局職責範圍內須送交澳門特別行政區以外各部門之文書。

十五、所有簽署須按以下格式進行：

局長

由.....長代行

姓名

十六、本授予之權限不妨礙收回權及監管權的行使。

十七、對行使第一款(一)項至(八)項授予的權限而作出的行為，得向運輸工務司司長提起必要訴願。

十八、對行使本批示授予的權限而作出的其他行為，得向授權人提起必要訴願。

十九、廢止第09/SOTDIR/2009號批示。

二十、本批示自公佈日起生效。

二零一三年十一月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$14,572.00)

5) Assinar os pedidos de comunicação das obras que não carecem de aprovação de projecto e emissão de licença, referidos na alínea a) do n.º 3 do artigo 3.º do Regulamento Geral da Construção Urbana (RGCU), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2009.

13. São delegadas no chefe da Divisão de Fiscalização, José Manuel Leong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Despachar os pedidos de vistoria final das obras licenciadas e de vistoria de edifícios que ameacem ruína;

2) Assinar as convocações de vistoria final de obras licenciadas e de vistoria de edifícios que ameacem ruína, com excepção das dirigidas ao Corpo de Bombeiros;

3) Decidir os pedidos relacionados com o início das obras particulares e assinar os respectivos ofícios;

4) Autorizar a realização de betonagens nas obras particulares licenciadas, ou em caso de impedimento, quem ele indicar ou determinar;

5) Decidir as convocações de vistorias, para efeitos de licenciamentos administrativos de actividades, feitas por parte das entidades competentes;

6) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores, com excepção dos respeitantes à fiscalização de obras;

7) Assinar o expediente necessário à mera instrução dos procedimentos cuja tramitação decorra na subunidade orgânica e à execução das respectivas decisões.

14. A delegação de assinatura de ofícios não abrange, em caso algum, a daqueles que devam ser endereçados aos Gabinetes do Chefe do Executivo e dos Secretários, às Forças de Segurança, nem a expediente dirigido a serviços exteriores à RAEM, no âmbito das atribuições da DSSOPT.

15. Todas as assinaturas devem ser precedidas da fórmula:

Pelo Director dos Serviços,

O Chefe do

Nome

16. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

17. Dos actos praticados no uso dos poderes delegados pelas alíneas 1) a 8) do n.º 1, cabe recurso hierárquico necessário para o Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

18. Dos demais actos praticados no uso dos poderes delegados conferidos pelo presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário para o delegante.

19. É revogado o Despacho n.º 09/SOTDIR/2009.

20. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 14 572,00)

第004/SOTDIR/2013號批示

Despacho n.º 004/SOTDIR/2013

本人根據第15/2009號法律第十條和第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條的規定，以及行使第60/2009號運輸工務司司長批示第三款賦予的職權，作出本批示：

一、轉授予副局長陳寶霞或當其不在或因故不能視事時的代任人以下權限：

一) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表一章中，關於土地工務運輸局取得資產及勞務的開支，但以\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元）為限。倘獲豁免進行諮詢及/或訂立書面合同，則有關金額的上限減半；

二) 在上項規定的轉授權限範圍內，接受及退還作為保證金之存款、取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在資產及勞務的取得程序中提交作為擔保或任何其他名義而被留存之款項，包括由行政當局投資與發展開支計劃所載各項經費支付者。

二、轉授予副局長劉振滄或當其不在或因故不能視事時的代任人以下權限：

一) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表一章中，關於土地工務運輸局執行工程和取得資產及勞務的開支，但以\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元）為限。倘獲豁免進行諮詢及/或訂立書面合同時，則有關金額的上限減半；

二) 在上項轉授的權限範圍內，批准在承攬公共工程中，根據現行有關法例作出的後加及後減工程；

三) 在上述兩項規定的轉授權限範圍內，接受及退還作為保證金之存款、取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在工程和資產及勞務的取得程序中提交作為擔保或任何其他名義而被留存之款項，包括由行政當局投資與發展開支計劃所載各項經費支付者。

三、轉授予行政暨財政廳廳長張敏玉或當其不在或因故不能視事時的代任人以下權限：

一) 執行第60/2009號運輸工務司司長批示第二款（一）、（十一）、（十三）及（十七）項所指之工作；

二) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表一章中，關於土地工務運輸局運作所需而取得資產及勞務的開支，包括設備之維修保養開支，但以\$50,000.00（澳門幣伍萬元）為限。

Tendo em consideração o disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e no uso da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 60/2009, determino:

1. São subdelegadas na subdirectora, Chan Pou Ha, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Autorizar a realização de despesas com aquisição de bens e serviços, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da RAEM relativo à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, até ao montante de \$300 000,00 (trezentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta e/ou a celebração de contrato escrito;

2) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, no âmbito da competência subdelegada nos termos da alínea anterior, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas inscritas no PIDDA.

2. São subdelegadas no subdirector, Shin Chung Low Kam Hong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da RAEM relativo à DSSOPT, até ao montante de \$300 000,00 (trezentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta e/ou a celebração de contrato escrito;

2) Autorizar a realização de trabalhos a mais e trabalhos a menos, em empreitadas de obras públicas cuja competência é subdelegada nos termos da alínea anterior, decorrentes da legislação em vigor sobre a matéria;

3) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, no âmbito das competências subdelegadas nos termos das alíneas anteriores, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de obras e aquisição de bens e serviços, incluindo as custeadas por verbas inscritas no PIDDA.

3. São subdelegadas na chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, Cheong Man Iok, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1) Praticar os actos referidos nas alíneas 1), 11), 13) e 17) do n.º 2 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 60/2009;

2) Autorizar a realização de despesas com aquisição de bens e serviços, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da RAEM relativo à DSSOPT, necessárias ao funcionamento dos Serviços, incluindo as despesas com reparação e manutenção de equipamento, até ao montante de \$50 000,00 (cinquenta mil patacas).

四、轉授予研究暨文件處處長謝紅或當其不在或因故不能視事時的代任人權限，以批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表一章中，關於土地工務運輸局取得刊物之開支，但以 \$1,500.00（澳門幣壹仟伍佰元）為限。

五、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

六、對行使本批示轉授的權限而作出的行為，得向運輸工務司司長提起必要訴願。

七、本批示自公佈日起生效。

（經二零一三年十月三十一日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年十一月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,090.00）

4. É subdelegada na chefe da Divisão de Estudos e Documentação, Che Hong, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, a competência para autorizar a realização de despesas com a aquisição de publicações, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da RAEM relativo à DSSOPT, até ao montante de \$1 500,00 (mil e quinhentas patacas).

5. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados conferidos pelo presente despacho cabe recurso hierárquico necessário para o Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

7. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3,090.00)

地圖繪製暨地籍局

名單

地圖繪製暨地籍局為填補編制內人員行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員一缺，於二零一二年八月一日第三十一期及八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格准考人:	分
1.º 周惠嫻.....	75.97
2.º 劉泳欣.....	74.74
3.º 李淑君.....	74.70
4.º 梁美芳.....	71.90
5.º 何振東.....	71.79
6.º 陸思琪.....	71.12
7.º 司徒瑩.....	70.45
8.º 黃綺琪.....	67.66
9.º 羅雪言.....	66.94
10.º 梁東海.....	66.29
11.º 陳詠嘉.....	66.04

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Lista

Classificativa final dos candidatos admitidos no concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por avisos publicados nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.ºs 31 e 33, II Série, de 1 e 15 de Agosto de 2012, respectivamente:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chao Wai Han.....	75,97
2.º Lao Weng Ian.....	74,74
3.º Lei Sok Kuan.....	74,70
4.º Leong Mei Fong.....	71,90
5.º Ho Chan Tong.....	71,79
6.º Lok Si Kei.....	71,12
7.º Si Tou Ieng.....	70,45
8.º Wong I Kei.....	67,66
9.º Lo Sut In.....	66,94
10.º Leong Tong Hoi.....	66,29
11.º Chan Weng Ka.....	66,04

合格准考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
12.º 馮惠玲.....	65.82	12.º Fong Wai Leng.....	65,82
13.º 黎美婷.....	64.70	13.º Lai Mei Teng.....	64,70
14.º 莊蕙雯.....	64.04	14.º Chong I Man.....	64,04
15.º 譚凱賢.....	62.95	15.º Tam Hoi Yin.....	62,95
16.º 黃世豪.....	62.77	16.º Wong Sai Hou.....	62,77
17.º 吳彩虹.....	62.38	17.º Ng Choi Hong.....	62,38
18.º 麥鈺樺.....	62.18	18.º Mak Lok Wa.....	62,18
19.º 黃藝虹.....	62.07	19.º Wong Ngai Hong.....	62,07
20.º 鄭潔東.....	61.64	20.º Cheang Kit Tong.....	61,64
21.º 葉淡澄.....	61.07	21.º Ip Tam Ieng.....	61,07
22.º 黎嘉豪.....	60.35	22.º Lai Ka Hou.....	60,35
23.º 吳婷婷.....	59.99	23.º Ng Teng Teng.....	59,99
24.º 韓妙貞.....	59.92	24.º Hon Miu Ching.....	59,92
25.º 歐陽嘉榮.....	58.95	25.º Ao Ieong Ka Weng.....	58,95
26.º 葉綺雯.....	58.32	26.º Ip I Man.....	58,32
27.º 陳麗嫦.....	58.30	27.º Chan Lai Seong.....	58,30
28.º 吳家瑩.....	58.18	28.º Ng Ka Ieng.....	58,18
29.º 曾景威.....	57.62	29.º Chang Keng Wai.....	57,62
30.º 陳昊.....	56.58	30.º Chan Hou.....	56,58
31.º 許子傑.....	56.45	31.º Hoi Chi Kit.....	56,45
32.º 趙穎丹.....	56.33	32.º Chio Weng Tan.....	56,33
33.º 鄭嘉豪.....	52.60	33.º Cheang Ka Hou.....	52,60

備註:

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第六款及第九款的規定:

——因參閱開考通告中並無指明的資料或文件而被淘汰之投考人: 3名;

——因缺席知識考試被淘汰之投考人: 146名;

——因缺席專業面試被淘汰之投考人: 24名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定:

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人: 55名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定, 投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

Observações:

a) Nos termos dos n.ºs 6 e 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem consultado elementos ou documentação que não tenham sido indicados no aviso de abertura do concurso: 3 candidatos;

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 146 candidatos;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 24 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem obtido classificação da prova de conhecimentos inferior a 50 valores: 55 candidatos.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(經運輸工務司司長於二零一三年十一月五日批示認可)

二零一三年十月二十八日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：地圖繪製廳廳長 雅永健

正選委員：行政暨財政處處長 劉麗群

首席技術員 盧貴珍

(是項刊登費用為 \$3,872.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Outubro de 2013.

O júri:

Presidente: Vicente Luís Gracias, chefe do Departamento de Cartografia.

Vogais efectivos: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Lou Kuai Chan, técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

公告

地圖繪製暨地籍局為填補編制內人員，地形測量員職程之第一職階二等地形測量員五缺，於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考通告，根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，投考人知識考試成績名單及專業面試的地點、日期與時間已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓，亦已上載於本局網址 (www.dscc.gov.mo)，以供查閱。

二零一三年十一月六日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$881.00)

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局編制內人員的第一職階首席顧問高級技術員四缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈，而報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內遞交。

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, bem como no *website* desta Direcção de Serviços (www.dscc.gov.mo), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e o local, data e hora da entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de topógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 6 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicado nos *websites* da DSCC e dos SAFF, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年十一月六日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 6 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

海 事 及 水 務 局

名 單

按照刊登於二零一三年二月二十七日第九期第二組副刊《澳門特別行政區公報》之通告，有關海事及水務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘技術員職程之第一職階二等技術員（公共財政範疇）一缺，現公佈合格應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 蘇景曦.....	77.46
2.º 游毅華.....	75.51
3.º 譚世賢.....	69.38
4.º 勞震宇.....	68.36
5.º 雷國立.....	67.84
6.º 陳梅香.....	65.25
7.º 李心瑜.....	63.46
8.º 梁玉媚.....	62.77
9.º 容潔晶.....	61.81
10.º 陳婉琪.....	60.93
11.º 陳嘉蓮.....	60.46
12.º 黃國強.....	60.13
13.º 梁健輝.....	59.81
14.º 劉素文.....	59.58
15.º 孫靜如.....	58.11
16.º 楊嘉靜.....	57.93
17.º 何詩明.....	57.72
18.º 陳家華.....	56.72

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：166名；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Listas

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área das finanças públicas, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso foi publicado no Suplemento do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Su Ching-Hsi.....	77,46
2.º Iao Ngai Wa.....	75,51
3.º Tam Sai In.....	69,38
4.º Lou Chan U.....	68,36
5.º Loi Kuok Lap.....	67,84
6.º Chan Mui Heong.....	65,25
7.º Lei Sam U.....	63,46
8.º Leong Iok Mei.....	62,77
9.º Iong Kit Cheng.....	61,81
10.º Chan Un Kei.....	60,93
11.º Chan Ka Lin.....	60,46
12.º Wong Kuok Keong.....	60,13
13.º Leong Kin Fai.....	59,81
14.º Lao Sou Man.....	59,58
15.º Sun Cheng U.....	58,11
16.º Ieong Ka Cheng.....	57,93
17.º Ho Si Meng.....	57,72
18.º Chan Ka Wa.....	56,72

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 166 candidatos;

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：1名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：120名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條之規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十月二十九日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十月二十一日於海事及水務局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 張嘉慧

委員：特級技術員 潘子茹

一等高級技術員 林兆廣

(是項刊登費用為 \$2,955.00)

海事及水務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 劉志豪.....	69.00
2.º 戴世華.....	65.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十月三十一日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十月二十四日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局一等高級技術員 陳少斌

— Excluído por ter faltado à entrevista profissional: 1 candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem obtido classificação da prova de conhecimentos inferior a 50 valores: 120 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos excluídos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 21 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Ka Wai, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais: Pun Chi U, técnico especialista; e

Lam Sio Kong, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 955,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lau Chi Hou	69,00
2.º Tai Sai Va.....	65,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 24 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Sio Pan, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

正選委員：電信管理局一等高級技術員 張小弟

海事及水務局特級技術員 高雯慧

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Vogais efectivos: Cheong Sio Tai, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações; e

Ko Man Vai, técnico especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

公告

Anúncios

為填補經由海事及水務局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一三年十月三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年十一月六日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada no *website* destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 6 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

海事及水務局為填補編制外合同人員第一職階二等海上交通控制員八缺，經於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科，並上載到本局網頁 (www.marine.gov.mo) 以供查閱。

二零一三年十一月六日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$852.00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e disponibilizada no *website* destes Serviços, (www.marine.gov.mo), a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de controlador de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 6 de Novembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

名單

Lista

按照刊登於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，有關以考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘會計範疇第一職階二等技術員一缺（試用期為合同首180日），現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	總成績
1.º	李穎欣	88.50
2.º	梁潔文	79.00
3.º	何萬華	76.00
4.º	梁逸豪	75.00
5.º	梁禮儉	74.00
6.º	吳翠凝	73.00
7.º	林怡	68.50
8.º	陳淑婷	66.50
9.º	翁敏婷	64.50
10.º	趙振東	63.00
11.º	張宇山	61.00
12.º	甄偉添	60.00
13.º	吳鳳玲	59.50
14.º	唐儷殷	59.00
15.º	吳玉婷	58.00
16.º	周綺暉	56.50
17.º	陸正豪	51.50

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：54名

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：1名

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試不合格被淘汰之投考人：49名

——因專業面試得分低於50分被淘汰之投考人：10名

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de contabilidade, em regime de contrato individual de trabalho (com período experimental de cento e oitenta dias), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Lei Weng Ian	88,50
2.º	Leong Kit Man	79,00
3.º	Ho Man Wa	76,00
4.º	Leong Iat Hou	75,00
5.º	Leong Zarus	74,00
6.º	Ng Choi Ieng	73,00
7.º	Lam Yi	68,50
8.º	Chan Sok Teng	66,50
9.º	Iong Man Teng	64,50
10.º	Chio Chan Tong	63,00
11.º	Cheong U San	61,00
12.º	Ian Wai Tim	60,00
13.º	Ng Fong Leng	59,50
14.º	Tong Lai Ian	59,00
15.º	Ng Iok Teng	58,00
16.º	Chau I Fai	56,50
17.º	Lok Cheng Hou	51,50

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimento: 54;

— Excluídos por não terem comparecido à entrevista profissional: 1;

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: 49;

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na entrevista profissional: 10.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos

訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年十一月五日的批示確認)

二零一三年十月二十四日於郵政局

典試委員會：

主席：儲金局廳長 溫美蓮

正選委員：行政、會計暨基金管理組組長 李嘉琪

顧問高級技術員 陳德雄

(是項刊登費用為 \$2,923.00)

de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Novembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 24 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Van Mei Lin, chefe do Departamento da Caixa Económica Postal.

Vogais efectivos: Lei Ka Kei, chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos; e

Chan Tak Hong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 2 923,00)

房屋局

名單

房屋局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員二缺，經二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 戴小強.....	81.94
2.º 袁美玉.....	79.69

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十月三十一日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十月二十一日於房屋局

典試委員會：

主席：房屋局首席顧問高級技術員 陳德光

正選委員：房屋局顧問高級技術員 胡麗逢

法務局一等技術員 林松傑

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Habitação, adiante designado por IH, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tai Sio Keong.....	81,94
2.º Iun Mei Iok.....	79,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2013).

Instituto de Habitação, aos 21 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Tak Kwong, técnico superior assessor principal do IH.

Vogais efectivos: Wu Lai Fong, técnica superior assessora do IH; e

Lam Chung Kit, técnico de 1.ª classe da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

房屋局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員五缺，經二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳潔玲.....	84.50
2.º 何美芳.....	82.69
3.º 黎淑媚.....	79.69
4.º 吳小炫.....	79.06
5.º 容美瑩.....	78.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年十月三十一日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十月二十一日於房屋局

典試委員會：

主席：房屋局首席顧問高級技術員 陳德光

正選委員：房屋局特級技術員 伍日輝

行政公職局二等翻譯員 杜嘉敏

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公 告

房屋局為填補以編制外合同任用以下空缺，經二零一三年十月九日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局之行政及財政處以供查閱：

技術員職程第一職階首席技術員一缺；

技術稽查職程第一職階一等技術稽查一缺。

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Habitação, adiante designado por IH, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Hamid Chan Kit Leng.....	84,50
2.º Ho Mei Fong.....	82,69
3.º Lai Sok Mei.....	79,69
4.º Ng Sio Un.....	79,06
5.º Iong Mei Ieng.....	78,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2013).

Instituto de Habitação, aos 21 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Tak Kwong, técnico superior assessor principal do IH.

Vogais efectivos: Ng Iat Fai, técnico especialista do IH; e

To Ka Man, intérprete-tradutora de 2.ª classe dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Divisão de Administração e Finanças do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, 9.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Habitação, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 9 de Outubro de 2013:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico; e

Um lugar de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年十月三十一日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo acima referido.

Instituto de Habitação, aos 31 de Outubro de 2013.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

建設發展辦公室

公告

為填補下列建設發展辦公室以編制外合同方式任用的人員空缺，經於二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於羅理基博士大馬路南光大廈十樓本辦公室收件處告示板以供查閱：

第一職階一等技術員兩缺；

第一職階一等技術輔導員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年十月三十日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncios

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncios do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento das seguintes vagas de pessoal do GDI, a prover em regime de contrato além do quadro, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 30 de Outubro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

“離島醫療綜合體地基處理工程”

公開招標

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路氹城蓮花路南面。
4. 承攬工程目的：對離島醫療綜合體及周邊路網進行地基處理。
5. 最長施工期：780（七百八十）天。

Concurso público para

«Empreitada de tratamento de solos de fundação do Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Sul da Estrada Flor de Lótus no Cotai.
4. Objecto da empreitada: tratamento de solos de fundação do Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas e da rede rodoviária nas áreas envolventes.
5. Prazo máximo de execução: 780 (setecentos e oitenta) dias.

6. 節點工期：本工程共分兩個階段，第一階段的地基處理工程需於委託日起計最長450（四百五十）天內完成。

7. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

8. 承攬類型：以系列價金承攬。

9. 臨時擔保：\$1,800,000.00（澳門幣壹佰捌拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

10. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

11. 底價：不設底價。

12. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

13. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一三年十二月二十六日（星期四）下午五時正。

14. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一三年十二月二十七日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$3,000.00（澳門幣叁仟元整）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%

——工作計劃10%

6. Prazo parcelar: a empreitada é dividida em duas fases; na primeira fase os trabalhos de tratamento de solos de fundação devem estar concluídos no prazo máximo de 450 (quatrocentos e cinquenta) dias, contados a partir da data da consignação.

7. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

8. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

9. Caução provisória: \$1 800 000,00 (um milhão e oitocentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, aprovados nos termos legais.

10. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

11. Preço base: não há.

12. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Dia e hora limite: dia 26 de Dezembro de 2013, quinta-feira, até às 17,00 horas.

14. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 27 de Dezembro de 2013, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

15. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 3 000,00 (três mil patacas).

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— 施工經驗及質量18%

— 廉潔誠信12%

17. 附加的說明文件：

由二零一三年十二月十三日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年十一月七日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$3,471.00)

— Experiência e qualidade em obras: 18%; e

— Integridade e honestidade: 12%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 13 de Dezembro de 2013, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 7 de Novembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 471,00)

電 信 管 理 局

名 單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，電信管理局公佈二零一三年第三季的財政資助名單：

受資助實體 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門電腦學會 Associação de Academia da Informática de Macau	16/07/2013	\$30,000.00	資助舉辦“奧林匹克信息學競賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Competição Olímpica de Informática».

二零一三年十月三十一日於電信管理局

代局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$989.00)

公 告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過以審查文件及有限制的方式，為電信管理局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

一、高級技術員職程第一職階一高等級技術員六缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 3.º trimestre do ano de 2013:

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 31 de Outubro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para os seguintes lugares:

1. Seis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e

二、高級技術員職程第一職階首席高級技術員二缺。

上述開考之通告已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十一月六日於電信管理局

代局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

2. Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 6 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

環境保護局

名單

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行第一職階首席技術員一缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一三年九月十一日在《澳門特別行政區公報》第三十七期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分
Elisabete Gomes Coelho da Silva..... 76.75

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年十月二十九日批示確認)

二零一三年十月十八日於環境保護局

典試委員會：

主席：環境保護局特級技術員 黃美玲

正選委員：環境保護局二等高級技術員 陳海珊

土地工務運輸局二等高級技術員 黎筱茵

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Elisabete Gomes Coelho da Silva..... 76,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 18 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Mei Leng, técnica especialista da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Vogais efectivos: Chan Hoi San, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental; e

Lai Sio Ian, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

公告

Anúncios

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過審查文件及限制性的方式，為環境保護局以編制外合同任用的人員進行高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺的普通晉級開考。

上述開考之通告已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場十樓環境保護局內，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十一月七日於環境保護局

代局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$989.00)

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示之規定，現通過審查文件及限制性的方式，為環境保護局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

- 一、高級技術員職程第一職階一等高級技術員四缺；
- 二、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場十樓環境保護局內，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年十一月七日於環境保護局

代局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e nas páginas electrónicas da DSPA e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 7 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Ieong*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para as seguintes vagas:

- I. Quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
- II. Uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicado nas páginas electrónicas da DSPA e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 7 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Ieong*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

交通事務局

名單

交通事務局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員兩缺（一般範疇一缺及資訊範疇一缺），以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
一般範疇：	
唐偉明.....	81.56
資訊範疇：	
盧志明.....	83.75

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一三年十月三十一日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年十月二十四日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局一等高級技術員 梁喜欣

房屋局一等高級技術員 李寶儀

（是項刊登費用為 \$1,537.00）

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
符珊珊.....	80.88

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão (um lugar da área geral e um lugar da área de informática), da carreira de técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Área geral:	
Tong Wai Meng.....	81,56
Área de informática:	
Lou Chi Meng.....	83,75

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 24 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Lei Pou I, técnica superior de 1.ª classe do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Fu San San.....	80,88

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一三年十月三十一日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十月二十四日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：行政公職局二等技術員 康嘉明

交通事務局特級技術輔導員 李淑美

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

交通事務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
張詠芷.....	76.44

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年十月三十一日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年十月二十四日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 馮佩華

正選委員：財政局特級技術輔導員 李淑雯

交通事務局一等技術輔導員 陳雅妍

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

公 告

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 24 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Hong Ka Meng, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Lee Sok Mei, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheung Wing Chi.....	76,44

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 24 de Outubro de 2013.

O Júri:

Presidente: Fong Pui Wa, chefia funcional (técnica superior assessora) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Lee Sok Man, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Finanças; e

Chan Nicole, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos

考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試成績名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

第一職階二等技術員（土木工程範疇）一缺。

二零一三年十一月五日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$989.00）

交通事務局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

第一職階二等車輛查驗員十一缺。

二零一三年十一月十一日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$881.00）

serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizada no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013:

Onze lugares de inspector de veículos de 2.ª classe, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 11 de Novembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

影藝創製社

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十月三十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號137/2013。

影藝創製社

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱定名為“影藝創製社”，英文名稱為“Film and Art Production Association”。

第二條——本會為非牟利團體，以關注、研究、製作、推廣澳門的影藝藝術，促進澳門文創產業多元化發展為宗旨。

第三條——本會會址設於澳門俾利喇街45-49號聯興工業大廈6樓A室。

第二章

會員

第四條——凡在本澳居住和工作，從事影藝研究、教育和創作等工作，或其職業與影藝創作有密切關係者，承認本會章程，可申請加入本會，並由本會理監事審批方可成為會員。

第五條——會員權利

一、參加全體會員大會。

二、對本會職務享有投票權，選舉權和被選舉權。

三、參加本會一切活動。

四、享受本會一切福利。

五、自由退會。

第六條——會員義務：

一、遵守本會章程。

二、支持本會各項工作，遵守執行本會各項決議。

三、出席會員大會會議及於會上表決事項。

四、繳納會費。

第三章

組織機構

第七條——本會的權力機構和職能機構包括會員大會、理事會和監事會。

第八條——會員大會為本會最高權力機構。

一、會員大會的權限

- 負責通過、制定及修改章程；
- 選舉理事會、監事會成員；
- 通過本會的年度計劃，審議工作報告及財務報告；決定會務方針。

二、會員大會主席團

1. 會員大會由理事會互選出之會員大會主席團，主席團設主席一名，副主席一名，秘書一名，主席團任期為三年。

2. 主席團負責主持會議和編寫會議記錄，並代表出席大會會員簽署會議記錄等工作。

第九條——本會執行機關為理事會。

一、理事會設理事長一人，副理事長若干人，理事若干人，總人數須為單數，負責執行會員大會的決策和日常具體會務。

二、會員大會閉會期間，理事會為最高執行機構。

三、理事會成員任期三年，任期屆滿由會員大會改選，可連選連任。理事會接受其成員在任期內之辭職，並向隨後之會員大會作出報告，並由該次會員大會進行補選。

四、本會因需要而設的其他職能機構，其工作範圍由理事會界定。

第十條——本會監察機關為監事會

一、監事會設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，總人數須為單數，負責檢查理事會日常會務運作和財政開支。

二、監事會任期三年，任期屆滿由會員大會改選。監事會得接受其成員在任期內之辭職，並向隨後之會員大會作出報告，並由該次會員大會進行補選。

三、監事會成員不兼任會內其他職務。

四、監事會須在每屆會員大會召開前，確認財務報告、提交會員大會審定。

第四章

會議

第十一條——會員大會每年召開一次會議，由會員大會主席團召集。如遇重大或特別事項且不少於總數五分之一之社員以正當目的提出要求時，亦可召開特別會員大會。

第十二條——大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十三條——理事會、監事會每年至少召開兩次會議。

第十四條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十五條——理事會會議須經半數以上贊同票，始得通過決議。

第五章

經費及賬目

第十六條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得以理事會決定籌募之。

第十七條——本會收支必須經財務記賬，編製財務報告，提交監事會審核。

第六章

附則

第十八條——本章程解釋權屬會員大會。

第十九條——本章程修改權屬會員大會。

第二十條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第二十一條——修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

第二十二條——附於本章程後的徽章為本會會徽。



二零一三年十月三十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,231.00)
(Custo desta publicação \$ 2 231,00)

第一公證署

證明

澳門沙梨頭浸信學校同學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號140/2013。

澳門沙梨頭浸信學校同學會之章程

第一章

名稱、宗旨、會址

第一條——本會中文名稱為“澳門沙梨頭浸信學校同學會”，葡文名稱為“Associação dos Antigos Alunos de Escola Shá Lei Tau Cham Son de Macau”，英文名稱為“Sha Lei Tau Cham Son School Alumni Association of Macao”。

第二條——本會為非牟利社團，宗旨為加強澳門沙梨頭浸信學校校友間聯繫，並提供一個給校友與澳門沙梨頭浸信學校交流平台，推動本會會員的自身發展，以及服務社會。

第三條——本會會址設於澳門宋玉生廣場336至342號誠豐商業中心5樓J座。

第二章

會員

第四條——凡曾於澳門沙梨頭浸信學校就讀學生，經理事會批准，可申請成為會員。

第五條——會員享有以下權利及義務：

- (1) 選舉和被選舉權；
- (2) 參與本會活動；
- (3) 出席會員大會，履行會章、大會和理事會決議，按時繳交會費；
- (4) 維護本會聲譽。

第三章 會員大會

第六條——(一)會員大會為最高決議機關，決定本會會務，選舉會長、常務副會長、副會長、秘書長、理事會、監事會成員及修訂章程。

(二)會員大會由全體會員組成，設會長一名、常務副會長兩名、副會長若干名及秘書長一名，任期三年。

(三)會長負責主持會員大會和對外代表本會，並負責協調本會工作。常務副會長及副會長協助會長工作。倘若會長缺席或不能視事時，經會長授權，由常務副會長代表會長或代履行其職務。

(四)會員大會每年召開一次平常會議，討論及通過理事會所提交的工作報告、年度帳目。召開會員大會須最少提前八日以掛號信或簽收方式通知，並載明會議日期、時間、地點及議程。

(五)會員大會可在會長、理事會、監事會或不少於四分之一的會員以正當目的提出要求時，可召開會員大會特別會議。

(六)第一次召集會議，必須過半數會員出席方可議決；否則，會議順延半小時召開，屆時任何決議需出席會員之絕對多數票通過，但法律規定特定多數者除外。

第四章

理事會

第七條——(一)理事會是本會行政管理機關，負責執行會員大會決議及處理日常會務。

(二)成員由五名或以上之單數成員組成，包括理事長一名、副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名，任期三年。

(三)理事會在多數成員出席時方可議決。如表決票數相同，以會長的一票作為決定票。

第八條——本會章程解釋權屬理事會。

第九條——章程的修改及本會的解散

本會章程的修改權和本會的解散權專屬會員大會。還必須符合以下要件：

- 1) 必須闡明召開會議之目的；
- 2) 修改章程的決議，必須經出席大會的會員四分之三多數通過方為有效；
- 3) 解散本會的決議，必須經本會全體會員四分之三多數通過方為有效。

第五章 監事會

第十條——監事會是本會監察機關，負責監督行政機關運作，成員由三名或以上之單數組成，包括監事長一名、副監事長若干名及監事若干名，任期三年，並得連任。

第十一條——監事會每年至少舉行一次，由監事長召集，須過半數出席。負責監察理事會運作、財務及提出建議。

第六章 經費

第十二條——本會收入來源主要來自會員之會費及社會人士或團體的合法資助，且用途須與本會宗旨有關。

第七章 榮譽職銜

第十三條——經理事會商議，可邀請具相關資歷的社會人士、學者或本校畢業生成為本會顧問、榮譽會員或資深會員，為本會工作提供意見。

二零一三年十一月七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,742.00)
(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門防電磁波輻射協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十月三十一日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為268號，該設立章程文本如下：

澳門防電磁波輻射協會**章程****第一章****總則**

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門防電磁波輻射協會”，英文名稱為“Macau Electromagnetic Radiation Protection Association”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為讓澳門居民認識電磁波輻射對地球生物和植物的危害，並協助他們減少輻射帶來的影響。

第三條

會址

本會會址設於澳門羅保博士街17號A皇子商業大廈12樓。

第二章**會員**

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

一、新會員入會必需超過六個月後才有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

二、會員有遵守會章和決議；以及繳交會費的義務，但凡會員欠交會費超過十二個月，其間經催收仍不繳交者作自動退會論。

三、對本會有特殊貢獻的會員，經理事會成員提名，理事會、監事會聯席會議通過，並經會長同意，可聘為永遠榮譽會長、榮譽會長或榮譽顧問。

第六條

會員行為

會員如有違反會章破壞本會之行為者，得由理、監事會視其情節輕重分別予以書面勸告或開除會籍之處分，如屬自動退會或開除會籍者，其所交之各項費用概不發還。

第三章**組織機構**

第七條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第八條

會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，會員大會之議程及修改章程議案須由會員大會籌備委員會草擬制定及通過，會員大會籌備委員會之成員由會長書面提名，並提交理事會通過。會員大會之職權為通過會章、制定會務方針、社團各機關成員的解任、資產負債表之通過、檢討及決定本會之重大事宜。選舉產生會員大會會長、副會長、理事會成員及監事會成員等。

二、會員大會設會長一名、副會長一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、會員大會每年舉行最少一次，召開須由會長或會長會同理事會、監事會聯席會議通過，並由會長召集之，開會日期必須提前八天以掛號信或簽收方式通知。可在會慶日舉行，在特殊情況下可提前或延期舉行。

四、會員大會舉行時，出席人數必須有超過全體會員人數之半參加方得舉行。如遇不足此數則可依召開時間順延半小時，如仍不足，則可作合法舉行正常討論。如遇有表決問題，則須有出席之百分之九十人數通過方為有效。但法律規定特定多數者除外。

五、修改本會章程之決議，須獲出席會員百分之九十的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員百分之九十的贊同票。

第九條

理事會

一、理事會為本會最高權力執行機構，理事會負責管理會務，執行會員大會的決議。

二、理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、理事會議每年最少召開一次。由會長或理事長召集之，每次會議須有半數以上理事成員參加方得開會和決議。決議須獲出席成員的百分之九十贊同票方為有效。

第十條

監事會

一、監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

二、監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、監事會議每年最少召開一次。由會長或監事長召集之，每次會議須有半數以上監事成員參加方得開會和決議。決議須獲出席成員的百分之九十贊同票方為有效。

第十一條

選舉委員會

一、選舉委員會之成員由會長書面提名，並提交理事會通過。

二、理事會和監事會候選人的產生辦法，由選舉委員會負責審核候選人資格之後，將候選人名單提交會員大會，由會員投票選舉產生，任期為三年，可連選連任，會長卸任後，則為本會永遠會長。

三、凡遇本會銀禧或金禧紀念年，理事會和監事會可作提前推遲換屆，以配合銀禧或金禧會慶。

第四章**經費**

第十二條

經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章**附則**

第十三條

附則

一、本章程經本會員大會通過後生效。

二、本章程之修改權屬於本會會員大會。

二零一三年十一月一日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,326.00)

(Custo desta publicação \$ 2 326,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門防輻射協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十月三十一日存檔於本署2013/A SS/M5檔案組內，編號為269號。該設立章程文本如下：

**澳門防輻射協會
章程****第一章
總則****第一條
名稱**

本會中文名稱為“澳門防輻射協會”，英文名稱為“Macau Radiation Protection Association”，英文簡稱為“MRPA”。

**第二條
宗旨**

本會為非牟利團體。宗旨為讓人們認識太陽能紫外光，核能，高壓電，電磁波及電磁場的輻射對人類和動植物好處和壞處，並協助人們減少輻射帶來的影響。

**第三條
會址**

本會會址設於澳門羅保博士街17號A皇子商業大廈12樓。

**第二章
會員****第四條
會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

**第五條
會員權利及義務**

一、新會員入會必需超過六個月後才有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

二、會員有遵守會章和決議；以及繳交會費的義務，但凡會員欠交會費超過十二個月，其間經催收仍不繳交者作自動退會論。

三、對本會有特殊貢獻的會員，經理事會成員提名，理事會、監事會聯席會議通過，並經會長同意，可聘為永遠榮譽會長、榮譽會長或榮譽顧問。

**第六條
會員行為**

會員如有違反會章破壞本會之行為者，得由理、監事會視其情節輕重分別予以書面勸告或開除會籍之處分，如屬自動退會或開除會籍者，其所交之各項費用概不發還。

**第三章
組織機構****第七條
機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

**第八條
會員大會**

一、會員大會為本會最高權力機構，會員大會之議程及修改章程議案須由會員大會籌備委員會草擬制定及通過，會員大會籌備委員會之成員由會長書面提名，並提交理事會通過。會員大會之職權為通過會章、制定會務方針、社團各機關成員的解任、資產負債表之通過、檢討及決定本會之重大事宜。選舉產生會員大會會長、副會長、理事會成員及監事會成員等。

二、會員大會設會長一名、副會長一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、會員大會每年舉行最少一次，召開須由會長或會長會同理事會、監事會聯席會議通過，並由會長召集之，開會日期必須提前八天以掛號信或簽收方式通知。可在會慶日舉行，在特殊情況下可提前或延期舉行。

四、會員大會舉行時，出席人數必須有超過全體會員人數之半參加方得舉行。如遇不足此數則可依召開時間順延半小時，如仍不足，則可作合法舉行正常討論。如遇有表決問題，則須有出席之百分之九十人數通過方為有效。但法律規定特定多數者除外。

五、修改本會章程之決議，須獲出席會員百分之九十的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員百分之九十的贊同票。

**第九條
理事會**

一、理事會為本會最高權力執行機構，理事會負責管理會務，執行會員大會的決議。

二、理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、理事會議每年最少召開一次。由會長或理事長召集之，每次會議須有半數以上理事成員參加方得開會和決議。決議須獲出席成員的百分之九十贊同票方為有效。

**第十條
監事會**

一、監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

二、監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、監事會議每年最少召開一次。由會長或監事長召集之，每次會議須有半數以上監事成員參加方得開會和決議。決議須獲出席成員的百分之九十贊同票方為有效。

**第十一條
選舉委員會**

一、選舉委員會之成員由會長書面提名，並提交理事會通過。

二、理事會和監事會候選人的產生辦法，由選舉委員會負責審核候選人資格之後，將候選人名單提交會員大會，由會員投票選舉產生，任期為三年，可連選連任，會長卸任後，則為本會永遠會長。

三、凡遇本會銀禧或金禧紀念年，理事會和監事會可作提前推遲換屆，以配合銀禧或金禧會慶。

**第四章
經費****第十二條
經費**

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

**第五章
附則****第十三條
附則**

一、本章程經本會員大會通過後生效。

二、本章程之修改權屬於本會會員大會。

二零一三年十一月一日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$2,277.00)
(Custo desta publicação \$ 2 277,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

社會研究智庫

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十月三十一日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為267號。該設立章程文本如下：

社會研究智庫章程

第一章 一般規定

第一條

(名稱、性質及存續期)

本社團中文名稱為“社會研究智庫”，葡文名稱為“Comissão de Inteligência para os Estudos Sociais”，英文名稱為“Social Studies Think Tank”（以下簡稱本智庫），係一非牟利私人，由成立日開始生效，存續期不設限。

第二條

(宗旨)

“本智庫”的宗旨為弘揚愛國愛澳的優良傳統，為澳門“一國兩制”事業的發展和澳門經濟、社會和文化等事業的可持續發展，積極建言獻策和開展一些深入、客觀、公正的課題研究。

第三條

(法人住所)

本智庫設於澳門南灣大馬路693號大華大廈七樓。經理事會決議，可成立有助本智庫工作開展之辦事處。

第二章

會員

第四條

(會員)

任何人士經其本人申請，及由兩名會員推薦，並提交常務理事會審批後，可成為本智庫會員。

第五條

(會員之權利)

會員享有以下權利：

- (一) 參與會員大會及投票；
- (二) 選舉及被選為組織架構之據位人；
- (三) 優先享用智庫所提供之服務。

第六條

(會員之義務)

會員承擔以下義務：

- (一) 承認並遵守本章程；
- (二) 尊重智庫及其他會員；
- (三) 參與智庫活動；
- (四) 依時繳納會費及其他應付費用；
- (五) 接受選舉委任之職務或智庫要求之工作。

第七條

(會員資格之喪失)

於下列情況下會員將喪失會員資格：

- (一) 提前七天向智庫申請退會；
- (二) 不履行本章程規定之義務或違反智庫作出之有效決議。

第三章

組織架構

第八條

(組織架構)

本智庫之組織架構包括：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第一節

會員大會

第九條

(權限)

會員大會為本智庫最高權力機構；會員大會有以下權限：

- (一) 根據章程選舉會員大會領導成員及理事會、監事會的成員；
- (二) 根據章程進行會員大會領導成員及理事會、監事會的成員之補選；
- (三) 根據理事會建議，邀請對本智庫有卓越貢獻的人士或社會知名人士擔任名譽會長；
- (四) 審議及議決上年度工作報告及賬目報告；
- (五) 聽取理事會關於本智庫活動計劃建議的介紹；
- (六) 議決章程之修改；
- (七) 議決智庫之解散。

第十條

(會員大會主席團)

一、會員大會主席團設會長一名，副會長若干名，秘書一名，會員大會主席團人數必為單數。

二、會員大會每年至少舉行一次會議。

第十一條

(會員大會之召集)

一、會員大會由會長透過提前八天的掛號信或以簽收方式通知召集，於下列任一情況被視為有效組成：

- (一) 第一次召集時，最少一半會員出席；
- (二) 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

二、特別會員大會由會長或理事會議決召集，或須應一半以上之會員的要求而召集。

第二節

理事會及常務理事會

第十二條

(組成及權限)

一、理事會由理事長一人、副理事長不少於兩人及理事若干人組成，理事會成員人數須為單數。

二、理事會為本會執行機構；理事會有以下權限：

(一) 根據會員大會之決議領導中心之工作及管理其財產；

(二) 接納及開除會員；

(三) 購入、賣出、抵押、承租、出租或以任何方式出讓中心的資產及權利、動產或不動產，或對其設定負擔；

(四) 借入貸款；

(五) 委託代表人代表本智庫執行指定之工作，但有關決議需指明授予之權力及委託之期限；

(六) 議決新一屆領導架構的選舉方式及相關規定；

(七) 行使法例及章程賦予之其他權限。

三、理事會成員之責任：

(一) 以身作則，積極參與會務活動；

(二) 發揮領導、策劃等職能，推動會務發展。

四、理事會可邀請對智庫有卓越貢獻人士、社會知名人士或權威之專業人士擔任名譽會員、名譽顧問、顧問、名譽學術顧問、學術顧問、法律顧問。

五、常務理事會由理事長、副理事長及理事會議決之若干名理事組成，成員人數必為單數。

六、除本章程規定的其他權限外，常務理事會亦負責智庫日常行政事務、接納及開除會員。

第十三條

(理事長之權限)

理事長有以下權限：

(一) 經會員大會同意，理事長及副理事長可於訴訟程式內或外代表中心；

(二) 領導及協調理事會及常務理事會之工作，召開及主持有關會議；

(三) 督導決議之正確執行；

(四) 行使章程及規章賦予之其他權限。

第十四條

(代表本智庫之方式)

(一) 除本章程規定的權限外，一般事務由會長或副會長對外代表本智庫。

(二) 關於具法律效力之行為及權，由理事長與常務理事會授權之任何一名其他常務理事會成員之共同簽名代表智庫，但不妨礙常務理事會可議決指定權之簽署方式。

第三節

監事會

第十五條

(組成及權限)

一、監事會由監事長一人、副監事長若干人及監事若干人組成，成員人數必須為單數。

二、監事會有以下權限：

(一) 對年度工作報告及賬目報告提出意見；

(二) 監察本智庫會務和有關經濟財政決議之執行。

第四節

共同規定

第十六條

(智庫組織架構成員之任期及請辭)

(一) 組織架構成員於享有會員權利之會員中透過選舉或委任產生，任期三年，連選得連任。

(二) 組織架構成員應於有關選舉或委任進行後十五天內開始履行職務，直至被取代為止。

(三) 會員大會、理事會、常務理事會、監事會得接受其有關成員在任期內之辭職，並向隨後之會員大會作出報告，由該次會員大會進行補選。

第十七條

(空缺之補替)

組織架構成員之空缺於出現空缺後的第一次會員大會中填補，填補空缺之成員應執行職務直至被取代之成員任期完結為止。

第四章

財產及收入

第十八條

(財產)

本智庫之財產由以下部份組成：

(一) 於開展工作中獲得之資產或權利；

(二) 任何合法獲得之資產。

第十九條

(收入)

以下為本智庫之收入：

(一) 會員之入會費、定期會費及捐獻；

(二) 智庫獲得之津貼、捐贈、遺產、遺贈及出資；

(三) 工作之收益，例如提供服務，出版刊物或其他活動而獲得之收益；

(四) 公共或私人實體給予之津貼或資助；

(五) 本身財產及資本之收益；

(六) 其他合法收益。

第五章

附則

第二十條

(解散)

一、本智庫之解散須由全體會員大會特別會議決定，其議決須由本智庫所有會員四分之三贊同票通過。

二、當本智庫決定解散時，資產由宣佈解散之全體會員大會訂定處理辦法。

二零一三年十一月一日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$3,902.00)

(Custo desta publicação \$ 3 902,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門極限運動及動作聯會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月一日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為273號。該設立章程文本如下：

澳門極限運動及動作聯會

Federação de Acção e Desportos Extremos de Macau

Macau Action and Extreme Sports Federation

章程**第一條——名稱及會址**

中文名稱“澳門極限運動及動作聯會”、葡文名稱“Federação de Acção e Desportos Extremos de Macau”、英文名稱“Macau Action and Extreme Sports Federation”。

會址設於澳門氹仔花園街海洋花園紫蘭苑11樓D座。

第二條——本會在本地區內是可自行選拔運動員代表本地區或出外參加極限運動團體。

本協會屬非牟利團體。

宗旨

1. 冀能提高本地極限運動技術水平、增進市民健康、發揚與推廣體育運動。

2. 與本地和外國同類組織合作及以會員身份參與推行極限運動之國際組織。

第三條——成為會員的資格

1. 必須已於政府註冊的本澳合法團體登錄及確認。

2. 凡愛好體育活動者，認同本會章程；向本協會申請為會員，必須經理事會審批同意接納後，方可成為會員。

第四條——會員的權利

本會會員有選舉權及被選舉權，可參加本會所舉辦的一切活動，以及享有本會一切福利之權利。

第五條——會員的義務

1. 遵守本協會規章與積極參加活動。

2. 必須按時繳納會費，遵守會章，執行領導機關決議，致力促進和發展本會會務及維護本會聲譽。

3. 本會設名譽會員，凡對本會作出特殊貢獻人士，可透過理事會提名，會員大會通過，由本會頒予名譽會員資格，名譽會員有權參加本會所舉辦的一切活動，同時亦須遵守會章，維護本會聲譽，但不具投票權。

第六條——會員的除名

1. 凡蓄意破壞本協會聲譽者，經理事會調查屬實時，輕則可作口頭警告。

2. 嚴重時，交由全體會員大會討論，通過後交由理事會執行除名決議。

第七條——組織

本會設以下領導機關：會員大會、理事會、監事會。

本會領導機關成員由會員大會以不記名方式投票選舉產生，須以出席者過半數通過方為有效，任期三年，連選得連任。

第八條——會員大會

會員大會由所有會員出席參加，每年之第壹季度(1~3月)定期召開壹次，或在必須情況下，由理事會、監事會聯合要求會員大會常務委員會會長召開，大會之召集須最少提前8天以掛號信或最少提前8天透過簽收方式通知，召集書內會指出會議之日期，時間，地點及議程。大會出席人數必須超過會員半數方為合法。

會員大會職權如下：

(甲) 制定或修改會章；

(乙) 選舉理事會及監事會成員；

(丙) 決定年度工作方針、任務及計劃；

修改會章或章程決議，須獲出席會員四分之三之贊同票，方可通過。

解散或延續法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票，方可通過。

會員大會由壹常務委員會主持，由3~9人組成，設會長、副會長、秘書等職務。

第九條——理事會

理事會為本會之最高行政機關，負責制定會務活動計劃，提交每年度工作及財務報告，執行會員大會之所有決議。

理事會設主席1名、副主席1名、秘書2名、財務1名、和委員2名。

第十條——監事會

監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。

監事會設主席1名和委員2名。

第十一條——經費主要來源是會員繳納之會費、熱心人士捐贈及政府的資助。

第十二條——本章程於正式通過後生效。

二零一三年十一月一日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,713.00)

(Custo desta publicação \$ 1 713,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門江門棠下同鄉聯誼會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一三年十一月一日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為271號，該設立章程文本如下：

澳門江門棠下同鄉聯誼會**章程****第一章****總章****第一條——本會定名**

中文名稱：“澳門江門棠下同鄉聯誼會”，葡文名稱：“Associação dos Conterráneos e Amizade de Kong Mun Tong Ha de Macau”。

第二條——本會會址

會址設於澳門黑沙灣第三街1號地下。

第三條——宗旨

1. 聯絡棠下居澳之鄉親，務求達到守望相助，真誠團結，對本澳繁榮安定作出貢獻。

2. 關心家鄉建設，增強澳門與家鄉之訊息交流，增進彼此間了解和合作。

3. 支持特區政府依法施政。

4. 本會為非牟利團體。

第二章**會員**

第四條——凡持有合法澳門居民身份證之鄉親，年滿十八週歲，不分性別，皆可申請成為會員。

第五條——會員的權利及義務

1. 有選舉權和被選舉權；

2. 對本會之會務擁有建議，批評及諮詢權利；

3. 遵守本會之章程及決議；

4. 積極參加本會之各種活動；

5. 按時繳納入會基金和會費；

6. 享受本會內設施。

第六條——會員連續兩年不繳納會費者，作退會論。

第七條——會員因違反本會章程損害本會聲譽，經本會理事會討論，審議後，情節輕者，先給予勸告，嚴重者，則除名處分。

第三章 組織

第八條——本會實行民主集中制。設會員大會，理事會及監事會。最高權力機關是會員大會，上述各機關之任期為三年，再選可連任，次數不限。

第九條——會員大會權限

1. 制定及修改章程；
2. 選舉和罷免領導機關成員；
3. 審議理事會的工作和財政收支報告；
4. 決定終止事宜；
5. 決定其他重大事宜。

第十條——會員大會設會長一名，副會長若干名，會員大會每年度召開一次，但大會必須在澳門召開；大會之召集須最少提前八日以掛號信方式或簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十一條——理事會為本會日常事務之執行機構，設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，財政一名，理事若干名，成員人數必須為單數。

第十二條——監事會為本會監察機構。負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。設監事長一名，副監事長及監事若干名，成員人數必須為單數。

第四章 經費

第十三條——本會經費的來源

1. 會費收入；
2. 政府資助及社會的贊助與捐贈。

第五章 章程修改

第十四條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第六章 解散決議

第十五條——解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第七章 附則

第十六條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十七條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

第八章 會徽

第十八條——會徽如下：



二零一三年十一月一日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,830.00)
(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門賽車文化促進會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月一日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第90號，有關係文內容載於附件。

澳門賽車文化促進會

第一章 總則

第一條——名稱：

中文名稱為：澳門賽車文化促進會；

英文名稱為：Macau Racing Culture Promotion Association (英文簡稱為：MRCPA)。

第二條——會址：

澳門氹仔柯維納馬路282-308G號南新第三座地下A舖。有需要時可遷往本澳其他地方。

第三條——宗旨：

本會為非牟利組織。宗旨：作為與全中國未來賽車運動交流的橋樑，以推動澳門賽車文化遍及世界各地，同時爭取使澳門成為全亞洲賽車文化產業中心為宗旨。

第二章 會員入會及退會

第四條——入會資格：

(一) 從事賽車活動行業，致力於推動賽車文化活動的發展，並認同本會宗旨之人士或機構。

第五條——入會辦法：

填寫會員入會申請表，或由會員推薦，經理事會批准，繳納入會登記費及年費後，便可成為會員。

第六條——退會：

倘有下列事情，即喪失會員資格：

(一) 自動退會：如會員欠交一年會費者，作自動退會論。

(二) 申請退會：會員書面通知理事會。

(三) 革退：如會員不遵守會規，令本會名譽受損，經理事會核實者。

第三章 組織及功能

第七條——架構：

本會由下列機構組成：會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會核心職位：會長，副會長，理事長，監事長和秘書長。

會員大會

第九條——本會最高權力機構為會員大會，每年至少召開一次，會員大會由會長主持。

第十條——本會設會長一人，副會長一至三人，秘書長一人，會長對外代表本會。

第十一條——會長、副會長、秘書長由會員大會選舉產生，任期三年，連選連任，但會長連選任期不得超過兩屆。

第十二條——召集會員大會，須最少提前八日以掛號信方式，或最少提前八日透過簽收方式通知。

第十三條——召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十四條——會員大會須有半數或以上會員出席，方為合法。如人數不足，得隔一小時後再行召開，此時若有五分之一或以上會員出席，會議有效；但法律另有規定者除外。

第十五條——會員大會得依下列之規定召開特別會議：

(一) 理事會認為有緊急需要時召集之。

(二) 三分之一或以上會員聯署要求下，理事會須安排舉行特別會員大會。

第十六條——會員大會之職權：

(一) 選舉會長、副會長、秘書長、理事會及監事會成員。

(二) 討論及表決任何與本會有關之重大事項。

(三) 討論及通過理事會提出之內部細則。

理事會

第十七條——本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出五至十五人組成，其成員總數須為單數，負責管理會內事務，向會員大會及監事會交待及負責，尊重團體精神，任期三年，連選連任，但理事會連選任期不得超過兩屆：

(一) 理事會互選理事長一人、副理事長一至三人、理事三至十一人。

(二) 候補理事二人，亦由大會選出，以備理事出缺時遞補之。

第十八條——理事會議須有半數以上理事會成員出席方為有效，理事會議每年至少召開三次。

第十九條——按會務發展需要，理事會得提出聘請名譽會長、名譽顧問、名譽會員及顧問。

監事會

第二十條——本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成，任期三年，連選連任，但監事長連選任期不能超過兩屆。

監事會權限為：

(一) 監察理事會的帳目；

(二) 就理事會所提交的工作報告書、年度帳目及投資項目編制年度報告。

第二十一條——監事會互選監事長、副監事長及監事各一人。另設候補監事一人。

第四章

會員權利及義務

第二十二條——會員權利：

(一) 享受本會提供的服務及福利；

(二) 參加本會舉辦的交流及活動；

(三) 向本會提出意見、要求及建議；

(四) 會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第二十三條——會員義務：

(一) 出席會員大會及有關活動；

(二) 遵守會章；

(三) 執行決議；

(四) 繳納會費；

(五) 維護本會形象及合法權益。

第五章

經費

第二十四條——經費來源：

(一) 會費收入；

(二) 接受團體或個人贊助及捐贈；

(三) 政府資助；

(四) 其他合法收入。

第六章

附則

第二十五條——修改會章及解散法人：

本會會章經會員大會通過生效。如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會補充修訂，修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票方可通過。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票方可通過。

二零一三年十一月一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,483.00)
(Custo desta publicação \$ 2 483,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

科英布拉大學中國澳門校友會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年十一月五日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第91號，有關條文內容載於附件。

Estatuto da Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Coimbra em Macau China

Capítulo I Denominação, Sede, Natureza e Objecto

Artigo 1.º

(Denominação)

Constitui-se uma associação que adopta a denominação de «Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Coimbra em Macau China», em Chinês “科英布拉大學中國澳門校友會”，em Inglês “Alumni Association of University of Coimbra in Macau China”.

Artigo 2.º

(Sede)

1. A Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Coimbra em Macau China, adiante designada por Associação, tem actualmente a sua sede em Rua do Minho, n.º 383, Edifício Hung Fat Garden, Bloco 2, 11.º andar L, Taipa, Macau.

2. A sede pode ser mudada livremente pela Direcção, dentro do território da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo 3.º

(Natureza)

1. A Associação é uma pessoa colectiva de direito privado sem fins lucrativos, dotada de personalidade jurídica, que se rege pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável na Região Administrativa Especial de Macau.

2. A Associação durará por tempo indeterminado, contando-se o seu início a partir da data da constituição.

*Artigo 4.º***(Fins)**

A Associação tem por fins:

a) Manter e fomentar os laços de solidariedade e camaradagem académica que unem todos os antigos alunos da Universidade de Coimbra;

b) Promover o intercâmbio e a cooperação entre a Universidade de Coimbra e as universidades, organizações congéneres e entidades de Macau e da China Continental;

c) Prestar serviços relativos à procura de recursos humanos qualificados e a todos os outros aspectos relacionados com a cooperação económica e comercial entre a China e os países de Língua Portuguesa;

d) Instituir e manter, se os fundos sociais o permitirem, prémios e bolsas de estudo para estudantes que frequentem uma qualquer das Faculdades da Universidade de Coimbra e que pelas suas qualidades de inteligência e trabalho os mereçam e deles necessitem, em conformidade com os regulamentos a estabelecer;

e) Desenvolver programas e projectos de investigação científica multidisciplinares sobre Macau, a China continental, Portugal e demais países de Língua Portuguesa;

f) Prosseguir actividades culturais e artísticas sobre a história e o património de Macau, China Continental e países de expressão portuguesa.

Capítulo II Dos sócios*Artigo 5.º***(Sócios)**

1. A Associação é composta por sócios fundadores, sócios efectivos e sócios honorários.

2. São sócios fundadores todos os aqueles que tenham participado no acto constitutivo da Associação.

3. Podem ser sócios efectivos da Associação todos os residentes e não residentes da RAEM que passaram pela Universidade de Coimbra, não só os que receberam os graus académicos, mas todos os que, por períodos curtos ou prolongados, obtiveram na Universidade de Coimbra parte da sua formação e experiência de vida.

4. Podem ser sócios honorários, sob proposta da Direcção as pessoas singulares ou colectivas de reconhecido mérito, ou que prestem serviços relevantes à Associação, mesmo que não tenham residência ou sede na RAEM.

*Artigo 6.º***(Direitos dos sócios)**

Constituem direitos dos sócios:

a) Participar na assembleia geral;

b) Eleger e ser eleito para os órgãos sociais;

c) Participar nas actividades organizadas pela Associação;

d) Usufruir dos demais benefícios concedidos pela Associação.

*Artigo 7.º***(Deveres dos sócios)**

Constituem deveres dos sócios:

a) Cumprir os estatutos da Associação, bem como as deliberações dos seus órgãos sociais;

b) Contribuir, com todos os meios de que disponham, para a prossecução dos objectivos, desenvolvimento e prestígio da Associação;

c) Pagar as jóias e quotas.

Capítulo III Órgãos da Associação**Secção I Órgãos da Associação***Artigo 8.º***(Órgãos sociais)**

São órgãos da Associação a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

*Artigo 9.º***(Eleição e mandato dos membros dos órgãos da Associação)**

Os membros dos órgãos da Associação são eleitos em Assembleia Geral, tendo os respectivos mandatos a duração de três anos, sendo permitida a reeleição.

Secção II Assembleia Geral*Artigo 10.º***(Definição e composição)**

A Assembleia Geral é o órgão supremo da Associação e é constituída por todos os sócios no pleno gozo dos seus direitos sociais.

*Artigo 11.º***(Mesa da Assembleia)**

A Assembleia Geral é dirigida por uma Mesa, composta por um presidente, um ou

mais do que um vice-presidente e secretários, eleita de entre os sócios fundadores e efectivos.

*Artigo 12.º***(Competências da Assembleia)**

Compete à Assembleia Geral, para além de outras atribuídas pela lei:

a) Aprovar e alterar os estatutos;

b) Eleger e destituir os titulares dos demais órgãos da Associação;

c) Definir as directivas de actuação da Associação;

d) Apreciar e aprovar o balanço da Associação;

e) Fixar os valores da jóia e da quota dos associados.

*Artigo 13.º***(Competência do Presidente da Mesa da Assembleia Geral)**

1. O Presidente da Mesa da Assembleia é a entidade mais representativa no seio da Associação, garante a legalidade e tem por atribuições:

a) Dar posse aos Corpos Directivos;

b) Convocar a Assembleia Geral nos termos dos Estatutos, indicando a respectiva ordem de trabalhos;

c) Dirigir a Assembleia Geral;

d) Rubricar o livro de actas da Assembleia Geral, assinando os respectivos termos de abertura e de encerramento;

e) Praticar todos e quaisquer actos que sejam da sua competência estatutária ou legal.

2. O Magnífico Reitor da Universidade de Coimbra é Presidente Honorário da Assembleia Geral.

*Artigo 14.º***(Funcionamento)**

1. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano e extraordinariamente nos termos da lei.

2. A Assembleia Geral é convocada por meio de carta registada, enviada com antecedência mínima de 8 dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência; na convocatória indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

3. A deliberação sobre alteração dos estatutos é tomada com a maioria de três quartos dos associados presentes e a deliberação sobre dissolução da associação é tomada com a maioria de três quartos dos todos associados.

Secção III Direcção

Artigo 15.º

(Definição e composição)

A Associação é gerida e representada por uma Direcção, composta por um número ímpar de membros, constituída por um presidente, um ou mais do que um vice-presidente, um tesoureiro, um Secretário e os restantes vogais, eleita de entre os membros da Direcção.

Artigo 16.º

(Competências do órgão de Direcção)

Compete à Direcção, sem prejuízo das demais obrigações constantes da lei:

a) Cumprir e fazer cumprir os estatutos e regulamentos da Associação;

b) Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação, de acordo com as deliberações aprovadas pela Assembleia Geral;

c) Admitir associados;

d) Aceitar quaisquer doações, heranças ou legados feitos à Associação;

e) Administrar e dispor do património da Associação, bem como abrir, encerrar e movimentar, a débito e a crédito, contas bancárias;

f) Apresentar o relatório anual da Direcção;

g) Promover a celebração de protocolos, convénios, convenções ou acordos com outras instituições ou organismos.

Artigo 17.º

(Competência do Presidente da Direcção)

1. Compete ao Presidente da Direcção:

a) Representar a Associação, em juízo ou fora dele;

b) Coordenar a actividade da Direcção, convocar e dirigir as respectivas reuniões;

c) Salvo o disposto na alínea d) do n.º 1 do Artigo 13.º, rubricar os livros da Associação;

d) Desempenhar as demais competências que lhe sejam cometidas pelos estatutos ou outros regulamentos da Associação.

2. O Presidente pode delegar em qualquer membro da Direcção poderes da sua competência.

Artigo 18.º

(Funcionamento)

A Direcção reúne-se, ordinariamente, duas vezes por ano, ou sempre que o seu Presidente a convoque, sendo as deliberações tomadas por maioria de votos, tendo o Presidente voto de qualidade.

Secção IV Conselho Fiscal

Artigo 19.º

(Mandato)

1. O Conselho Fiscal é designado pela Assembleia Geral, composto por um número ímpar de membros, constituído por um presidente, um ou mais do que um vice-presidente e vogais, eleita de entre os membros do Conselho Fiscal.

2. O início e o termo do mandato do Conselho Fiscal devem coincidir com o estabelecido para os membros da Direcção.

Artigo 20.º

(Competências)

Ao Conselho Fiscal compete:

a) Fiscalizar os actos da Direcção;

b) Examinar e dar parecer sobre o relatório e contas da Associação e fiscalizar regularmente a situação financeira da Associação;

c) Cumprir as demais obrigações impostas pela lei e pelos estatutos.

Secção V Presidentes Honorários e Conselheiros Honorários

Artigo 21.º

(Presidentes Honorários e Conselheiros Honorários)

Mediante proposta da Direcção, a Associação pode convidar personalidades de reputado prestígio e mérito para ser Presidentes Honorários e Conselheiros Honorários da Associação.

Capítulo IV Gestão financeira

Artigo 22.º

(Receitas e despesas)

1. Constituem receitas da Associação:

a) As jóias e quotas dos sócios;

b) Os donativos feitos pelos sócios e quaisquer outros donativos ou subsídios que lhe sejam atribuídos por terceiros.

2. Constituem receitas extraordinárias as doações, heranças ou legados aceites pela associação, bem como quaisquer subsídios ou donativos que lhe sejam atribuídos por quaisquer pessoas ou entidades, públicas ou privadas.

3. As receitas da associação devem ser exclusivamente aplicadas na prossecução dos seus fins, não podendo reverter, directa ou indirectamente, sob a forma de dividendos, prémios ou qualquer outro título, para os associados.

二零一三年十一月五日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$4,564.00)

(Custo desta publicação \$ 4 564,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

緬澳經貿文化旅遊促進會

**Associação para a Promoção da
Economia, Comércio, Cultura e Turismo
entre Myanmar e Macau**

**Myanmar Macau Economy, Trade,
Culture & Tourism Promotion
Association**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e quatro de Outubro de dois mil e treze, sob o número um do Maço número um de documentos referente a Associações e Fundações do ano de dois mil e treze, um exemplar dos Estatutos da Associação «Associação para a Promoção da Economia, Comércio, Cultura e Turismo entre Myanmar e Macau», em chinês, “緬澳經貿文化旅遊促進會”, e, em inglês, «Myanmar Macau Economy, Trade, Culture & Tourism Promotion Association» do teor em anexo:

緬澳經貿文化旅遊促進會章程

第一章 總則

1. 本會定名為：緬澳經貿文化旅遊促進會

葡文名稱為：Associação para a Promoção da Economia, Comércio, Cultura e Turismo entre Myanmar e Macau

英文名稱為：Myanmar Macau Economy, Trade, Culture & Tourism Promotion Association

2. 性質：本會為非牟利，具法人地位的社團。

3. 宗旨：促進和維護中國、澳門特別行政區與緬甸工商界企業、團體和民營企業等多方面的往來和合作，通過招商引資、考察觀光、文化活動、合作交流、商貿會議、博覽展示，以達到促進中國、澳門和緬甸的投資開發、經貿合作、互惠互利、從而促進雙方的瞭解與經貿發展。

4. 期限：本會之存續期不設期限。

5. 地址：本會地址為：澳門何賢紳士大馬路197號柏濤花園地下。

6. 本會受本章程及澳門現行有關法律法規之管轄。

第二章 會員

7. 凡從事和有意向促進中國澳門緬甸經貿旅遊的人士，願意遵守會章，經本會會員介紹，經理事會通過，可成為正式會員。

8. 會員權利及義務

- i) 選舉權與被選舉權；
- ii) 批評及建議權；
- iii) 遵守會章及決議；
- iv) 繳納會費。

9. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經監、理事會通過，可取消其會員資格。

第三章 組織架構

10. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一名、副會長一名或若干名、秘書長一名組成會長會，會長會總人數必須為單數，每屆任期兩年。其職權如下：

- i) 制定或修改會章；
- ii) 選舉理、監事會之成員；
- iii) 決定會務方向。

11. 理事會為本會執行機關，設理事長一名、副理事長一名或若干名、財務長一名、理事一名或若干名，總人數必須為單數，每屆任期兩年。其職權如下：

- i) 籌備召開會員大會；

ii) 執行會員大會決議；

iii) 向會員大會報告工作和財務狀況。

12. 監事會為本會監察機關，負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一名、副監事長一名或若干名、監事一名或若干名，總人數必須為單數，每屆任期兩年。

第四章 會議

13. 會員大會每一年舉行一次，由會長會召集之。在特殊情況下得提前或延期召開，必要時，得召開臨時會員大會。每次會議，必須提前十天以掛號信方式通知會員或提前八日透過簽收之方式而為之，並在報章刊登開會通告。會員大會之召開，須有半數會員出席，方為有效。如法定人數不足，會員大會於超過通知書指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，亦視為有效。若任何會員未能出席會員大會，必須在會議舉行前五日以書面形式通知。

14. 會長會議每三個月舉行一次，由會長召集之，因會務需要可召開由會長會、創會會長、永遠會長、理事長、監事長參加的會長會擴大會議。

15. 理事會議每兩個月舉行一次，常務理事會議每月舉行一次，均由理事長召集之；監事會議每三個月舉行一次，由監事長召集之。每隔三個月需召開一次理、監事聯席會議，由理事長及監事長共同召集之，必要時，均得召開臨時會議。

16. 本會權力、執行及監察各機關之會議決議，均須獲得出席人員半數以上通過，方為有效。

第五章 經費

17. 本會經費來自社會贊助和會費。

第六章 會徽

18. 本會之會徽如下圖所示：



第七章 附則

19. 本章程之解釋權屬理事會。

Cartório Privado, em Macau, aos 30 de Outubro de 2013. — O Notário, *Porfírio Azevedo Gomes*.

(是項刊登費用為 \$2,036.00)
(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Clube Desportivo do Leão Dourado

茲證明本文件共十一頁與存放於本署“2013社團及財團文件檔案組”第1/2013卷第1號之“CLUBE DESPORTIVO DO LEÃO DOURADO”章程原件一式無訛。

Certifico que o presente documento de 11 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «CLUBE DESPORTIVO DO LEÃO DOURADO», depositado neste Cartório, sob o n.º 1 no maço n.º 1/2013 de documentos de associações e fundações do ano de 2013:

Estatutos do Clube Desportivo do Leão Dourado

CAPÍTULO I

Denominação, sede e afins

Um

O Clube, que se rege pela lei e por estes estatutos, adopta a denominação de 【金獅體育會】em chinês, «Clube Desportivo do Leão Dourado» em português e “Golden Lion Sports Club” em inglês.

Dois

O Clube tem a sua sede em Macau, na Avenida do Dr. Sun Yat Sen n.º 1101, Edifício MGM Macau.

Três

O Clube tem por finalidade:

a) Promover actividades recreativas e desportivas com o intuito de fomentar a prática amadora do desporto num espírito de amizade entre os associados; e

b) Promover a colaboração entre o Clube e outras pessoas colectivas, através da participação conjunta em iniciativas diversas, designadamente torneios e campeonatos.

CAPÍTULO II

Dos associados

Quatro

Podem inscrever-se como associados todos os funcionários no activo da MGM Grand Paradise, S.A. ou suas subsidiárias constituídas sob o direito de Macau

Cinco

São direitos dos associados:

- a) Eleger e ser eleito para os cargos sociais do Clube;
- b) Participar na Assembleia Geral, nas discussões e votações da mesma; e
- c) Participar em todas as actividades organizadas pelo Clube, bem como usufruir de todos os benefícios concedidos aos associados.

Seis

São deveres dos associados:

- a) Cumprir os estatutos do Clube, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;
- b) Pagar as quotas atempadamente; e
- c) Apoiar e participar nas actividades do Clube, contribuindo, com todos os meios ao seu alcance, para o progresso e prestígio do mesmo.

Sete

A admissão dos associados depende da aprovação da Direcção.

Oito

A cessação, por qualquer motivo, do vínculo laboral entre qualquer associado e a MGM Grand Paradise, S.A. determina a exclusão automática do mesmo.

Nove

São motivos suficientes para a exclusão de qualquer associado:

- a) A violação grave das disposições destes estatutos; ou
- b) O não pagamento de quotas por tempo igual ou superior a três meses; ou
- c) A prática de actos prejudiciais ao bom nome e interesses do Clube.

CAPÍTULO III

Dos corpos sociais

Dez

O Clube realiza os seus fins por intermédio da Assembleia Geral, Direcção e Conselho Fiscal, cujos membros são eleitos em Assembleia Geral ordinária para um mandato com a duração de dois anos, sendo permitida a reeleição.

Onze

As eleições são feitas por escrutínio secreto e maioria simples de votos, salvo quando a lei exigir outra maioria.

Assembleia Geral

Doze

A Assembleia Geral, que é constituída por todos os associados, reúne-se, ordinariamente, uma vez por ano, de preferência no mês de Janeiro, e, extraordinariamente, quando convocada pela Direcção ou pelo presidente da Assembleia Geral.

Treze

A Assembleia Geral é convocada por meio de carta registada, enviada com uma antecedência mínima de oito dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência. Na convocatória indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

Catorze

As reuniões da Assembleia Geral serão presididas por uma Mesa de Assembleia, constituída por um presidente e um secretário.

Quinze

Compete à Assembleia Geral:

- a) Fixar a quantia da jóia e da quota mensal;
- b) Alterar os estatutos do Clube por três quartos dos votos dos sócios presentes;
- c) Eleger e exonerar os corpos gerentes; e
- d) Apreciar e aprovar o relatório e as contas anuais da Direcção.

Direcção

Dezasseis

A Direcção é constituída por cinco membros, entre os quais um Presidente e quatro vogais. Sempre que se justifique poder-se-á alargar o número de elementos, mas de forma que o mesmo permaneça ímpar.

Dezassete

Compete à Direcção:

- a) Dirigir, administrar e manter as actividades do Clube;
- b) Admitir e expulsar associados;
- c) Elaborar e apresentar o relatório anual de actividades e o relatório anual de contas; e
- d) Representar o Clube.

Dezoito

O Clube obriga-se, nos actos e contratos que executar e celebrar, com a assinatura conjunta de quaisquer dois membros da Direcção.

Conselho Fiscal

Dezanove

O Conselho Fiscal é constituído por três membros, entre os quais um presidente, um secretário e um vogal.

Vinte

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção; e
- b) Examinar as contas do Clube.

CAPÍTULO IV

Receitas e despesas

Vinte e um

Constituem receitas do Clube as quotas, jóias, subsídios e donativos.

Vinte e dois

As despesas do Clube deverão cingir-se às receitas cobradas.

CAPÍTULO V

Disposições gerais

Vinte e três

O Clube pode ser dissolvido a qualquer momento, mediante deliberação da assembleia geral aprovada com o voto favorável de pelo menos três quartos dos associados.

Vinte e quatro

Os casos omissos serão resolvidos em Assembleia Geral.

Cartório Privado, em Macau, aos 15 de Outubro de 2013. — O Notário, *João Encarnação*.

(是項刊登費用為 \$2,728.00)

(Custo desta publicação \$ 2 728,00)

第一公證署**證明****紅葉動漫同人會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年十一月五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號138/2013。

紅葉動漫同人會之修改章程**第一章****總則**

第三條——本會是非牟利機構，宗旨：

一、推動澳門青少年對動畫、漫畫及其周邊事業的發展，並透過舉辦、參與各方面的活動，為所有愛好者提供一個交流、發展的平台；

二、加強澳門與外地相關團體的聯繫、交流及產業發展；

三、推動產業經濟發展，促進澳門經濟繁榮及優化本澳經濟社會發展環境；

四、關心社群，參與澳門各項公益及社會活動。

二零一三年十一月五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$460.00)
(Custo desta publicação \$ 460,00)

第一公證署**證明****澳門動畫暨漫畫創作人協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年十一月五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號139/2013。

澳門動畫暨漫畫創作人協會之修改章程**第一章****總則**

第三條——宗旨：

一、本會為非牟利團體；

二、推動澳門動畫及漫畫文化藝術發展，包括二維、三維動畫、多媒體動畫、平面漫畫、原創音樂及劇本等藝術作品；

三、向青少年及社會大眾推廣動畫及漫畫藝術的技術教育；

四、加強澳門與外地相關團體的聯繫和交流；

五、舉辦動畫及漫畫文化藝術交流活動；

六、建立澳門動漫網頁，提供發表的平台；

七、關心社群，參與澳門各項公益及社會活動；

八、推動產業經濟發展，促進澳門經濟繁榮及優化本澳經濟社會發展環境。

二零一三年十一月五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$529.00)
(Custo desta publicação \$ 529,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門傳媒俱樂部**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一三年十一月一日存檔於本署2013/A SS/M5檔案組內，編號為272號，該修改章程文本如下：

第二章**會員資格、權利及義務**

第四條——會員資格：

甲) 凡支持本俱樂部和擁護其章程，並作出襄助貢獻之企業、社會團體或個人等，經理事會通過邀請可成為名譽會員。

乙) 凡現職或曾任職澳門新聞傳播界、或曾就讀新聞傳播課程、以及支持新聞傳播工作之人士及認同本俱樂部宗旨，經理事會通過可成為會員。

丙) 〈維持不變〉；

丁) 〈維持不變〉；

第六條——會員義務：

甲) 遵守本俱樂部章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；

乙) 〈維持不變〉；

丙) 〈維持不變〉；

第三章**名譽顧問**

第八條——本會可聘請名譽顧問，協助推進本會會務。名譽顧問得由理事會提名，會員大會通過進行邀請。

第四章**紀律**

第九條——會員如有違反本俱樂部規章或作出損害本俱樂部聲譽之言行、或有損社會利益的活動，得由理事會作出決定，施予以下之處分：

甲) 口頭勸告；

乙) 書面譴責；

丙) 開除會籍。

第五章**會員大會**

第十條——會員大會為本俱樂部最高之職權機構，主席團由大會選舉產生，成員包括主席一名，副主席一名及秘書一名組成，每三年改選一次，連選可連任。

第十一條——每年召開平常會議一次。會議之召集須最少提前10日以掛號信形式或簽收形式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。如理事會認為有必要，會員大會主席得召開臨時會員大會。

第十二條——會員大會之職權：

甲) 〈維持不變〉；

乙) 選出及罷免理事會及監察委員會；

丙) 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算，並訂下本俱樂部工作方針；

丁) 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第六章**理事會**

第十三條——理事會由五名至十五名單數成員組成，由會員大會選舉產生。通過委員互選，選出理事長一名，副理事長若干名，秘書一名，財務一名，秘書及財務可由副理事長兼任，每三年改選一次，連選可連任。

第十四條——理事會通常每兩個月召開例會一次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

第十五條——理事會之職權為：

甲) 〈維持不變〉；

- 乙)〈維持不變〉；
 丙)〈維持不變〉；
 丁)建議會員大會主席召開會員大會。

第七章 監察委員會

第十六條——監察委員會由三至五名單數成員組成，由會員大會選舉產生，設主席一名，副主席一名至兩名，委員一至三名，每三年改選一次，連選可連任。

第十七條——監察委員會之職權為：

甲)監督理事會一切行政決策及工作活動；

乙)〈維持不變〉；

丙)〈維持不變〉；

第八章 經費，內部規章及修改會章

第二十條——本章程之修改由理事會提出並擬訂草案，提交會員大會通過後施行。

第二十一條——如需修改本會章程，須獲出席會員四分之三之贊同票，方為有效。

第二十二條——如需解散本會，須獲全體會員四分之三之贊同票，方為有效。

二零一三年十一月一日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,644.00)
(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總會 (簡稱：澳殘奧委會暨澳殘體總會)

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一三年十一月一日存檔於本署2013/ASS/M5檔案組內，編號為270號。該修改章程文本如下：

CAPÍTULO V, Assembleia Geral, Artigo 17.º: Três: A Mesa da Assembleia Geral é composta por um presidente, dois vice-presidentes, um secretário e um adjunto.

CAPÍTULO VI, Direcção, Artigo 20.º: Todas as actividades da CPM ARDDM ficam a cargo da Direcção que é constituída por um presidente, dois vice-presidentes, um secretário português, um secretário chinês, um tesoureiro, um adjunto do tesoureiro e quatro vogais.

二零一三年十一月一日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(根據八月十二日第11/96/M號法律第十條之規定，豁免有關刊登費用)

(Isento do custo da publicação, ao abrigo do artigo 10.º da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

熊貓體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一三年十一月七日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第92號，有關條文內容載於附件。

修改社團章程

根據熊貓體育會會員大會於二零一三年九月二十九日的決議代表該會修改會章第二條，其修改內容如下：

第二條——本會會址設於澳門陳樂巷20號麗順大廈2樓B。

二零一三年十一月七日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$343.00)
(Custo desta publicação \$ 343,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

Associação da Igreja Jesus é o Senhor – Capítulo de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一三年十月三十一日

起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第89號，有關條文內容載於附件。

Alteração de Estatuto da Associação

Artigo segundo

Um. A Associação tem a sua sede em Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 163-A, Edifício Industrial Hopewell, 4.º andar «A».

Dois. A sede da Associação poderá ser transferida para qualquer outro local da cidade de Macau por deliberação da Direcção.

二零一三年十月三十一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$441.00)
(Custo desta publicação \$ 441,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Oxfam Hong Kong – Dependência de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que a associação acima referida, foram alterados os artigos 1.º, 7.º, 8.º e 9.º do Estatuto da associação nos termos constante em anexo.

第一條

名稱、會徽及會址

1. 本會定名為“樂施會——澳門分會”，簡稱“澳門樂施會”，葡文名稱為“Oxfam Hong Kong – Dependência de Macau”，英文名稱為“Oxfam Hong Kong – Macau Office”，葡文及英文簡稱為“Macau Oxfam”（以下稱“本會”）。

2. 本會會址設於澳門宋玉生廣場258號建興龍中心18樓F座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第七條

會員大會及職責

1. 會員大會為本會最高之權力機關，每年最少召開大會一次，由理事會召開，並最少提前八日以掛號信方式通知各會員。召集書內須指明會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會會議可透過多媒體通訊模式舉行。

3. 會員大會會議召開，第一次召集時應最少有一半會員出席，大會方可開始及進行決議；如出席會員不足上述法定人數，大會待半小時後進行第二次召集開會，屆時無論出席會員人數多少，大會可正式進行會議，且其決議是合法有效。

4. 會員大會由大會主席團負責，主席團由不少於三名奇數成員組成，其中設主席一名、副主席一名、秘書長一名。

5. 會員大會主席團成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

6. 會員大會職權：

a. 制定或修改會章。修改會章必須經出席會員大會四分之三人數贊成方得通過；

b. 選舉會員大會主席團及理監事會成員；

c. 決定工作方針、任務及工作計劃；

d. 審議及通過理監事會之工作報告、財務報告及意見書。

e. 議決解散本會。解散本會須經全體會員的四分之三大多數決議通過。

7. 會員大會主席對外代表本會推廣本會宗旨，加強對外的友誼與交流，對內協調本會工作。主席不在位時，由副主席代表。

第八條

理事會及職責

1. 理事會為本會執行機關，由不少於五名奇數成員組成，其中設理事長一名、副理事長若干名、秘書長一名、理事若干名；並設常務理事若干名，理事長、副理事長及秘書長為當然常務理事。

2. 理事會成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

3. 理事會職權：

a. 召開會員大會，並執行會員大會決議；

b. 向會員大會報告工作及財務，並提出年度工作方針及建議；

c. 主持及處理各項會務工作；

d. 嚴重失職或重大損害本會聲譽之會員大會主席團及理監事會成員，經理事會四分之三成員通過，可罷免其職務；

e. 批核入會申請；

f. 對損害本會聲譽之會員，經理事會通過，可開除其會籍。

g. 理事會可聘請社會適當人士擔任本會榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及顧問等協助推動會務發展。

4. 理事會會議可透過多媒體通訊模式舉行。

第九條

監事會及職責

1. 監事會為本會會務監察機關，由不少於三名奇數成員組成，其中設監事長一名、副監事長一名、監事一名。

2. 監事會成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

3. 監事會職權：

a. 監察及審議理事會之工作及財務報告；

b. 查核本會之財產；

c. 就監察活動編寫年度報告。

4. 監事會會議可透過多媒體通訊模式舉行。

私人公證員 Zhao Lu

Cartório Privado, em Macau, aos 6 de Novembro de 2013. — O Notário, Zhao Lu.

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

澳門土木工程實驗室

會員大會通告

根據澳門土木工程實驗室——LECM之章程第17條所述，茲通知各會員於二零一三年十二月十一日（星期三）上午十一時正，在氹仔偉龍馬路185號，實驗室總辦事處召開會員大會常會。共商討有關以下內容：

第1點：審查及批准2014年活動計劃及財政預算

第2點：臨時動議

假若屆時出席大會的人數不足法定人數，根據實驗室章程第18條第2款所述，將於半小時後，即上午11時30分召開第二次會員大會會議，屆時則不論出席的人數及其代表之會員記名財產之份額。

澳門，二零一三年十一月六日

董事局：

區秉光

劉永誠

譚立武

Convocatória

Nos termos do artigo 17.º dos Estatutos do Laboratório de Engenharia Civil de Macau — LECM, convoca-se a Assembleia Geral para uma reunião ordinária na sede do LECM, Av. Wai Long n.º 185, Taipa, Macau, pela 11,00 horas do dia 11 de Dezembro de 2013 (quarta-feira), com a seguinte ordem de trabalhos:

Ponto um: Discussão e votação do plano de actividades e orçamento para 2014.

Ponto dois: Sugestão temporária.

Em caso de falta de quórum, a Assembleia Geral reúne-se 30 minutos depois (11:30 a.m.), em segunda convocatória, nos termos do n.º 2 do artigo 18.º, considerando-se validamente constituída qualquer que seja o número de associados presentes e o património associativo representado.

Macau, aos 6 de Novembro de 2013. — A Direcção, Ao Peng Kong — Lau Veng Seng — Tam Lap Mou.

(是項刊登費用為 \$617.00)

(Custo desta publicação \$ 617,00)

東亞銀行——澳門分行
試算表於二零一三年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	33, 182, 638. 10	-
- 外幣	121, 105, 151. 75	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	172, 950, 653. 01	-
- 外幣	-	-
應收帳項	43, 176, 744. 33	-
在本地之其他信用機構存款	13, 039, 439. 98	-
在外地之其他信用機構存款	169, 761, 594. 73	-
金,銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	6, 592, 965, 689. 31	-
在本澳信用機構拆放	386, 910, 400. 00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	1, 030, 416, 656. 30	-
股票,債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	1, 576, 013. 84	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	314, 149, 846. 71
- 外幣	-	955, 853, 467. 52
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	57, 079, 228. 78
- 外幣	-	3, 196, 819, 573. 63
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	360, 500, 000. 00
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	3, 659, 498, 749. 74
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	5, 515, 973. 19
債權人	-	4, 775, 792. 16
各項負債	-	285, 156. 73
財務投資	-	-
不動產	127, 731, 047. 45	-
設備	16, 999, 104. 51	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資金	-	-
內部及調整帳	25, 962, 887. 40	59, 058, 319. 03
各項風險備用金	-	9, 789, 185. 13
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	50, 871, 466. 08
歷年營業結果	-	19, 348, 997. 51
總收入	-	168, 369, 364. 11
總支出	126, 137, 099. 61	-
代客保管帳	-	-
代收帳	6, 514, 038. 28	-
抵押帳	8, 546, 745, 728. 67	-
保證及擔保付款(借方)	144, 462, 922. 40	-
信用狀(借方)	10, 407, 565. 96	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	6, 514, 038. 28
抵押帳(貸方)	-	8, 546, 745, 728. 67
保證及擔保付款	-	144, 462, 922. 40
信用狀	-	10, 407, 565. 96
其他備查帳	2, 375, 571, 092. 30	2, 375, 571, 092. 30
總額	19, 945, 616, 467. 93	19, 945, 616, 467. 93

總經理
黃振鈞

會計主管
陳子君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行股份有限公司
 試算表於二零一三年九月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	84,195,410.20	
-外幣	71,053,176.84	
AMCM存款		
-澳門元	239,504,256.32	
-外幣		
應收帳項	82,837,465.15	
在本地之其他信用機構活期存款	26,580,844.97	
在外地之其他信用機構活期存款	89,811,421.05	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	10,118,333,078.94	
在本澳信用機構拆放	907,233,048.97	
在外地信用機構之通知及定期存款	938,544,274.18	
股票、債券及股權	2,645,447,569.61	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
-澳門元		3,057,379,996.21
-外幣		1,900,398,847.85
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		2,117,229,668.57
-外幣		4,494,336,522.04
公共機構存款		2,160,036,747.37
本地信用機構資金		21,172.43
其他本地機構資金		
外幣借款		271,970,616.63
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		9,535,156.11
債權人		1,014,042.45
各項負債		23,723,927.42
財務投資	37,931,374.23	
不動產	75,702,472.62	
設備	13,556,684.90	
遞延費用	665,939.36	
開辦費用	12,784,931.98	
未完成不動產	1,990,765.70	
其他固定資產	1,603,803.35	
內部及調整帳	103,625,318.96	109,370,374.38
各項風險備用金		103,612,568.43
股本		225,000,000.00
法定儲備		186,123,823.57
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		643,466,535.01
歷年營業結果		
總收入		374,923,295.08
總支出	275,832,055.59	
代客保管帳	1,142,259,494.90	
代收帳	21,710,425.82	
抵押帳	20,260,186,437.34	
保證及擔保付款(借方)	264,974,842.57	
信用狀(借方)	66,540,200.26	
代客保管帳(貸方)		1,142,259,494.90
代收帳(貸方)		21,710,425.82
抵押帳(貸方)		20,260,186,437.34
保證及擔保付款		264,974,842.57
信用狀		66,540,200.26
其他備查帳	16,423,203,798.81	16,423,203,798.81
總額	53,907,018,493.25	53,907,018,493.25

行政主席

江耀輝

財務管理

副總經理

黃捷君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL

試算表於二零一三年九月三十日
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	2,926,331.20	
Patacas		
- 外幣	2,443,777.00	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	11,807,883.25	
Patacas		
應收賬項	7,224.00	
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	17,170,718.26	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	190,002,152.45	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	870,648,386.20	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Acções, obrigações e quotas		
債務人	2,525,772.61	
Devedores		
其他投資	68,500,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		11,407,189.08
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		326,300,000.00
Patacas		
公共機構存款		384,384,148.22
Depósitos do Sector Público		
債權人		1,189,679.12
Credores		
不動產	2,711,059.79	
Imóveis		
內部及調整賬	8,809,809.13	16,992,282.59
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		5,279,142.53
Provisões para riscos diversos		
股本		332,824,608.57
Capital		
法定儲備		83,206,152.14
Reserva Legal		
其他儲備		1,306,091.02
Outra Reserva		
總支出	19,443,919.16	
Custos por natureza		
總收入		34,318,757.33
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款 (借方)	3,000,000.00	
Devedores por garantias e avals prestados		
保證及擔保付款		3,000,000.00
Garantias e avals prestados		
總額 TOTAIS	1,200,208,050.60	1,200,208,050.60

行政委員會

A Comissão Administrativa:

梁祝艷、趙鎮昌、溫美蓮、李貝濤

Rosa Leong, Chiu Chan Cheong, Van Mei Lin,

Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任

A Chefe da Contabilidade,

李嘉琪

Lei Ka Kei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第一商業銀行股份有限公司 澳門分行
 試算表於二零一三年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	638,305.60	
— 外幣	1,743,213.22	
AMCM 存款		
— 澳門元	14,880,765.13	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	2,006,382.77	
在外地之其他信用機構活期存款	35,653,778.65	
金、銀		
其他流動資產		
放款	748,477,802.85	
在本澳信用機構拆放	413,000,943.51	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,476,528,900.00	
股票、債券及股權	216,526,412.18	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		8,167,829.08
— 外幣		36,054,497.00
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,475,189.43
— 外幣		503,068,117.52
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		2,274,417,177.34
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		107,241.74
債權人		634,280.00
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	927,056.65	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	0.00	
內部及調整帳	7,416,832.99	12,413,882.74
各項風險備用金		10,539,585.29
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		290,925.06
歷年營業結果		9,314,073.04
總收入		33,283,482.43
總支出	21,965,887.12	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	499,779,252.78	
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		499,779,252.78
保證及擔保付款	580,000.00	580,000.00
信用狀		
其他備查帳	81,469,000.00	81,469,000.00
總額	3,521,594,533.45	3,521,594,533.45

分行經理
張文欽

會計主管
蔡昌邦

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	328,747,249.70	
- Moedas externas	1,726,279,011.44	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,588,154,051.46	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	258,250,820.79	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	362,699,886.19	
Depósitos à ordem no exterior	2,200,035,590.78	
Ouro e prata		
Outros Valores	266,156,319.38	
Crédito concedido	84,328,283,095.59	
Aplicações em instituições de crédito no Território	65,900,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	11,989,424,908.00	
Ações, obrigações e quotas	17,596,029,317.93	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		5,924,493,650.49
- Moedas externas		14,932,548,882.03
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		2,265,040,536.04
- Moedas externas		73,290,663,561.82
Depósitos do sector público		5,732,569,748.73
Recursos de instituições de crédito no Território		1,451,494,803.21
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		4,340,846,315.29
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		758,339,465.59
Credores		14,252,124.17
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	90,156,237.73	
Imóveis	152,981,051.90	
Equipamento	45,209,223.69	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	66,930,354.04	
Contas internas e de regularização	954,126,031.62	1,751,320,272.93
Provisões para riscos diversos		1,036,302,702.58
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		461,194,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,719,382,671.87
Resultados transitados de exercícios anteriores		4,142,365,749.20
Custos por natureza	1,954,496,550.07	
Proveitos por natureza		2,690,561,216.36
Valores recebidos em depósito	827,990,705.78	
Valores recebidos para cobrança	6,763,163,660.57	
Valores recebidos em caução	135,838,062,659.98	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,185,422,518.68	
Devedores por créditos abertos	114,924,901.28	
Credores por valores recebidos em depósito		827,990,705.78
Credores por valores recebidos para cobrança		6,763,163,660.57
Credores por valores recebidos em caução		135,838,062,659.98
Garantias e avales prestadas		1,185,422,518.68
Créditos abertos		114,924,901.28
Outras contas extrapatrimoniais	146,312,648,595.18	146,312,648,595.18
TOTAIS	415,016,072,741.78	415,016,072,741.78

Vice-presidente, Director-geral e Administrador Executivo,
Shen Xiaqi

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

SOCIIDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,471,215.78	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	36,216,225.09	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	58,722,670.90	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	34,111.58	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	55,741.49	
Contas internas e de regularização	165,755.19	814,522.74
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		8,838,400.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		34,341,061.05
Custos por natureza	2,717,516.75	
Proveitos por natureza		5,399,252.99
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	99,393,236.78	99,393,236.78

O Presidente do Conselho de Administração,
Shen Xiaoqi

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A. GROUP

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	328,747,249.70	
- Moedas externas	1,726,279,011.44	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,588,154,051.46	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	258,250,820.79	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	362,699,886.19	
Depósitos à ordem no exterior	2,200,063,998.76	
Ouro e prata		
Outros Valores	180,494,859.40	
Crédito concedido	84,328,283,095.59	
Aplicações em instituições de crédito no Território	65,900,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	11,989,424,908.00	
Acções, obrigações e quotas	17,602,531,642.11	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		5,893,273,290.58
- Moedas externas		14,921,649,501.20
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		2,239,096,478.01
- Moedas externas		73,208,514,852.85
Depósitos do sector público		5,732,569,748.73
Recursos de instituições de crédito no Território		1,451,494,803.21
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		4,340,846,315.29
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		758,339,465.59
Credores		14,252,124.17
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,176,235.67	
Imóveis	209,153,029.64	
Equipamento	45,277,138.36	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	67,115,628.20	
Contas internas e de regularização	955,567,046.82	
Provisões para riscos diversos		1,731,613,939.30
Capital		1,036,302,702.58
Reserva legal		461,194,000.00
Reserva estatutária		473,247,300.00
Outras reservas		2,719,382,671.87
Resultados transitados de exercícios anteriores		4,189,360,996.08
Custos por natureza	1,959,388,776.74	
Proveitos por natureza		2,705,079,189.41
Valores recebidos em depósito	827,990,705.78	
Valores recebidos para cobrança	6,763,163,660.57	
Valores recebidos em caução	135,838,062,659.98	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,185,422,518.68	
Devedores por créditos abertos	114,924,901.28	
Credores por valores recebidos em depósito		827,990,705.78
Credores por valores recebidos para cobrança		6,763,163,660.57
Credores por valores recebidos em caução		135,838,062,659.98
Garantias e avales prestadas		1,185,422,518.68
Créditos abertos		114,924,901.28
Outras contas extrapatrimoniais	146,312,648,595.18	146,312,648,595.18
TOTAIS	414,919,720,420.34	414,919,720,420.34

Vice-presidente, Director-geral e Administrador Executivo,
Shen Xiaoqi

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2013

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CADXA	-	-
. PATACAS	74,164,980.44	-
. MOEDAS EXTERNAS	3,801,013.60	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	307,281,763.90	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	101,792,774.99	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	221,497,170.68	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	108,157.30	-
CRÉDITO CONCEDIDO	1,559,088,375.29	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	70,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,558,507,299.29	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	452,389,517.40
. MOEDAS EXTERNAS	-	1,183,234,259.87
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	7,620,000.00
. MOEDAS EXTERNAS	-	36,233,639.18
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	2,073,379,349.93
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	3,858,965.73
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	2,534,945.46
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	50,927.65	-
CUSTOS PLURIBENEFICÍCIOS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	3,496,433.11	23,151,997.53
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	66,134,574.79
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	43,883.78
OUTRAS RESERVAS	-	18,101,908.20
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	34,016.50
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	22,651,070.09	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	55,722,907.97
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	20,713,087.61	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	4,580,629,790.21	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	-	20,713,087.61
CRÉDITOS ABERTOS	-	4,580,629,790.21
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	9,377,247,542.66	9,377,247,542.66
TOTAIS	17,901,030,386.82	17,901,030,386.82

O Gerente-Geral,
Simon Wong

O Chefe da Contabilidade,
Kan Cheok Lam

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$209.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$209,00